

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 2 novembre 2011

Aoste, le 2 novembre 2011

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3616 a pag. 3621

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 3622  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3638  
Atti degli Assessori regionali ..... 3640  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... ---  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3640  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 3641  
Avvisi e comunicati ..... 3739  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3739

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3762  
Bandi e avvisi di gara ..... ---

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3616 à la page 3621

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 3622  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3638  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3640  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3640  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 3641  
Avis et communiqués ..... 3739  
Actes émanant des autres administrations ..... 3739

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3762  
Avis d'appel d'offres ..... ---

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 7 ottobre 2011, n. 23

Loi régionale n° 23 du 7 octobre 2011,

Riordino dell'attività in sede consultiva delle Commissioni consiliari permanenti. Modificazioni di leggi e regolamenti regionali.

portant réorganisation de l'activité des Commissions permanentes du Conseil siégeant en formation consultative et modification de lois et de règlements régionaux.

pag. 3622

page 3622

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 5 ottobre 2011, n. 288.

Arrêté n° 288 du 5 octobre 2011,

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di sistemazione e messa in sicurezza della strada comunale di Crêt in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et de sécurisation de la route communale du Crêt, dans la commune de VERRAYES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 3638

page 3638

#### ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

#### ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

##### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

##### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 6 ottobre 2011, n. 11.

Arrêté n° 11 du 6 octobre 2011,

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2011/2012.

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2011/2012.

pag. 3640

page 3640

#### ATTI DEI DIRIGENTI DELLA REGIONE

#### ACTES DES DIRIGÉANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

##### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Provvedimento dirigenziale 5 ottobre 2011, n. 4351.**

Trasferimento dalla categoria "altre cooperative" alla categoria "cooperative di produzione e lavoro" del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della *Santorso società cooperativa a r.l.*, con sede in AOSTA.

pag. 3640

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1548.**

Approvazione del bando, per l'anno 2011, contenente le disposizioni tecniche e procedurali per l'attuazione della misura 123 – accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali – del programma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta 2007-2013 approvato con decisione della Commissione europea C (08) 734 del 18 febbraio 2008 e dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3399/XII del 20 marzo 2008.

pag. 3641

**Deliberazione 9 settembre 2011, n. 2086.**

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con dgr n. 1791 in data 26 giugno 2009 e dell'accreditamento rilasciato con dgr n. 2983 in data 30 ottobre 2009 alla Società cooperativa sociale *Bourgeon de vie* di NUS per l'ampliamento dell'attività svolta nella struttura sociosanitaria sita nel medesimo comune di n. tre posti in regime semi-residenziale, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010.

pag. 3676

**Deliberazione 16 settembre 2011, n. 2165.**

Autorizzazione alla società *ISAV S.p.A.* di SAINT-PIERRE alla realizzazione, nella struttura destinata all'assistenza riabilitativa ospedaliera, sita nel medesimo comune, di un reparto ortopedico per acuti tramite la riduzione degli attuali posti per la riabilitazione ortopedica, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 2191/2009.

pag. 3678

**Deliberazione 23 settembre 2011, n. 2186.**

Approvazione di criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della L.R. 31/2001 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative a favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale), in sostituzione di quelli approvati con DGR n. 2827 del 16 ottobre 2009.

pag. 3679

**Acte du dirigeant n° 4351 du 5 octobre 2011,**

portant transfert de la coopérative *Santorso société coopérative a r.l.*, dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Autres coopératives» à la catégorie «Coopératives de production et de travail» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

page 3640

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1548 du 1<sup>er</sup> juillet 2011,**

portant approbation, au titre de 2011, de l'avis relatif aux dispositions techniques et procédurales pour la réalisation de la mesure 123 «Amélioration de la valeur économique des produits agricoles et des forêts» du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste, approuvé par la décision de la Commission européenne C (08) 734 du 18 février 2008 et par la délibération du Conseil régional n° 3399/XII du 20 mars 2008.

page 3641

**Délibération n° 2086 du 9 septembre 2011,**

portant modification de l'autorisation de l'accréditation institutionnelle accordées respectivement par la DGR n° 1791 du 26 juin 2009 et la DGR n° 2983 du 30 octobre 2009 à la société coopérative d'aide sociale *Bourgeon de vie* de NUS en vue de l'augmentation des places disponibles dans la structure socio-sanitaire située dans la commune de NUS (trois places de jour supplémentaires), aux termes des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

page 3676

**Délibération n° 2165 du 16 septembre 2011,**

autorisant *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE à réaliser, par la réduction des places de rééducation orthopédique de la structure sanitaire d'assistance hospitalière de rééducation située dans la commune de SAINT-PIERRE, un service d'orthopédie pour aigus, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.

page 3678

**Délibération n° 2186 du 23 septembre 2011,**

portant approbation des critères et des modalités d'attribution des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale), en substitution de ceux approuvés par la DGR n° 2827 du 16 octobre 2009.

page 3679

**Deliberazione 23 settembre 2011, n. 2193.**

Ricostituzione e nomina dei collegi arbitrali ai sensi degli artt. 30 degli accordi collettivi nazionali per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale e per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta.  
pag. 3719

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2223.**

Variazione al bilancio di previsione della regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 3722

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2225.**

Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della l.r. 14 giugno 2011, n. 14 recante "Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative".  
pag. 3725

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2226.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 3728

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2227.**

Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla "Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO" quale contributo per l'organizzazione della manifestazione denominata "Saison culturale 2011/2012".  
pag. 3730

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2266.**

Approvazione, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, della modifica all'articolo 23 del regolamento edilizio del Comune di AVISE, adottata con deliberazione consiliare n. 13 del 24 giugno 2011.  
pag. 3732

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2267.**

Approvazione, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, della modifica agli articoli 22, 54 e 55 del regolamento edilizio del Comune di LILLIANES, adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 27 luglio 2011.  
pag. 3733

**Délibération n° 2193 du 23 septembre 2011,**

portant reconstitution des collèges arbitraux visés à l'art. 30 des accords collectifs nationaux pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes et avec les pédiatres de famille ainsi que nomination des membres y afférents.  
page 3719

**Délibération n° 2223 du 30 septembre 2011,**

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.  
page 3722

**Délibération n° 2225 du 30 septembre 2011,**

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 14 du 14 juin 2011 (Mesures régionales en faveur des jeunes entreprises innovantes).  
page 3725

**Délibération n° 2226 du 30 septembre 2011,**

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.  
page 3728

**Délibération n° 2227 du 30 septembre 2011,**

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 ainsi que le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la *Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO* à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée «Saison culturelle 2011/2012».  
page 3730

**Délibération n° 2266 du 30 septembre 2011,**

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 23 du règlement de la construction de la Commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 juin 2011.  
page 3732

**Délibération n° 2267 du 30 septembre 2011,**

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 22, 54 et 55 du règlement de la construction de la Commune de LILLIANES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 27 juillet 2011.  
page 3733

**Deliberazione 7 ottobre 2011, n. 2289.**

Sdemanializzazione di un reliquato idrico sito in comune di LILLIANES, censito al catasto terreni al F. 6, particella n. 1037 e approvazione della vendita alla sig.ra VALLOMY Claudia Antonella, ai sensi della l.r. n.12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 3734

**Deliberazione 7 ottobre 2011, n. 2303.**

Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma per la realizzazione del poligono di tiro sportivo sito in loc. Poet del comune di CHAMPDEPRAZ e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene la partecipazione della Regione all'accordo, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.

pag. 3735

**Deliberazione 7 ottobre 2011, n. 2325.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. "Occupazione" FSE Asse Adattabilità - interventi formativi per occupati invito n. 2009/02 - ottava scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3736

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).

pag. 3739

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMBAVE. Decreto 12 ottobre 2011, n. 1.

Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di CHAMBAVE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori, per la ristrutturazione dell'ex municipio, realizzazione di nuovo parcheggio e riqualificazione di piazza Felix ORSIERES, di alcune vie del centro storico e dell'area verde a sud-est del capoluogo e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 02 luglio 2004.

pag. 3739

**Délibération n° 2289 du 7 octobre 2011,**

portant désaffectation d'un vestige d'ouvrage hydrique situé à LILLIANES et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 6, parcelle n° 1037, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Claudia Antonella VALLOMY, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 3734

**Délibération n° 2303 du 7 octobre 2011,**

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme en vue de la réalisation d'un polygone de tir à Poet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, et désignation de la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives en tant que structure responsable de la procédure y afférente pour ce qui est de la participation de la Région audit accord, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008.

page 3735

**Délibération n° 2325 du 7 octobre 2011,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE - PO Emploi - axe Adaptation - Actions de formation destinées aux travailleurs (huitième échéance - appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3736

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20).

page 3739

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMBAVE. Acte n° 1 du 12 octobre 2011,

portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMBAVE, des terrains nécessaires aux travaux de remise en état de l'ancienne maison communale, de réalisation d'un nouveau parking et de requalification de la place Félix ORSIÈRES, de certaines rues du centre historique et de l'espace vert situé au sud-est du chef-lieu, ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3739

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto 3 ottobre 2011, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei beni immobili occorrenti per interventi di realizzazione di nuovi parcheggi e l'adeguamento di quelli esistenti nelle frazioni Crestaz, Cugnon, Herin, Losson, Barbustel, Viering e Lo Pian e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.**

pag. 3743

**Comune di CHAMPORCHER. Decreto 20 ottobre 2011, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di Intervento di urbanizzazione delle frazioni minori (Parcheggi) del Comune di CHAMPORCHER ai sensi della L.R. 11/2004 e smi.**

pag. 3747

**Comune di FONTAINEMORE. Decreto 23 settembre 2011, n. 1.**

**Decreto di esproprio degli immobili necessari ai lavori di riqualificazione urbanistica e ambientale di aree ed infrastrutture lungo il torrente Lys nel Capoluogo.**

pag. 3752

**Comune di QUART. Decreto 13 ottobre 2011, n. 5.**

**Espropriazione di immobili necessari per i lavori di realizzazione di piazzali nel territorio comunale di QUART. (Art. 18-19 Legge Regionale 2 luglio 2004 n. 11).**

pag. 3755

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 ottobre 2011, n. 38.**

**CUP I76E10000310004 - Lavori di ampliamento del fabbricato presso l'area verde del Croux - esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale a P.R.G.C.**

pag. 3759

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 ottobre 2011, n. 39.**

**CUP I74E09000300004 - Lavori di allargamento ed adeguamento della strada comunale per Cort - esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale a P.R.G.C.**

pag. 3759

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 3 du 3 octobre 2011,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux parkings et de réaménagement des parkings existants aux hameaux de Crestaz, de Cugnon, d'Hérin, de Losson, de Barbustel, de Viéring et du Pian, et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes.**

page 3743

**Commune de CHAMPORCHER. Acte n° 1 du 20 octobre 2011.**

**portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux de intervention d'urbanisation des fractions les plus petites (Parkings) de la Commune de CHAMPORCHER aux termes de la L.R. 11/2004 e smi.**

page 3747

**Commune de FONTAINEMORE. Acte n° 1 du 23 septembre 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification urbanistique et environnementale d'espaces et d'infrastructures le long du Lys, au Chef-lieu.**

page 3752

**Commune de QUART. Acte n° 5 du 13 octobre 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de parkings sur le territoire de la Commune de QUART, au sens des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 3755

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 38 du 5 octobre 2011,**

**portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'agrandissement du bâtiment situé dans l'espace vert du Croux et approbation de ladite variante - CUP I76E10000310004.**

page 3759

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 39 du 5 octobre 2011,**

**portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Cort et approbation de ladite variante - CUP I74E09000300004.**

page 3759

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2011/2014, (ai sensi dell'articolo 8 del bando approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 159 in data 28 gennaio 2011 e pubblicato sul bollettino ufficiale della regione Valle d'Aosta n. 7 in data 15 febbraio 2011), approvata con provvedimento dirigenziale n. 4184 in data 23 settembre 2011. pag. 3762

Unità Sanitaria Locale.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 collaboratori professionali sanitari - tecnici sanitari di laboratorio biomedico (personale tecnico) categoria D, da assegnare alla S.C. Anatomia patologica presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 3762

Agenzia USL della Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico - appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di nefrologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 3763

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Aumento dei posti da n. 1 a n. 2 con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari psicologi appartenenti all'area di psicologia disciplina di Psicologia e Psicoterapia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 3763

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2011/2014, (aux termes de l'article 8 de l'avis approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 159 du 28 janvier 2011 et publié le 15 février 2011 au n° 7 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste), approuvée avec acte du dirigeant n° 4184 du 23 septembre 2011. page 3762

Unité Sanitaire Locale.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre collaborateurs techniques professionnels - techniciens sanitaires de laboratoire biomédical (personnel technique - catégorie D), à affecter à la SC Anatomie pathologique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 3762

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 3763

Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire - psychologue (secteur Psychologie - Psychologie et psychothérapie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature. page 3763

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 7 ottobre 2011, n. 23**

**Riordino dell'attività in sede consultiva delle Commissioni consiliari permanenti. Modificazioni di leggi e regolamenti regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
*(Modificazioni alla legge regionale  
25 ottobre 2010, n. 34)*

1. Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 ottobre 2010, n. 34 (Approvazione del Piano regionale per la salute e il benessere sociale 2011/2013), è sostituito dal seguente:

«3. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, il numero di componenti e le modalità di funzionamento della Consulta.»

2. Il comma 4 dell'articolo 3 della l.r. 34/2010 è sostituito dal seguente:

«4. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, il numero di componenti e le modalità di funzionamento del Consiglio.»

Art. 2  
*(Modificazione alla legge regionale  
2 marzo 2010, n. 10)*

1. Il comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 2 marzo 2010, n. 10 (Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA)), è sostituito dal seguente:

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 23 du 7 octobre 2011,**

**portant réorganisation de l'activité des Commissions permanentes du Conseil siégeant en formation consultative et modification de lois et de règlements régionaux.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Modification de la loi régionale  
n° 34 du 25 octobre 2010)*

1. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 34 du 25 octobre 2010, approuvant le Plan régional 2011-2013 pour la santé et le bien-être social, est remplacé comme suit :

«3. Le Gouvernement régional fixe par délibération, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, le nombre de membres et les modalités de fonctionnement de la Conférence.»

2. Le quatrième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 34/2010 est remplacé comme suit :

«4. Le Gouvernement régional fixe par délibération, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, le nombre de membres et les modalités de fonctionnement du Conseil.»

Art. 2  
*(Modification de la loi régionale  
n° 10 du 2 mars 2010)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 10 du 2 mars 2010, portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA), est remplacé comme suit :



“2. Il programma statistico regionale è approvato dal Consiglio regionale, su proposta del Comitato, e ha durata triennale. La Giunta regionale, ove necessario e previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, può approvare aggiornamenti annuali al medesimo programma.”.

Art. 3  
(Modificazioni alla legge regionale  
2 marzo 2010, n. 7)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 2 marzo 2010 n. 7 (Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità), è sostituito dal seguente:

“1. Il Piano regionale della sicurezza stradale, di seguito denominato Piano, è approvato dal Consiglio regionale su proposta della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, e ha durata triennale. Il Piano ha l'obiettivo di perseguire una mobilità sicura e sostenibile, riducendo il numero di incidenti stradali e i costi sociali sostenuti dal settore pubblico, dalle imprese e dalle famiglie, in conformità alla normativa europea e statale vigente in materia. La Giunta regionale, ove necessario e previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, può approvare aggiornamenti annuali al medesimo Piano.”.

2. L'articolo 7 della l.r. 7/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 7  
(Riscossione dei proventi della  
motorizzazione civile)

1. La Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, stabilisce le modalità per la riscossione dei proventi inerenti all'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 2, ivi inclusa la compartecipazione, da parte delle imprese operanti nel settore, agli oneri che la Regione sostiene per l'erogazione dei servizi in materia di motorizzazione civile.”.

Art. 4  
(Modificazione alla legge regionale  
1° febbraio 2010, n. 3)

1. L'articolo 9 della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 (Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste), è sostituito dal seguente:

“Art. 9  
(Rinvio)

1. La Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, definisce, con pro-

«2. Le programme statistique régional est approuvé pour trois ans par le Conseil régional, sur proposition du Comité. Le Gouvernement régional peut, si cela s'avère nécessaire et après présentation d'un rapport à la Commission du Conseil compétente en la matière, approuver des mises à jours annuelles dudit programme.».

Art. 3  
(Modification de la loi régionale  
n° 7 du 2 mars 2010)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010, portant dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité, est remplacé comme suit :

«1. Le plan régional de la sécurité routière, ci-après dénommé "plan", est approuvé par le Conseil régional sur proposition du Gouvernement régional et en accord avec le Conseil permanent des collectivités locales. Ledit plan, dont la durée est de trois ans, poursuit l'objectif d'une mobilité sûre et durable et vise à réduire le nombre d'accidents de la route et les coûts sociaux supportés par le secteur public, par les entreprises et par les familles, conformément à la législation communautaire et nationale en vigueur en la matière. Lorsque cela s'avère nécessaire, le Gouvernement régional peut approuver des mises à jour annuelles dudit plan, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente.».

2. L'art. 7 de la LR n° 7/2010 est remplacé comme suit :

«Art. 7  
(Recouvrement des recettes découlant de la  
réglementation technique des véhicules)

1. Le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, fixe les modalités de recouvrement des recettes découlant de l'exercice des fonctions visées à l'art. 2 de la présente loi, ainsi que de la participation des entreprises du secteur aux dépenses que la Région supporte pour la fourniture des services en matière de réglementation technique des véhicules.».

Art. 4  
(Modification de la loi régionale  
n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010)

1. L'art. 9 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010, portant réglementation des aides régionales en matière de forêts, est remplacé comme suit :

«Art. 9  
(Disposition de renvoi)

1. Le Gouvernement régional prend, après présentation d'un rapport à la Commission du Conseil compétente

pria deliberazione da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, le spese ammissibili per gli aiuti previsti dalla presente legge e ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, relativo alla concessione dell'aiuto, ivi compresi le modalità e i termini di presentazione delle domande, la documentazione da allegare e la documentazione di spesa da esibire al fine dell'erogazione dell'aiuto.”.

Art. 5  
(Modificazione alla legge regionale  
4 agosto 2009, n. 30)

1. Il comma 2 dell'articolo 30 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), è sostituito dal seguente:

“2. Subordinatamente al raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica correlati al patto di stabilità, la Giunta regionale provvede con propria deliberazione, previa illustrazione alla commissione consiliare competente, alle occorrenti variazioni nella parte entrata e nella parte spesa del bilancio prevedendo, se necessario, l'istituzione di apposite unità previsionali di base, nonché di capitoli di entrata e di spesa.”.

Art. 6  
(Modificazione alla legge regionale  
15 aprile 2008, n. 9)

1. Il comma 3 dell'articolo 43 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), è sostituito dal seguente:

“3. La Giunta regionale determina con propria deliberazione, previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti, le misure massime di contributo concedibile a favore delle iniziative di cui all'articolo 4, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 19/2001, come modificate dai commi 1 e 2, concernenti l'attività di affittacamere.”.

Art. 7  
(Modificazione alla legge regionale  
13 marzo 2008, n. 4)

1. L'articolo 13 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 (Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria), è sostituito dal seguente:

en la matière, une délibération pour fixer les dépenses éligibles aux fins de la présente loi et tout autre aspect ou démarche, même afférent à la procédure, relatif à l'octroi des aides en cause, y compris les modalités et les délais de présentation des demandes, la documentation devant être annexée à celles-ci et les justificatifs de dépense devant être présentés en vue du versement des aides. Ladite délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.».

Art. 5  
(Modification de la loi régionale  
n° 30 du 4 août 2009)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, portant nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion, est remplacé comme suit :

«2. À la suite de la réalisation des objectifs des finances publiques liés au pacte de stabilité, le Gouvernement régional peut procéder par délibération, après présentation d'un rapport à la commission permanente du Conseil compétente, aux rectifications nécessaires de la partie recettes et de la partie dépenses du budget et prévoit, en tant que de besoin, l'institution d'unités prévisionnelles de base ad hoc ainsi que des chapitres de recettes et de dépenses.».

Art. 6  
(Modification de la loi régionale  
n° 9 du 15 avril 2008)

1. Le troisième alinéa de l'art. 43 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008, portant réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010, est remplacé comme suit :

«3. Le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport aux commissions du Conseil compétentes, fixe par délibération les plafonds des aides pouvant être accordées pour les initiatives visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2001 – telles qu'elles ont été modifiées par les premier et deuxième alinéas du présent article – pour ce qui est des chambres d'hôtes.».

Art. 7  
(Modification de la loi régionale  
n° 4 du 13 mars 2008)

1. L'art. 13 de la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008, portant réglementation du système régional des urgences médicales, est remplacé comme suit :

“Art. 13  
(Disposizioni finali)

1. La Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, è autorizzata ad apportare con propria deliberazione, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, modificazioni ed integrazioni all'allegato A, anche in esito alle informazioni e ai dati acquisiti ai sensi dell'articolo 12, comma 6.”.

Art. 8  
(Modificazione alla legge regionale  
29 giugno 2007, n. 16)

1. Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 29 giugno 2007, n. 16 (Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti), è sostituito dal seguente:

“1. La disciplina degli adempimenti o degli aspetti relativi ai procedimenti di cui alla presente legge, ivi compresi quelli finalizzati alla concessione dei contributi di cui all'articolo 5, è demandata alla Giunta regionale che vi provvede con propria deliberazione, previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti.”.

Art. 9  
(Modificazione alla legge regionale  
14 marzo 2007, n. 3)

1. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3 (Misure alternative al ticket sanitario istituito ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007)), è sostituito dal seguente:

“2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale individua, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, ulteriori misure volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, con particolare riferimento ai casi di mancato ritiro degli accertamenti effettuati e di mancata presentazione, senza preavviso, alle prestazioni prenotate.”.

Art. 10  
(Modificazione alla legge regionale  
15 dicembre 2006, n. 33)

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 33 (Interventi regionali per la valorizzazione della funzione sociale ed educativa svolta attraverso le attività di oratorio o attività similari e modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008)), è sostituito dal seguente:

«Art. 13  
(Dispositions finales)

1. Le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la Commission du Conseil compétente, est autorisé à prendre une délibération – qui sera publiée au Bulletin officiel de la Région – pour modifier et compléter l'annexe A de la présente loi, sur la base des informations et des données recueillies au sens du sixième alinéa de l'art. 12 de la présente loi.».

Art. 8  
(Modification de la loi régionale  
n° 16 du 29 juin 2007)

1. Le premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 29 juin 2007, portant nouvelles dispositions pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional et modification de lois régionales en matière de tourisme et de transports, est remplacé comme suit :

«1. Le Gouvernement régional est chargé de réglementer les obligations ou les aspects relatifs aux procédures visées à la présente loi, y compris celles visant à l'octroi des subventions indiquées à l'art. 5, et ce, en prenant une délibération ad hoc, après présentation d'un rapport aux commissions du Conseil compétentes.».

Art. 9  
(Modification de la loi régionale  
n° 3 du 14 mars 2007)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, portant mesures alternatives au ticket modérateur institué au sens de la lettre p) de l'alinéa 796 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), est remplacé comme suit :

«2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional établit, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, les mesures supplémentaires visant à lutter contre les comportements incorrects des usagers et à décourager lesdits comportements, eu égard notamment au cas dans lesquels les usagers ne retirent pas les résultats de leurs analyses ou ne se présentent pas, sans préavis, aux examens qu'ils ont réservés.».

Art. 10  
(Modification de la loi régionale  
n° 33 du 15 décembre 2006)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006, portant mesures régionales de valorisation de la fonction sociale et éducative des activités des aumôneries ou des activités similaires et modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008), est remplacé comme suit :

“2. La Regione sostiene, inoltre, le attività di rilevanza sociale ed educativa, analoghe a quelle di cui al comma 1, svolte da enti senza scopo di lucro in ambito giovanile e adolescenziale. All'individuazione di tali enti si provvede sulla base dei criteri stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, tenendo conto del radicamento degli stessi nella realtà valdostana, della loro struttura, della loro presenza operativa e capacità organizzativa.”.

Art. 11  
(Modificazione alla legge regionale  
15 dicembre 2006, n. 30)

1. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009). Modificazioni di leggi regionali), è sostituito dal seguente:

“2. La Giunta regionale, avvalendosi anche delle procedure previste dall'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione), individua ulteriori disposizioni finalizzate al contenimento della spesa di personale e può stabilire, previa illustrazione alle commissioni consiliari competenti, eccezioni ai limiti di cui al comma 1 per professionalità di tipo sanitario di difficile reperibilità sul mercato e di forte impatto sull'appropriatezza dei livelli di assistenza da garantire all'utenza.”.

Art. 12  
(Modificazione alla legge regionale  
4 dicembre 2006, n. 27)

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 (Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale), è sostituito dal seguente:

“2. I rapporti tra la Regione e la Società sono regolati da appositi disciplinari, approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente.”.

«2. La Région favorise, en outre, toutes activités d'intérêt social et éducatif analogues à celles visées au premier alinéa du présent article lorsqu'elles sont mises en place par des organismes sans but lucratif à l'intention des enfants et des adolescents. Lesdits organismes sont choisis sur la base de critères que le Gouvernement régional fixe par délibération, après présentation d'un rapport à la Commission du Conseil compétente et compte tenu de leur enracinement dans la réalité valdôtaine, de leur structure, de leur présence opérationnelle et de leur capacité organisationnelle.».

Art. 11  
(Modification de la loi régionale  
n° 30 du 15 décembre 2006)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriennal de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2007/2009) et modification de lois régionales, est remplacé comme suit :

«2. Le Gouvernement régional établit – suivant, entre autres, les procédures prévues par l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) – des dispositions complémentaires en vue de la limitation de la dépense en matière de personnel et peut délibérer, après présentation d'un rapport aux commissions du Conseil compétentes, des exceptions aux limites visées au premier alinéa du présent article relativement aux profils professionnels du type sanitaire difficilement repérables sur le marché et très importants aux fins de l'adéquation des niveaux d'assistance devant être assurés aux usagers.».

Art. 12  
(Modification de la loi régionale  
n° 27 du 4 décembre 2006)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006, portant soutien de la Région autonome Vallée d'Aoste aux retraites complémentaires et supplémentaires et aux mesures de sécurité sociale, est remplacé comme suit :

«2. Les relations entre la Région et la société susmentionnée sont régies par des cahiers des charges ad hoc, approuvés par délibération du Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente.».

Art. 13

*(Modificazione alla legge regionale  
10 agosto 2004, n. 15)*

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 10 agosto 2004, n. 15 (Istituzione di un contrassegno di qualità per il settore agroalimentare ed enogastronomico valdostano denominato Saveurs du Val d'Aoste), è sostituito dal seguente:

“2. La deliberazione della Giunta regionale che definisce i requisiti di cui al comma 1, lettera a), è adottata previa illustrazione alla Commissione consiliare competente.”.

Art. 14

*(Modificazione alla legge regionale  
5 febbraio 2004, n. 1)*

1. L'articolo 4 della legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 (Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

“Art. 4  
(Rinvio)

1. La Giunta regionale definisce con apposita deliberazione, previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti, le modalità di applicazione dell'articolo 3.”.

Art. 15

*(Modificazione alla legge regionale  
4 settembre 2001, n. 19)*

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), è sostituito dal seguente:

“1. La disciplina di ogni altro adempimento o aspetto relativo ai procedimenti di cui alla presente legge, compresa l'individuazione della documentazione di spesa e di quella da allegare alle domande, è demandata alla Giunta regionale che vi provvede con apposita deliberazione, previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti.”.

Art. 16

*(Modificazione alla legge regionale  
21 dicembre 2000, n. 36)*

1. Il comma 2 dell'articolo 26ter della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme disciplinanti la rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41), è sostituito dal

Art. 13

*(Modification de la loi régionale  
n° 15 du 10 août 2004)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 15 du 10 août 2004, portant création du label de qualité «Saveurs du Val d'Aoste» pour le secteur agroalimentaire et œnogastronomique valdôtain, est remplacé comme suit :

«2. La délibération du Gouvernement régional portant définition des conditions visées à la lettre a) du premier alinéa ci-dessus est prise après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente.».

Art. 14

*(Modification de la loi régionale  
n° 1 du 5 février 2004)*

1. L'art. 4 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004, portant dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste, est remplacé comme suit :

“Art. 4  
(Renvoi)

1. Le Gouvernement régional prend une délibération à l'effet de définir les modalités d'application de l'art. 3 de la présente loi, après présentation d'un rapport aux commissions du Conseil compétentes.».

Art. 15

*(Modification de la loi régionale  
n° 19 du 4 septembre 2001)*

1. Le premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001, portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales, est remplacé comme suit :

«1. La réglementation relative à toute autre obligation ou formalité procédurale découlant de la présente loi, y compris la détermination de la documentation relative aux dépenses et de celle à annexer à la demande d'aide, relève de la compétence du Gouvernement régional qui y pourvoit par délibération, après présentation d'un rapport aux commissions du Conseil compétentes.».

Art. 16

*(Modification de la loi régionale  
n° 36 du 21 décembre 2000)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 26 ter de la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000, portant dispositions en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la

seguinte:

“2. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, i criteri e le modalità per la concessione dei contributi e l'ammontare delle spese ammissibili e approva i bandi per la realizzazione degli interventi di cui al presente articolo.”.

Art. 17  
(Modificazione alla legge regionale  
5 maggio 1998, n. 27)

1. Il comma 1 dell'articolo 39bis della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione), è sostituito dal seguente:

“1. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, le procedure per la scelta del contraente con cui stipulare le convenzioni di cui all'articolo 39. La Giunta regionale provvede, altresì, ad individuare i criteri di valutazione dell'offerta con relativa ponderazione, secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.”.

Art. 18  
(Modificazione alla legge regionale  
26 giugno 1997, n. 21)

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 21 (Servizio di trasporto pubblico della telecabina Champoluc-Crest e modificazione alla legge regionale 16 febbraio 1995, n. 5 (Gestione della telecabina Aosta-Pila)), è sostituito dal seguente: “Al fine di sostenere la funzione di TPL, la Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, definisce con il concessionario della linea un contratto di servizio nel quale sono stabiliti:”.

Art. 19  
(Modificazione alla legge regionale  
4 settembre 1995, n. 39)

1. Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), è sostituito dal seguente:

“1. L'indicatore di reddito è desunto dalla dichiarazione sostitutiva unica di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 (Definizioni di criteri unificati di valutazione della situazione economica dei soggetti che richiedono prestazioni sociali agevolate, a norma dell'articolo 59, comma 51, della legge 27 dicembre

loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996, est remplacé comme suit :

«2. Le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, fixe par délibération les critères et les modalités d'octroi des aides et le montant des dépenses éligibles et approuve les appels à projets pour la réalisation des initiatives visées au présent article. ».

Art. 17  
(Modification de la loi régionale  
n° 27 du 5 mai 1998)

1. Le premier alinéa de l'art. 39 bis de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, portant texte unique en matière de coopération, est remplacé comme suit :

«1. Le Gouvernement régional établit par délibération, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, les procédures de choix des contractants avec lesquels passer les conventions visées à l'art. 39 de la présente loi. Le Gouvernement régional pourvoit par ailleurs à établir les modalités d'évaluation et de pondération de l'offre, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse. ».

Art. 18  
(Modification de la loi régionale  
n° 21 du 26 juin 1997)

1. Le chapeau du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 21 du 26 juin 1997, portant dispositions en matière de service de transport public assuré par la télécabine Champoluc-Crest et modification de la loi régionale n° 5 du 16 février 1995 (Gestion de la télécabine Aosta-Pila), est remplacé comme suit: «Aux fins de l'exercice des fonctions de TPL, le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission permanente du Conseil compétente en la matière, conclut avec le concessionnaire de la télécabine en question un contrat où sont indiqués : ».

Art. 19  
(Modification de la loi régionale  
n° 39 du 4 septembre 1995)

1. Le premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995, portant dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux, est remplacé comme suit :

«1. L'indicateur de revenu figure à l'autodéclaration unique visée au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998 (Définition des critères unifiés d'évaluation de la situation économique des sujets qui demandent des prestations d'aide sociale, au sens du cinquante et unième alinéa de l'art. 59 de la loi n° 449 du 27 dé-

1997, n. 449), riportante i redditi relativi all'anno precedente la data di presentazione della domanda. I limiti dell'ISE, ai fini dell'assegnazione degli alloggi di cui alla presente legge, sono individuati con deliberazione della Giunta regionale, previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti.”.

Art. 20  
(Modificazione alla legge regionale  
16 febbraio 1995, n. 5)

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 16 febbraio 1995, n. 5 (Gestione della telecabina Aosta-Pila), è sostituito dal seguente: “Al fine di sostenere la funzione di trasporto pubblico locale, la Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, stipula con la società di cui all'art. 1 un contratto di servizio nel quale sono definiti:”.

Art. 21  
(Modificazione alla legge regionale  
21 aprile 1994, n. 12)

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

“2. La Giunta regionale individua con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, eventuali altre associazioni di categoria da ammettere ai benefici previsti dalla presente legge.”.

Art. 22  
(Modificazione alla legge regionale  
7 dicembre 1993, n. 84)

1. Il comma 8 dell'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), è sostituito dal seguente:

“8. Le condizioni, i criteri, le modalità e ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione dei contributi sono stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione.”.

Art. 23  
(Modificazioni alla legge regionale  
17 giugno 1992, n. 28)

1. Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 17 giugno 1992, n. 28 (Istituzione del Sistema bibliotecario

cembre 1997) et portant les revenus relatifs à l'année précédente à la date de présentation de la demande. Les limites de l'ISE aux fins de l'attribution des logements sociaux visés à la présente loi sont établies par délibération du Gouvernement régional, après présentation d'un rapport aux Commissions du Conseil compétentes.»

Art. 20  
(Modification de la loi régionale  
n° 5 du 16 février 1995)

1. Le chapeau du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 16 février 1995, portant modalités de gestion de la télécabine Aoste-Pila, est remplacé comme suit: «En vue d'encourager l'utilisation de ladite télécabine en tant que moyen de transport collectif local, le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission permanente du Conseil compétente, passe avec la société visée à l'article 1er de la présente loi un contrat de service qui établit: ».

Art. 21  
(Modification de la loi régionale  
n° 12 du 21 avril 1994)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, est remplacé comme suit:

«2. D'autres éventuelles associations catégorielles admissibles aux bénéfices prévus par la présente loi seront identifiées par délibération du Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission compétente du Conseil.».

Art. 22  
(Modification de la loi régionale  
n° 84 du 7 décembre 1993)

1. Le huitième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche et du développement, est remplacé comme suit:

«8. Les conditions, les critères, les modalités et tout autre aspect ou obligation en matière d'octroi des subventions sont établis par une délibération du Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission compétente du Conseil, qui sera publiée au Bulletin officiel de la Région.».

Art. 23  
(Modification de la loi régionale  
n° 28 du 17 juin 1992)

1. Le premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 28 du 17 juin 1992, portant institution du système régional des bi-

regionale e nuove norme in materia di biblioteche regionali, comunali o di interesse locale. Abrogazione di leggi regionali), è sostituito dal seguente:

“1. Al fine di una migliore e più capillare organizzazione, la Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, suddivide l'intero territorio regionale in sottosistemi bibliotecari comprensoriali, ad esclusione del comune di Aosta che costituisce uno specifico sottosistema bibliotecario urbano. Ogni sottosistema assicura il servizio di lettura, di documentazione e di informazione nel suo ambito territoriale. A tal fine può utilizzare anche un servizio di bibliobus.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 23 della l.r. 28/1992 è sostituito dal seguente:

“2. Entro il 31 gennaio, la Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, approva il piano annuale e determina gli importi dei fondi per le iniziative previste dall'articolo 19, nonché dei contributi di cui all'articolo 21 che si prevede di erogare nel corso dell'anno.”.

Art. 24

*(Modificazione alla legge regionale  
7 aprile 1992, n. 15)*

1. Il comma 2 dell'articolo 6bis della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 (Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier), è sostituito dal seguente:

“2. Il concorso nelle spese di cui al comma 1 non può eccedere il 30 per cento della spesa effettivamente sostenuta ed è approvato dalla Giunta regionale con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente.”.

Art. 25

*(Modificazione alla legge regionale  
5 settembre 1991, n. 44)*

1. Il comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 (Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali), è sostituito dal seguente:

“3. Gli schemi di convenzione sono approvati dalla Giunta regionale, sentito il Comitato tecnico di cui all'articolo 5, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente”.

Art. 26

*(Modificazioni alla legge regionale  
27 marzo 1991, n. 11)*

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 27 marzo 1991, n. 11 (Interventi finanziari per

bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local, ainsi qu'abrogation de lois régionales, est remplacé comme suit :

«1. En vue d'une organisation plus efficace, le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, divise le territoire de la région en sous-systèmes de bibliothèques de district, à l'exclusion de la Commune d'Aoste qui représente un sous-système urbain distinct. Chaque sous-système assure le service de lecture, de documentation et d'information sur son territoire. Dans ce but, un service de bibliobus peut être envisagé.».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 28/1992 est remplacé comme suit :

«2. Le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente, approuve – avant le 31 janvier – le plan annuel et établit les montants des crédits destinés aux initiatives visées à l'art. 19, ainsi que le montant des subventions visées à l'art. 21, prévus pour l'année courante.».

Art. 24

*(Modification de la loi régionale  
n° 15 du 7 avril 1992)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 6 bis de la loi régionale n° 15 du 7 avril 1992, portant initiatives pour le développement du service ferroviaire et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste-Pré-Saint-Didier, est remplacé comme suit :

«2. Le concours visé au premier alinéa du présent article ne peut excéder 30 p. 100 de la dépense effectivement supportée et est approuvé par délibération du Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil régional compétente.».

Art. 25

*(Modification de la loi régionale  
n° 44 du 5 septembre 1991)*

1. Le troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991, portant promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles, est remplacé comme suit :

«3. Les schémas des conventions sont approuvés par le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la Commission permanente du Conseil et sur avis du Comité technique visé à l'article 5.».

Art. 26

*(Modification de la loi régionale  
n° 11 du 27 mars 1991)*

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 1er de la loi régionale n° 11 du 27 mars 1991, portant concours financiers



incentivare le Amministrazioni pubbliche a dotarsi di automezzi non inquinanti), è sostituita dalla seguente:

“a) a stipulare convenzioni con case produttrici di autoveicoli elettrici o alimentati a metano e loro concessionarie, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente;”.

2. Il comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 11/1991 è sostituito dal seguente:

“2. Le sperimentazioni di cui all'articolo 1, comma 1, lettera d), sono approvate dalla Giunta regionale, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente.”.

Art. 27  
(Modificazioni alla legge regionale  
7 maggio 1990, n. 28)

1. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 7 maggio 1990, n. 28 (Censimento e catalogazione dei beni culturali sul territorio regionale), è sostituito dal seguente:

“2. Le operazioni previste nel piano, approvato dalla Giunta regionale previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti, sono curate dalla struttura regionale competente in materia di catalogazione dei beni culturali, la quale indirizza e controlla la metodologia delle operazioni di rilevamento ed assicura la compatibilità dei dati assunti con le disposizioni dell'Istituto centrale per il catalogo e la documentazione del Ministero per i beni e le attività culturali, al fine di consentire lo scambio di informazioni.”.

2. Il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 28/1990 è sostituito dal seguente:

“1. Le operazioni di censimento e catalogo possono anche essere affidate a singoli professionisti o società qualificate nel settore, mediante convenzione con gli stessi, approvata dalla Giunta regionale previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti.”.

Art. 28  
(Modificazione alla legge regionale  
30 luglio 1986, n. 36)

1. Il comma terzo dell'articolo 1 della legge regionale 30 luglio 1986, n. 36 (Istituto régional Adolfo Gervasone - Istituto regionale Adolfo Gervasone), è sostituito dal seguente:

“Il suo funzionamento è disciplinato con apposito statuto da approvare con decreto del Presidente della Regione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente.”.

pour encourager les Administrations publiques à se doter de véhicules non polluants, est remplacé comme suit :

«a) à conclure des conventions avec des maisons de production de véhicules électriques ou à méthane et avec leurs concessionnaires, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente;».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 11/1991 est remplacé comme suit :

«2. Les expériences visées à la lettre d) du premier alinéa de l'article 1er sont approuvées par le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la commission permanente du Conseil compétente.».

Art. 27  
(Modification de la loi régionale  
n° 28 du 7 mai 1990)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 28 du 7 mai 1990, portant recensement et classement des biens culturels du territoire régional, est remplacé comme suit :

«2. Les opérations prévues par le plan – approuvé par le Gouvernement régional après présentation d'un rapport aux Commissions compétentes du Conseil – sont effectuées par la structure régionale compétente en matière de catalogage des biens culturels, qui oriente et contrôle la méthodologie des opérations de relèvement et assure la compatibilité des données avec les dispositions de l'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione du Ministère des biens et des activités culturelles, afin de permettre l'échange d'informations.».

2. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 28/1990 est remplacé comme suit :

«1. Les opérations de recensement et de classement peuvent également être confiées à des professionnels ou à des sociétés spécialisées dans le secteur, au moyen de conventions approuvées par le Gouvernement régional, après présentation d'un rapport aux Commissions compétentes du Conseil.».

Art. 28  
(Modification de la loi régionale  
n° 36 du 30 juillet 1986)

1. Le troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 36 du 30 juillet 1986, relative à l'Istituto régional Adolfo Gervasone, est remplacé comme suit :

«Son fonctionnement est régi par les statuts qui seront approuvés par arrêté du président de la Région, après présentation d'un rapport à la commission du Conseil compétente.»

Art. 29  
(*Modification de la loi régionale  
n° 17 du 22 avril 1985*)

1. Le septième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985 portant règlement de police pour la circulation des véhicules à moteur sur le territoire de la Région, est remplacé comme suit :

«7. Le Gouvernement régional peut créer des zones bien délimitées pour la pratique des activités motorisées, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et après présentation de l'initiative à la commission du Conseil compétente.»

Art. 30  
(*Modificazione alla legge regionale  
6 luglio 1984, n. 33*)

1. Il comma 2 dell'articolo 7bis della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), è sostituito dal seguente:

«2. Fatte salve le sanzioni di cui all'articolo 12, la violazione di una delle disposizioni di cui al comma 1 e degli obblighi convenzionalmente assunti comporta, in capo ai proprietari e al soggetto gestore solidalmente tra loro, l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 25.000 a euro 1.250.000. La Giunta regionale determina con apposita deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, i criteri ed i parametri necessari per l'applicazione della sanzione anche in considerazione della differenza di valore tra l'unità di residenza temporanea e l'unità adibita a villaggio albergo o a residenza turistico- alberghiera.»

Art. 31  
(*Modificazione alla legge regionale  
11 agosto 1981, n. 54*)

1. Il comma terzo dell'articolo 3 della legge regionale 11 agosto 1981, n. 54 (Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicaps), è sostituito dal seguente:

«La Giunta regionale, accertata la rispondenza dell'iniziativa per la quale è richiesto il contributo, provvede entro il 31 maggio di ciascun anno, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, alla ripartizione e liquidazione dei contributi agli enti richiedenti sino alla concorrenza massima dell'80 per cento della somma ritenuta ammissibile.»

Art. 32  
(*Modificazione al regolamento regionale  
26 maggio 2009, n. 2*)

Art. 29  
(*Modificazione alla legge regionale  
22 aprile 1985, n. 17*)

1. Il comma 7 dell'art. 2 della legge regionale 22 aprile 1985, n. 17 (Regolamento di polizia per la circolazione dei veicoli a motore sul territorio della Regione) è sostituito dal seguente:

«7. La Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di agricoltura e previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, può creare zone ben delimitate per la pratica di attività motoristiche.»

Art. 30  
(*Modification de la loi régionale  
n° 33 du 6 juillet 1984*)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984, portant réglementation du classement des établissements hôteliers, est remplacé comme suit :

«2. Sans préjudice des sanctions visées à l'art. 12 de la présente loi, en cas d'infraction à l'une des dispositions du premier alinéa du présent article ou aux obligations établies par convention, les propriétaires et le gestionnaire sont solidairement passibles d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie entre 25 000 euros et 1 250 000 euros. Les critères et les paramètres nécessaires aux fins de l'application de la sanction en cause sont établis par délibération du Gouvernement régional, après présentation d'un rapport à la Commission du Conseil compétente, compte tenu, entre autres, de la différence de valeur entre l'unité de résidence temporaire et l'unité affectée à village hôtel ou à résidence touristique et hôtelière.»

Art. 31  
(*Modification de la loi régionale  
n° 54 du 11 août 1981*)

1. Le troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 54 du 11 août 1981, portant mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés, est remplacé comme suit :

«Une fois constaté que l'initiative pour laquelle la subvention est demandée réunit les conditions requises, le Gouvernement régional veille, après présentation d'un rapport à la Commission du Conseil compétente, à répartir et à liquider, au plus tard le 31 mai de chaque année, les subventions aux organismes demandeurs, jusqu'à concurrence de 80 % au plus de la somme éligible.»

Art. 32  
(*Modification du règlement régional  
n° 2 du 26 mai 2009*)

1. Il comma 3 dell'articolo 8 del regolamento regionale 26 maggio 2009, n. 2 (Nuove disposizioni per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione dei regolamenti regionali 27 maggio 2002, n. 1, 17 agosto 2004, n. 1, e 18 gennaio 2007, n. 1), è sostituito dal seguente:

«3. I limiti di reddito di cui al presente articolo possono essere modificati, in caso di necessità, dalla Giunta regionale con propria deliberazione, previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti.»

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 7 ottobre 2011

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 155;

- di iniziativa dei consiglieri ZUCCHI Alberto, EMPEURER Diego, CRETAZ Alberto, BERTIN Alberto, CAVERI Luciano, DONZEL Raimondo, LA TORRE Leonardo, LOUVIN Roberto, RINI Emily, SALZONE Francesco;
- Presentata al Consiglio regionale in data 8 agosto 2011;
- Assegnata alla I<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 23 agosto 2011;
- Acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 22 settembre 2011, e relazione del Consigliere ZUCCHI;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 4 ottobre 2011 con deliberazione n. 2001/XIII;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data 6 ottobre 2011;

1. Le troisième alinéa de l'art. 8 du règlement régional n° 2 du 26 mai 2009, portant nouvelles dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur des personnes physiques dans le secteur du logement et abrogation des règlements régionaux n° 1 du 27 mai 2002, n° 1 du 17 août 2004 et n° 1 du 18 janvier 2007, est remplacé comme suit:

«3. Les limites de revenus visées au présent article peuvent être modifiées, si besoin est, par une délibération du Gouvernement régional, après présentation d'un rapport aux commissions du Conseil compétentes.»

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PREPARATOIRES

Proposition de loi n. 155;

- à l'initiative des Conseillers ZUCCHI Alberto, EMPEURER Diego, CRETAZ Alberto, BERTIN Alberto, CAVERI Luciano, DONZEL Raimondo, LA TORRE Leonardo, LOUVIN Roberto, RINI Emily, SALZONE Francesco;
- présentée au Conseil régional en date du 8 août 2011;
- soumise à la I<sup>re</sup> Commission permanente du Conseil en date du 23 août 2011;
- examinée par la I<sup>re</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 22 septembre 2011 et rapport du Conseiller ZUCCHI;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 4 octobre 2011 délibération n. 2001/XIII;
- transmise au Président de la Région en date du 6 octobre 2011;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE

7 ottobre 2011, n. 23.

**Note all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 ottobre 2010, n. 34 prevedeva quanto segue:

*“3. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione, sentita la competente Commissione consiliare, il numero di componenti e le modalità di funzionamento della Consulta.”.*

<sup>(2)</sup> Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 2010, n. 34 prevedeva quanto segue:

*“4. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione, sentita la competente Commissione consiliare, il numero di componenti e le modalità di funzionamento del Consiglio.”.*

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(3)</sup> Il comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 2 marzo 2010, n. 10 prevedeva quanto segue:

*“2. Il programma statistico regionale è approvato dal Consiglio regionale, su proposta del Comitato, e ha durata triennale. La Giunta regionale, ove necessario e sentita la Commissione consiliare competente, può approvare aggiornamenti annuali al medesimo programma.”.*

**Note all'articolo 3:**

<sup>(4)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 prevedeva quanto segue:

*“1. Il Piano regionale della sicurezza stradale, di seguito denominato Piano, è approvato dal Consiglio regionale su proposta della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, e ha durata triennale. Il Piano ha l'obiettivo di perseguire una mobilità sicura e sostenibile, riducendo il numero di incidenti stradali e i costi sociali sostenuti dal settore pubblico, dalle imprese e dalle famiglie, in conformità alla normativa comunitaria e statale vigente in materia. La Giunta regionale, ove necessario e sentita la Commissione consiliare competente, può approvare aggiornamenti annuali al medesimo Piano.”.*

<sup>(5)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 prevedeva quanto segue:

*“Art. 7*

*(Riscossione dei proventi della motorizzazione civile)*

1. *La Giunta regionale, sentita la Commissione consiliare competente, stabilisce le modalità per la riscossione dei proventi inerenti all'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 2, ivi inclusa la compartecipazione, da parte delle imprese operanti nel settore, agli oneri che la Regione sostiene per l'erogazione dei servizi in materia di motorizzazione civile.”.*

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(6)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 prevedeva quanto segue:

*“Art. 9*

*(Rinvio)*

1. *Entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, sentita la Commissione consiliare competente, definisce, con propria deliberazione da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, le spese ammissibili per gli aiuti previsti dalla presente legge e ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, relativo alla concessione dell'aiuto, ivi compresi le modalità e i termini di presentazione delle domande, la documentazione da allegare e la documentazione di spesa da esibire al fine dell'erogazione dell'aiuto.”.*

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(7)</sup> Il comma 2 dell'articolo 30 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 prevedeva quanto segue:

*“Art. 30*

*(Modalità d'iscrizione in bilancio delle somme relative al concorso della Regione per il riequilibrio della finanza pubblica statale)*

1. *La legge finanziaria può autorizzare l'iscrizione di un fondo, nell'ambito delle partite di giro del bilancio, delle entrate e delle spese relative al concorso della Regione al riequilibrio della finanza pubblica.*

2. *Subordinatamente al raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica correlati al patto di stabilità, la Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, previo parere della competente commissione consiliare permanente, alle occorrenti variazioni nella parte entrata e nella parte spesa del bilancio prevedendo, se necessario, l'istituzione di apposite unità previsionali di base nonché di capitoli di entrata e di spesa.”.*

<sup>(8)</sup> Il comma 3 dell'articolo 43 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevedeva quanto segue:

*“3. La Giunta regionale, sentite le commissioni consiliari competenti, determina con propria deliberazione le misure massime di contributo concedibile a favore delle iniziative di cui all'articolo 4, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 19/2001, come modificate dai commi*

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 prevedeva quanto segue:

*“Art. 13  
(Disposizioni finali)*

1. *La Giunta regionale, previo parere della Commissione consiliare competente, è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione da pubblicare sul Bollettino ufficiale della Regione, anche in esito alle informazioni e ai dati acquisiti ai sensi dell'articolo 12, comma 6, modificazioni ed integrazioni all'allegato A.”.*

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(10)</sup> Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 29 giugno 2007, n. 16 prevedeva quanto segue:

*“1. La disciplina degli adempimenti o degli aspetti relativi ai procedimenti di cui alla presente legge, ivi compresi quelli finalizzati alla concessione dei contributi di cui all'articolo 5, è demandata alla Giunta regionale che, previo parere delle Commissioni consiliari competenti, vi provvede con propria deliberazione.”.*

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(11)</sup> Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3 prevedeva quanto segue:

*“2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale individua, previo parere della Commissione consiliare competente, ulteriori misure volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, con particolare riferimento ai casi di mancato ritiro degli accertamenti effettuati e di mancata presentazione, senza preavviso, alle prestazioni prenotate.”.*

<sup>(12)</sup> Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 33 prevedeva quanto segue:

*“2. La Regione sostiene, inoltre, le attività di rilevanza sociale e educativa, analoghe a quelle di cui al comma 1, svolte da enti senza scopo di lucro in ambito giovanile e adolescenziale. All'individuazione di tali enti si provvede sulla base dei criteri stabiliti o in deliberazione della Giunta regionale, previo parere della Commissione consiliare competente, tenendo conto del radicamento degli stessi nella realtà valdostana, della loro struttura, della loro presenza operativa e capacità organizzativa.”.*

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(13)</sup> Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevedeva quanto segue:

*“2. La Giunta regionale, avvalendosi anche delle procedure previste dall'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione*

*dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), individua ulteriori disposizioni finalizzate al contenimento della spesa di personale e può stabilire, sentite le commissioni consiliari competenti, eccezioni ai limiti di cui al comma 1 per professionalità di tipo sanitario di difficile reperibilità sul mercato e di forte impatto sull'appropriatezza dei livelli di assistenza da garantire all'utenza.”.*

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(14)</sup> Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevedeva quanto segue:

*“2. I rapporti tra la Regione e la Società sono regolati da appositi disciplinari, approvati con deliberazione della Giunta regionale, previo parere della competente commissione consiliare.”.*

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(15)</sup> Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 10 agosto 2004, n. 15 prevedeva quanto segue:

*“2. La deliberazione della Giunta regionale che definisce i requisiti di cui al comma 1, lettera a), è adottata previo parere della commissione consiliare competente.”.*

**Nota all'articolo 14:**

<sup>(16)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 prevedeva quanto segue:

*“Art. 4  
(Rinvio)*

1. *La Giunta regionale, sentite le commissioni consiliari competenti, definisce, con apposita deliberazione, le modalità di applicazione dell'articolo 3.”.*

<sup>(17)</sup> Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

*“1. La disciplina di ogni altro adempimento o aspetto relativo ai procedimenti di cui alla presente legge, compresa l'individuazione della documentazione di spesa e di quella da allegare alle domande, è demandata alla Giunta regionale che, sentite le commissioni consiliari competenti, vi provvede con apposita deliberazione da adottarsi entro centoventi giorni dall'entrata in vigore della legge medesima.”.*

**Nota all'articolo 16:**

<sup>(18)</sup> Il comma 2 dell'articolo 26ter della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

*“2. La Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare, definisce, con propria deliberazione,*

*i criteri e le modalità per la concessione dei contributi e l'ammontare delle spese ammissibili e approva i bandi per la realizzazione degli interventi di cui al presente articolo.*”.

**Nota all'articolo 17:**

<sup>(19)</sup> Il comma 1 dell'articolo 39bis della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

*“1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, sentita la Commissione consiliare competente, le procedure per la scelta del contraente con cui stipulare le convenzioni di cui all'articolo 39. La Giunta regionale provvede, altresì, ad individuare i criteri di valutazione dell'offerta con relativa ponderazione, secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.”.*

**Nota all'articolo 18:**

<sup>(20)</sup> L'alinea del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 21 prevedeva quanto segue:

*“1. La Giunta regionale, al fine di sostenere la funzione di TPL, sentita la competente commissione consiliare permanente, definisce con il concessionario della linea un contratto di servizio nel quale vengono stabiliti:”.*

**Nota all'articolo 19:**

<sup>(21)</sup> Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue:

*“1. L'indicatore di reddito è desunto dalla dichiarazione sostitutiva unica di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 (Definizione di criteri unificati di valutazione della situazione economica dei soggetti che richiedono prestazioni sociali agevolate, a norma dell'articolo 59, comma 51, della legge 27 dicembre 1997, n. 449), riportante i redditi relativi all'anno precedente la data di presentazione della domanda. I limiti dell'ISE, ai fini dell'assegnazione degli alloggi di cui alla presente legge, sono individuati con deliberazione della Giunta regionale, sentite le Commissioni consiliari competenti.”.*

**Nota all'articolo 20:**

<sup>(22)</sup> L'alinea del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 16 febbraio 1995, n. 5 prevedeva quanto segue:

*“1. La Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare permanente, stipula con la società di cui all'art. 1, al fine di sostenere la funzione di trasporto pubblico locale, un contratto di servizio nel quale vengono definiti:*

**Nota all'articolo 21:**

<sup>(23)</sup> Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 prevedeva quanto segue:

*“2. Eventuali altre associazioni di categoria, da ammettere ai benefici previsti dalla presente legge, saranno individuate con deliberazione della Giunta regionale sentita la competente Commissione consiliare.”.*

**Nota all'articolo 22:**

<sup>(24)</sup> Il comma 8 dell'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

*“8. Le condizioni, i criteri, le modalità e ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, sentita la Commissione consiliare competente.”.*

**Note all'articolo 23:**

<sup>(25)</sup> Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 17 giugno 1992, n. 28 prevedeva quanto segue:

*“1. Al fine di una migliore e più capillare organizzazione, la Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare, suddivide l'intero territorio regionale in sottosistemi bibliotecari comprensoriali ad esclusione del comune di Aosta che costituisce uno specifico sottosistema bibliotecario urbano. Ogni sottosistema assicura il servizio di lettura, di documentazione e di informazione nel suo ambito territoriale. A tal fine può utilizzare anche un servizio di bibliobus.”.*

<sup>(26)</sup> Il comma 2 dell'articolo 23 della legge regionale 17 giugno 1992, n. 28 prevedeva quanto segue:

*“2. La Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare, entro il 31 gennaio, approva il piano annuale e determina gli importi dei fondi per le iniziative previste dall'articolo 19, nonché dei contributi di cui all'articolo 21 che si prevede di erogare nel corso dell'anno.”.*

**Nota all'articolo 24:**

<sup>(27)</sup> Il comma 2 dell'articolo 6bis della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 prevedeva quanto segue:

*“2. Il concorso nelle spese di cui al comma 1 non può eccedere il 30 per cento della spesa effettivamente sostenuta ed è approvato dalla Giunta regionale con propria deliberazione, sentita la Commissione consiliare competente.”.*

**Nota all'articolo 25:**

<sup>(28)</sup> Il comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

*“3. Gli schemi di convenzione sono approvati dalla Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare permanente e il Comitato tecnico di cui all'articolo 5.”.*

**Note all'articolo 26:**

<sup>(29)</sup> La lettera a) del comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 27 marzo 1991, n. 11 prevedeva quanto segue:

*“a) a stipulare, sentita la competente Commissione consiliare, convenzioni con case produttrici di autoveicoli elettrici o alimentati a metano e loro concessionarie;”.*

<sup>(30)</sup> Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 27 marzo 1991, n. 11 prevedeva quanto segue:

*“2. Le sperimentazioni di cui alla lettera d) dell'articolo 1 vengono approvate dalla Giunta regionale, sentito il parere della competente commissione consiliare permanente.”.*

**Note all'articolo 27:**

<sup>(31)</sup> Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 7 maggio 1990, n. 28 prevedeva quanto segue:

*“2. Le operazioni previste nel piano, approvato dalla Giunta regionale sentite le competenti Commissioni consiliari, vengono attuate a cura del Servizio Documentazione e Catalogo della Soprintendenza stessa, il quale indirizza e controlla la correttezza metodologica delle operazioni di rilevamento ed assicura la compatibilità dei dati assunti con le disposizioni dell'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione del Ministero per i Beni Culturali ed Ambientali, al fine di consentire lo scambio di informazioni.”.*

<sup>(32)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 7 maggio 1990, n. 28 prevedeva quanto segue:

*“1. Le operazioni di censimento e catalogo possono anche essere affidate a singoli professionisti o società qualificate nel settore, mediante convenzione con gli stessi, approvata dalla Giunta regionale sentite le competenti Commissioni consiliari.”.*

**Nota all'articolo 28:**

<sup>(33)</sup> Il comma terzo dell'articolo 1 della legge regionale 30 luglio 1986, n. 36 prevedeva quanto segue:

*“Il suo funzionamento è disciplinato con apposito statuto, da approvare con decreto del Presidente della Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare.”.*

**Nota all'articolo 29:**

<sup>(34)</sup> Il comma 7 dell'articolo 2 della legge regionale 22 aprile 1985, n. 17 prevedeva quanto segue:

*“7. Per gli sports e le gite in moto, la Giunta regionale potrà, su proposta dell'Assessore per l'Agricoltura, Foreste e Ambiente naturale, sentito il parere della competente commissione consiliare, creare zone, ben delimitate, disciplinate a tale scopo.”.*

**Nota all'articolo 30:**

<sup>(35)</sup> Il comma 2 dell'articolo 7bis della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

*“2. Fatte salve le sanzioni di cui all'articolo 12, la violazione di una delle disposizioni di cui al comma 1 e degli obblighi convenzionalmente assunti comporta, in capo ai proprietari e al soggetto gestore solidalmente tra loro, l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 25.000 a euro 1.250.000. Con apposita deliberazione della Giunta regionale, previo parere della Commissione consiliare competente, sono determinati i criteri ed i parametri necessari per l'applicazione della sanzione anche in considerazione della differenza di valore tra l'unità di residenza temporanea e l'unità adibita a villaggio albergo o a residenza turistico-alberghiera.”.*

**Nota all'articolo 31:**

<sup>(36)</sup> Il comma terzo dell'articolo 3 della legge regionale 11 agosto 1981, n. 54 prevedeva quanto segue:

*“La Giunta regionale, sentita la commissione consiliare competente, accertata la rispondenza dell'iniziativa per la quale viene richiesto il contributo, provvede entro il 31 maggio di ciascun anno alla ripartizione e liquidazione dei contributi agli enti richiedenti sino alla concorrenza massima dell'80 per cento della somma ritenuta ammissibile.”.*

**Nota all'articolo 32:**

<sup>(37)</sup> Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 26 maggio 2009, n. 2 prevedeva quanto segue:

*“3. I limiti di reddito di cui al presente articolo possono essere modificati, in caso di necessità, con deliberazione della Giunta regionale, sentite le commissioni consiliari competenti.”.*

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 5 ottobre 2011, n. 288.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di sistemazione e messa in sicurezza della strada comunale di Cret in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona agricola "E" del PRGC del Comune di VERRAYES, necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente

Comune di VERRAYES

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 288 du 5 octobre 2011,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et de sécurisation de la route communale du Crêt, dans la commune de VERRAYES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone agricole E du PRG de la Commune de VERRAYES et nécessaires aux travaux visés à l'intitulé, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974:

Commune de VERRAYES

- 1) PHILIPPOT Ugo nato a AOSTA 20/09/1967  
C.F.: PHLGUO67P20A326Y prop per ½ in com leg  
ROLLANDIN Agnese nata a AOSTA il 07/09/1966  
C.F.: RLLGNS66P47A326G prop per ½ in com leg  
Residenti a VERRAYES in fraz. Champagnet, 16

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
56	987 (ex190)	26	i.p.	E	Terreni
56	989 (ex 190)	29	i.p.	E	Terreni
56	992 (ex 191)	23	i.p.	E	Terreni
56	995 (ex 192)	148	v	E	Terreni

Indennità: euro 316,44

Contributo reg.le int.: euro 1.319,22

- 2) LOMBARD Marco nato a AOSTA il 15/11/1970  
C.F.: LMBMRC70S15A326B prop per 1/1

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
56	998 (ex 199)	101	pri	E	Terreni

Indennità: euro 175,43

Contributo reg.le int.: euro 678,16



- 3) Foudon Esterina nata a NUS il 27/12/1942  
C.F.: FDNSRN42T67F987S prop  $\frac{1}{2}$   
LILLAZ Nadia nata a VERRAYES il 20/04/1964  
C.F.: LLLNDA64D60L783L prop per  $\frac{1}{4}$   
LILLAZ Roberto nato a AOSTA il 21/12/1960  
C.F.: LLLRRT60T21A326O prop per  $\frac{1}{4}$   
Residenti ad AOSTA in via Parigi, 129

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
59	1061 (ex 400)	4	pri	E	Terreni

Indennità: euro 6,95  
Contributo reg.le int.: euro 26,86

- 4) LILLAZ Augusto nato a CHAMBAVE il 29/09/1933  
C.F.: LLLGST33P29C595Z prop per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Baravette, 1

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
59	1063 (ex 402)	23	Pri	E	Terreni
59	1067 (ex 404)	12	Pri	E	Terreni
59	1069 (ex 429)	5	pri	E	Terreni

Indennità: euro 69,48  
Contributo reg.le int.: euro 268,58

- 5) LILLAZ Nadia nata a VERRAYES il 20/04/1964  
C.F.: LLLNDA64D60L783L prop per  $\frac{1}{2}$   
LILLAZ Roberto nato a AOSTA il 21/12/1960  
C.F.: LLLRRT60T21A326O prop per  $\frac{1}{2}$   
Residenti ad AOSTA in via Parigi, 129

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
59	1065 (ex 403)	11	pri	E	Terreni

Indennità: euro 19,11  
Contributo reg.le int.: euro 73,86

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

D) Il Sindaco del Comune di VERRAYES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 ottobre 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune de VERRAYES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Decreto 6 ottobre 2011, n. 11.**

**Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2011/2012.**

L'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2011/2012 il tetto di abbattimento, previsto dall'art. 7 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 245 capi ed è ripartito nei tre Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 18 settembre 2011-24 settembre 2011, come segue:

- Comprensorio Alpino Alta Valle: 90 capi;
- Comprensorio Alpino Media Valle: 100 capi;
- Comprensorio Alpino Bassa Valle: 55 capi.

Art. 2

Le chiusure anticipate dell'attività venatoria alla lepre europea per il raggiungimento dei tetti di abbattimento saranno fissate e rese note dalla Direzione flora, fauna, caccia e pesca, mediante comunicazioni scritte al Comitato regionale per la gestione venatoria, alle Stazioni forestali e tramite servizio SMS su telefono cellulare (da sottoscrivere a richiesta).

Art. 3

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 6 ottobre 2011.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

**ATTI  
DEI DIRIGENTI DELLA REGIONE**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 11 du 6 octobre 2011,**

**portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2011/2012.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le plafond d'abattage visé à l'art. 7 du calendrier de la chasse pour la saison 2011/2012 est fixé à 245 têtes et réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base des abattages effectués pendant la période allant du 18 au 24 septembre 2011 :

- ressort de la haute vallée: 90 têtes;
- ressort de la moyenne vallée: 100 têtes;
- ressort de la basse vallée: 55 têtes.

Art. 2

La fermeture anticipée de la chasse au lièvre commun du fait de l'atteinte des plafonds d'abattage est fixée et communiquée par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche par écrit au Comité régional de la gestion de la chasse et aux postes forestiers et, sur demande, par SMS sur téléphone portable.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la direction compétente en matière d'affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 6 octobre 2011.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ACTES  
DES DIRIGÉANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Provvedimento dirigenziale 5 ottobre 2011, n. 4351.**

**Trasferimento dalla categoria “altre cooperative” alla categoria “cooperative di produzione e lavoro” del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della *Santorso società cooperativa a r.l.*, con sede in AOSTA.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria “Altre cooperative” alla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa *Santorso società cooperativa a r.l.* con sede in AOSTA, piazza Roncas n. 7, codice fiscale 00653350074;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1548.**

**Approvazione del bando, per l'anno 2011, contenente le disposizioni tecniche e procedurali per l'attuazione della misura 123 – accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali – del programma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta 2007-2013 approvato con decisione della Commissione europea C (08) 734 del 18 febbraio 2008 e dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3399/XII del 20 marzo 2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il bando, per l'anno 2011, allegato alla presente deliberazione (oltre agli allegati A, B, C, D che ne costituiscono parte integrante), contenente le disposizioni tecniche e procedurali relative all'attuazione della misura

**Acte du dirigeant n° 4351 du 5 octobre 2011,**

**portant transfert de la coopérative *Santorso société coopérative a r.l.*, dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Autres coopératives» à la catégorie «Coopératives de production et de travail» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative *Santorso société coopérative a r.l.*, dont le siège est à AOSTE - 7, place Roncas (code fiscal 00653350074), est transférée de la catégorie «Autres coopératives» à la catégorie «Coopératives de production et de travail» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1548 du 1<sup>er</sup> juillet 2011,**

**portant approbation, au titre de 2011, de l'avis relatif aux dispositions techniques et procédurales pour la réalisation de la mesure 123 «Amélioration de la valeur économique des produits agricoles et des forêts» du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste, approuvé par la décision de la Commission européenne C (08) 734 du 18 février 2008 et par la délibération du Conseil régional n° 3399/XII du 20 mars 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'avis pour l'octroi des aides prévues par le programme de développement rural 2007/2013 – qui contient les dispositions techniques et procédurales pour la réalisation de la mesure 123 «Amélioration de la valeur écono-

123 “Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali” per la concessione dei contributi previsti per gli anni 2007-2013 dal Programma di Sviluppo Rurale (Allegato 1);

2. di stabilire che il periodo di accoglimento delle domande, per l'annualità 2011, sia individuato nei seguenti periodi:

– dalla data approvazione bando al 12 agosto 2011:

dal 1° settembre al 30 settembre 2011

dal 1° dicembre al 30 dicembre 2011;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e del bando (Allegato 1) facente parte integrante del presente atto, sul Bollettino ufficiale della Regione.

mique des produits agricoles et des forêts» – est approuvé au titre de 2011 tel qu'il figure à l'annexe 1, assorti des annexes A, B, C et D qui en font partie intégrante;

2. Les demandes d'aides au titre de 2011 peuvent être déposées pendant les périodes suivantes :

– de la date d'approbation de l'avis en cause jusqu'au 12 août 2011 ;

du 1<sup>er</sup> au 30 septembre 2011 ;

du 1<sup>er</sup> au 30 décembre 2011 ;

3. La présente délibération et l'avis public qui en fait partie intégrante (Annexe 1) sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

**Allegato 1) alla Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1548.**

**BANDO PER L'ANNO 2011, RELATIVO ALLA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI  
PREVISTI DAL PROGRAMMA DI SVILUPPO RURALE 2007/2013 DELLA VALLE D'AOSTA  
PER LA MISURA 123 "ACCRESIMENTO DEL VALORE AGGIUNTO DEI PRODOTTI AGRICOLI E FORESTALI"  
AI SENSI DEL REGOLAMENTO (CE) 1698/2005. ANNUALITÀ 2011.**

*Indice*

1. Premessa
2. Riferimenti normativi della Misura
3. Codice Misura: 123
4. Obiettivi e descrizione della misura
  - 4.1. Principali obiettivi
  - 4.2. Tipologie di intervento
    - 4.2.1 Interventi materiali
    - 4.2.2 Interventi immateriali
  - 4.3. Spese e investimenti ammissibili
  - 4.4. Calcolo della spesa ammessa
  - 4.5. Spese non ammissibili
5. Disponibilità finanziaria e intensità dell'aiuto
6. Beneficiari
7. Condizioni di accesso
8. Commissione interna
9. Responsabili del procedimento
  - 9.1 Procedimento amministrativo della domanda di aiuto
  - 9.2 Procedimento amministrativo della domanda di pagamento
10. Principali fasi del procedimento amministrativo
  - 10.1 Presentazione delle domande di aiuto
  - 10.2 Verifica della ricevibilità
  - 10.3 Istruttoria
  - 10.4 Criteri di selezione
  - 10.5 Approvazione della graduatoria e individuazione delle iniziative ammesse a contributo
  - 10.6 Tempi di realizzazione degli interventi e cantierabilità degli investimenti
  - 10.7 Modalità di erogazione - Rendicontazione e liquidazione
11. Limiti, divieti ed obblighi
  - 11.1 Obblighi relativi al periodo intercorrente tra la presentazione della domanda di aiuto ed il pagamento
  - 11.2 Obblighi successivi al pagamento
12. Controlli
13. Disposizioni finanziarie
  - 13.1 Monitoraggio degli interventi
  - 13.2 IVA, altre imposte e tasse
  - 13.3 Leasing
  - 13.4 Gestione dei flussi finanziari e modalità di pagamento
14. Disposizioni in materia di informazione e pubblicità
  - 14.1 Pubblicazione e informazione ai potenziali beneficiari
15. Norma residuale
16. Clausola compromissoria
17. Gestione dei casi particolari
  - a) Varianti
  - b) Cause di forza maggiore
  - c) Proroghe
  - d) Rinuncia totale
  - e) Parziale esecuzione dell'intervento
  - f) Economie e maggiori spese
  - g) I casi di cessione
18. Revoche e sanzioni
19. Modulistica per la presentazione della domanda di aiuto

*Elenco delle abbreviazioni circa gli organismi presenti nel testo*

RAVA Regione Autonoma Valle d'Aosta  
AdG Autorità di Gestione  
OP Organismo Pagatore  
SC Struttura Competente

**TITOLO DELL'INTERVENTO:**

Programma di sviluppo rurale 2007-2013

misura 123: "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali".

**STRUTTURE RESPONSABILI:**

Organismo titolare: REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Autorità di Gestione: ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI  
Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari  
Loc. Grande Charrière, 66  
11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)  
Telefono: 0165 27 54 20 - Fax: 0165 27 52 90

Struttura Competente: ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI  
Direzione foreste e infrastrutture  
Località Amerique, 127/A  
11020 QUART (AO)  
Telefono: 0165 77 62 21 - Fax: 0165 77 62 34  
e-mail: d-foreste@regione.vda.it

Organismo Pagatore: AGEA - Agenzia generale per le erogazioni in agricoltura  
Via Palestro, 81 - 00187 ROMA

**1. PREMESSA**

La misura 123 è avviata mediante la diffusione del presente bando che fornisce i dettagli circa le opportunità offerte dal Programma di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta 2007-2013 nel settore della commercializzazione e della prima trasformazione dei prodotti forestali.

**2. RIFERIMENTI NORMATIVI DELLA MISURA**

Misura 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali" articolo 20 lettera b) punto (iii) del Reg. (CE) n. 1698/2005; articolo 19 e punto 5.3.1.2.3 dell'Allegato II del Reg. (CE) n. 1974/2006.

**3. CODICE MISURA: 123**

**4. OBIETTIVI E DESCRIZIONE DELLA MISURA**

**4.1 PRINCIPALI OBIETTIVI**

La misura è finalizzata a valorizzare i prodotti forestali attraverso l'ammodernamento e il miglioramento dell'efficienza delle strutture operanti nella trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali, anche favorendo la produzione di energia rinnovabile, l'introduzione di nuove tecnologie e innovazioni.

Gli obiettivi perseguiti da questa misura sono:

- migliorare la dotazione di capitali fissi;
- favorire le utilizzazioni forestali per la produzione di energia rinnovabile;
- favorire l'ammodernamento, la razionalizzazione ed il potenziamento degli impianti di trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali;

- promuovere la certificazione delle microimprese forestali;
- migliorare le condizioni di sicurezza sul lavoro;
- accrescere la capacità delle foreste di produrre, su basi sostenibili, una gamma diversificata di beni e servizi;
- mantenere efficienti e migliorare le prestazioni economiche del sistema produttivo forestale e favorire l'integrazione tra gestori e/o produttori e utilizzatori e/o fruitori;
- aumentare la competitività delle imprese attraverso l'abbattimento dei costi di produzione grazie all'utilizzo di energie rinnovabili idonee a ridurre i consumi energetici.

#### 4.2 TIPOLOGIE DI INTERVENTO

La misura sarà applicata nel periodo 2007-2013 all'intero territorio regionale.

Sono previste due tipologie di interventi:

##### 4.2.1 Interventi materiali

Sono tali gli interventi di:

- costruzione, ristrutturazione e/o ammodernamento di impianti per la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti forestali;
- acquisto di macchine ed attrezzature forestali nuove (esclusi gli automezzi), compresi gli equipaggiamenti leggeri (motoseghe, verricelli, argani forestali, attrezzature antinfortunistiche, ecc.);
- investimenti connessi alla tutela dell'ambiente ed alla prevenzione degli inquinamenti;
- investimenti per la protezione e il miglioramento dell'ambiente, compresi gli investimenti per risparmi energetici attraverso l'uso di energie rinnovabili quali biomasse, sole, vento ed energia idraulica.

##### 4.2.2 Interventi immateriali

Tali interventi sono ammissibili solo se direttamente legati agli investimenti materiali sopra indicati e comunque nel limite massimo del 25% della spesa sostenuta per gli interventi materiali corrispondenti;

possono rientrare in tale categoria:

- le spese generali previste dall'art. 55, par. 1), lettera c) del reg. (CE) n. 1974/06, quali onorari di agronomi, forestali, architetti, ingegneri e consulenti (per tutti gli onorari, nel limite massimo del 10% della spesa sostenuta per l'investimento materiale corrispondente), studi di fattibilità, acquisizione di brevetti e licenze;
- le spese propedeutiche all'ottenimento della certificazione forestale secondo standard di sostenibilità, se riconducibili agli investimenti materiali di cui sopra.

#### 4.3 SPESE E INVESTIMENTI AMMISSIBILI

Gli investimenti ammissibili devono essere conformi alle norme comunitarie, nazionali e regionali ad essi applicabili, in particolare per quanto riguarda le norme in materia di inquinamento e sicurezza. A tal fine, il richiedente si impegna a realizzare gli investimenti ammessi a contributo in conformità alla normativa vigente.

Ai sensi dell'art. 71, comma 2, del Reg. (CE) n. 1698/05 le spese, per risultare ammissibili, devono essere connesse all'attuazione di operazioni che possono essere ricondotte alle "attività ammissibili".

Una spesa per ritenersi ammissibile deve quindi essere:

- imputabile ad un'operazione finanziata; vi deve essere una stretta relazione tra spese sostenute, operazioni svolte ed obiettivi al cui raggiungimento concorre;
- pertinente rispetto all'azione ammissibile e risultare conseguenza diretta dell'azione stessa;
- congrua rispetto all'azione ammessa e comportare costi commisurati alla dimensione del progetto.

Sono ammessi i seguenti investimenti:

- i beni acquistati (impianti, macchinari, attrezzature) devono essere nuovi e privi di vincoli o ipoteche e sulle relative fatture deve essere indicato con chiarezza l'oggetto dell'acquisto e, in funzione della tipologia del bene, il numero seriale o di matricola;
- le spese relative all'acquisto di terreni sono ammissibili nei limiti del 10% del costo totale dell'operazione considerata.

In ogni caso, l'acquisto dei terreni è ammissibile se sono rispettate le seguenti condizioni:

- a. attestazione di un tecnico qualificato indipendente o di un organismo debitamente autorizzato, con cui si dimostri che il prezzo di acquisto non sia superiore al valore di mercato;
- b. esistenza di un nesso diretto tra l'acquisto del terreno e gli obiettivi dell'operazione e di un periodo di destinazione di almeno 10 anni;
- l'acquisto di un bene immobile, ad esclusione degli impianti e delle attrezzature mobili di pertinenza, costituisce una spesa ammissibile purché funzionale alle finalità dell'operazione in questione.

A tale scopo occorre rispettare almeno le seguenti condizioni:

- a. attestazione di un tecnico qualificato indipendente o di un organismo debitamente autorizzato, con cui si dimostri che il prezzo di acquisto non sia superiore al valore di mercato e la conformità dell'immobile alla normativa urbanistica vigente, oppure specifichi gli elementi di non conformità, nei casi in cui l'operazione preveda la loro regolarizzazione da parte del beneficiario finale;
- b. l'immobile non abbia fruito, nel corso dei dieci anni precedenti, di un finanziamento pubblico; tale limitazione non ricorre nel caso in cui l'Amministrazione concedente abbia revocato e recuperato totalmente le agevolazioni medesime;
- c. esistenza di un nesso diretto tra l'acquisto dell'immobile e gli obiettivi dell'operazione, nonché di un periodo di destinazione di almeno 10 anni.

Per la valutazione della congruità dei prezzi di progetti di investimento strutturale in fase istruttoria si fa riferimento ai valori di mercato.

- I contributi in natura vengono considerati spese ammissibili a condizione che:
  - a. consistano nella fornitura di prestazioni di lavoro volontarie non retribuite da parte del beneficiario;
  - b. il valore della prestazioni di lavoro volontarie non retribuite sia determinato tenendo conto del tempo effettivamente prestato e delle normali tariffe orarie e giornalieri in vigore per l'attività eseguita, applicando un abbattimento forfettario del 25%. dichiarare che intende fornire la propria prestazione di lavoro per la realizzazione del progetto e l'ammontare previsto di tale contributo in natura. In fase istruttoria la valutazione dell'ammontare della spesa ammissibile per la prestazione di lavoro proprio da parte del richiedente è definita in base ai valori dei prezzi di mercato e di quanto sopra riportato.

#### 4.4 CALCOLO DELLA SPESA AMMESSA

Per l'annualità 2011 saranno considerate ammissibili tutte le spese, purché fiscalmente corrette e rispettanti le condizioni generali, sostenute successivamente alla presentazione della relativa domanda, fatte salve le spese propedeutiche e preliminari alla presentazione della domanda stessa; tali spese dovranno essere comunque essere sostenute in data successiva all'approvazione del presente bando.

L'art. 48 del Reg. (CE) n. 1974/06 chiarisce i concetti di verificabilità e controllabilità in merito all'ammissibilità delle spese, che sono quelle effettivamente sostenute dal beneficiario finale e devono corrispondere a "pagamenti effettuati", comprovati da fatture e, ove ciò non sia possibile, da documenti contabili aventi forza probante equivalente come indicato nell'Allegato B) del presente bando.



In particolare, nel caso di:

- costruzione, ristrutturazione e/o ammodernamento di impianti per la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti forestali;
- investimenti connessi alla tutela dell'ambiente ed alla prevenzione degli inquinamenti;
- investimenti per la protezione e il miglioramento dell'ambiente, compresi gli investimenti per risparmi energetici attraverso l'uso di energie rinnovabili quali biomasse, sole, vento ed energia idraulica,

la spesa ammissibile a contributo sarà data dalla sommatoria delle seguenti voci a) + b):

- a) importo delle opere risultanti dal computo metrico estimativo redatto in base ai prezzi di mercato o, in alternativa per le voci non comprese, ad apposite analisi prezzi sulla base di preventivi;
- b) importo delle seguenti spese tecniche:
  - progettazione definitiva-esecutiva (cantierabile);
  - direzione e collaudo dei lavori;
  - perizia geologica;
  - studio di impatto ambientale (ove richiesto dalla vigente normativa);
  - piano di sicurezza dei lavori (ove previsto dalla vigente normativa);
  - azioni di promozione ed informazione al pubblico circa gli investimenti realizzati;

da ammettersi, (escluse IVA e altre tasse e imposte di legge) fino alla percentuale massima del 15% dell'importo previsto e lordo dei lavori.

La prima comunicazione al richiedente, in seguito al progetto preliminare, della spesa ammissibile a contributo non rappresenta un impegno finanziario, ma riconosce l'esistenza dei requisiti previsti per l'erogazione del contributo.

È compito dell'interessato verificare, presso i tecnici degli uffici competenti, le eventuali divergenze fra i prezzi ammessi e quelli approvati dall'ente unitamente al preliminare.

La spesa massima ammissibile è comunicata ufficialmente all'interessato tramite il provvedimento dirigenziale d'impegno e potrà essere eventualmente ridotta in sede di accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dei lavori.

Negli altri casi o laddove gli interventi di cui sopra non sono di tipo edilizio, la spesa ammissibile a finanziamento è determinata dagli uffici della struttura competente in base alle condizioni di seguito riportate dal presente bando.

Le spese per investimenti immateriali connesse ad investimenti materiali possono essere giudicate ammissibili se direttamente legate a questi ultimi. In questo caso, la quota complessiva delle spese immateriali, comprensiva anche delle spese generali, non può essere superiore al 25% dell'intero investimento.

Precedentemente alla presentazione della domanda di pagamento, è comunque necessario aver acquisito ogni utile documento o autorizzazione cui la realizzazione del progetto è subordinata.

In fase di accertamento dell'avvenuta realizzazione dei lavori e comunque prima della domanda di pagamento devono essere prodotti computi metrici analitici redatti sulla base dei quantitativi effettivamente realizzati, con l'applicazione dei prezzi approvati in sede preventiva, o dei prezzi contrattuali nel caso di affidamento dei lavori tramite gara, ove questi siano complessivamente più favorevoli dei prezzi di mercato, nonché la documentazione attestante la funzionalità, la qualità e la sicurezza dell'opera eseguita.

Anche nel caso delle opere edili, la spesa effettuata va documentata con fatture o con altri documenti aventi forza probante equivalente, chiaramente riferiti ai lavori di cui ai computi metrici approvati.

#### 4.5 SPESE NON AMMISSIBILI

Ferme restando le condizioni di ammissibilità previste dalle disposizioni vigenti ed i principi esplicitati nel documento: "Linee guida sull'ammissibilità delle spese relative allo sviluppo rurale e ad interventi analoghi" reperibile sul sito internet del Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali ([www.politicheagricole.it/SviluppoRurale](http://www.politicheagricole.it/SviluppoRurale)), non sono ammissibili a contributo, salvo diversa indicazione specifica riportata dal presente bando e anche se necessarie al perfetto compimento dell'opera e regolarmente documentate, le seguenti spese:

- acquisto e locazione di beni immobili e di mezzi di trasporto;
- oneri per lavori in economia diretta svolti mediante l'utilizzo di maestranze alle dipendenze del beneficiario del contributo;
- spese per la costituzione di mutui e fondi di garanzia;
- oneri riguardanti le indennità di esproprio e le convenzioni in genere stipulate con altri soggetti pubblici e privati;
- le spese per l'acquisto di materiale usato;
- pagamento di titoli/fatture tramite permuta e valutazione dell'usato sui macchinari;
- pagamento di titoli/fatture tramite contanti;
- qualsiasi intervento di manutenzione ordinaria;
- lavori, opere, prestazioni tecniche od acquisti non direttamente connessi alla realizzazione del progetto finanziato e alla presente misura 123;
- spese in economia;
- interessi passivi.

#### 5. DISPONIBILITÀ FINANZIARIA E INTENSITÀ DELL'AIUTO

Il presente bando è a valere su un ammontare di euro 1.523.873,74.

Il contributo viene erogato in conto capitale. Qualsiasi aiuto concesso dalla commissione interna in forza della presente misura è conforme al regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore, il cosiddetto regime "de minimis" per cui l'importo totale massimo degli aiuti di questo tipo ottenuti da una impresa non può superare, nell'arco di tre esercizi finanziari, i 200.000 euro.

Il tasso di contributo pubblico previsto (comunitario, statale e regionale) è pari al 40% delle spese che saranno ritenute ammissibili.

#### 6. BENEFICIARI

L'accesso alla misura è limitato alle micro – imprese<sup>1</sup> operanti nel settore della trasformazione<sup>2</sup> e commercializzazione dei prodotti forestali e assimilati.

A titolo esemplificativo vengono di seguito elencate le tipologie di prodotto che sono considerate prima trasformazione:

- Produzione di carpenteria finita e/o segati per carpenteria
- Produzione di imballaggi in legno e/o elementi per imballaggi in legno
- Produzione segati per falegnameria, serramenti e arredamenti interni
- Produzione di tondame da lavoro e/o legna da ardere, proveniente da boschi naturali
- Fabbricazione di pannelli compensati, multistrati, listellari e altri paniforti

<sup>1</sup> Raccomandazione 2003/361/CE, del 6 maggio 2003, relativa alla definizione delle microimprese, piccole e medie imprese, GU L124 del 20 maggio 2003, pag 36.

In particolare si definisce microimpresa un'impresa che occupa meno di dieci persone e realizza un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 2.000.000 di euro. È considerata impresa ogni entità a prescindere dalla forma giuridica rivestita che eserciti un'attività economica. Sono considerate tali le entità che esercitano un'attività artigianale o altre attività a titolo individuale o familiare, le società di persone o le associazioni che esercitino un'attività economica.

<sup>2</sup> In particolare della prima trasformazione.

- Fabbricazione di pavimenti in legno e/o elementi per pavimenti in legno
- Segazione ed altre lavorazioni per conto terzi
- Altre produzioni.

## 7. CONDIZIONI DI ACCESSO

Il sostegno agli investimenti può essere concesso alle imprese che rispettino le seguenti condizioni:

- iscrizione al registro<sup>3</sup> delle imprese agricole e forestali presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura;
- regolare iscrizione all'INPS<sup>4</sup> ai fini previdenziali ed assistenziali;
- possesso di conoscenze e competenze professionali adeguate;
- rispetto dei requisiti minimi in materia ambientale;
- rispetto del requisito relativo al rendimento globale delle imprese.

In merito all'ultimo requisito relativo al rendimento globale delle imprese, il sostegno viene accordato alle imprese che:

- dimostrano di essere in condizioni di redditività economica (fatturato medio pari ad almeno 30.000 euro/anno, calcolato come media dell'ultimo triennio) o di raggiungerla in un periodo stabilito, tali da garantire lo sviluppo e la valorizzazione delle imprese stesse, e di essere in equilibrio finanziario;
- rispettano gli standard previsti dalla legislazione in materia di sicurezza per i lavoratori;
- dimostrano la sostenibilità dell'intervento sotto l'aspetto logistico;
- dimostrano la fattibilità del progetto sotto l'aspetto finanziario, tenuto conto della situazione economico-finanziaria dell'impresa.

## 8. COMMISSIONE INTERNA

Nell'ambito di applicazione della misura cofinanziata di cui al presente bando, è istituita una commissione interna che dovrà esaminare le domande presentate e che risulterà così composta:

- il dirigente della struttura regionale competente in materia di foreste, con funzione di presidente;
- un funzionario della Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari (in qualità di rappresentante dell'Autorità di gestione);
- un istruttore tecnico della Direzione foreste e infrastrutture;
- un tecnico dell'ufficio competente;
- un segretario verbalizzante.

I membri della commissione interna dovranno essere utenti abilitati ad operare con le proprie credenziali sul programma operativo SIAN, in modo da ricoprire tutte le figure previste dall'iter istruttorio delle domande di aiuto e di pagamento.

Possono inoltre far parte della commissione altri funzionari regionali, consulenti o esperti nei rispettivi settori, appositamente individuati dal presidente della commissione interna.

La commissione interna è convocata mediante formale comunicazione scritta, o tramite invio di e-mail agli interessati, oppure su semplice richiesta verbale da parte del dirigente della struttura regionale competente in materia di foreste.

A parziale deroga di quanto sopra indicato, tenuto conto dell'organizzazione interna degli uffici tecnici e delle eventuali assenze giustificate, la commissione è valida anche qualora sia possibile convocare un numero inferiore di componenti, qualunque sia la loro qualifica, fermo restando la presenza del dirigente avente la funzione di presidente.

Di quanto fatto, accordato, proposto e discusso in sede di riunione è redatto un verbale a cura del segretario verbalizzante.

<sup>3</sup> Si intende l'elenco comprendente le imprese agricole iscritte nell'apposita sezione del registro della Chambre e, più in genere, delle altre imprese iscritte alla Chambre per le attività di trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali e assimilati.

<sup>4</sup> O ad altri Enti aventi finalità similari.

## 9. RESPONSABILI DEL PROCEDIMENTO

### 9.1 PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO DELLA DOMANDA DI AIUTO

In ottemperanza a quanto previsto dalla legge regionale n. 19, del 6 agosto 2007 si precisa che il responsabile del procedimento amministrativo è il dirigente della Direzione foreste e infrastrutture dott. Cristoforo CUGNOD, della Regione Valle d'Aosta, località Amérique n. 127/a - 11020 QUART (AO), e-mail: c.cugnod@regione.vda.it.

Il responsabile dell'istruttoria è un funzionario dell'amministrazione individuato in sede di avvio del procedimento.

L'ufficio presso il quale si può prendere visione degli atti del procedimento è l'ufficio contributi settore forestale della direzione foreste e infrastrutture. Il procedimento amministrativo della domanda di aiuto decorre dalla data di presentazione delle domande riferite ad ogni trimestre e si conclude con l'invio della comunicazione di chiusura istruttoria della domanda di aiuto.

In caso di inerzia dell'Amministrazione, è possibile proporre ricorso al TAR fintanto che perdura l'inadempimento e, comunque, non oltre un anno dalla scadenza del termine per la conclusione del procedimento (art. 2, comma 5 legge 7 agosto 1990, n. 241, e 21 bis legge 6 dicembre 1971, n. 1034).

### 9.2 PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO DELLA DOMANDA DI PAGAMENTO

Ai sensi della Legge 241/90 e successive modificazioni si informa che il responsabile del procedimento amministrativo è l'Organismo Pagatore (AGEA), con sede a ROMA in Via Palestro n.81.

Il procedimento si intende avviato a seguito della presentazione della domanda di pagamento dell'AdG; la liquidazione dell'aiuto è da intendersi come comunicazione della chiusura del procedimento amministrativo della domanda di pagamento.

Ogni controversia inerente la validità, l'interpretazione, l'esecuzione degli atti relativi alla domanda di pagamento è devoluta al giudizio arbitrale od alla procedura conciliativa in conformità alle determinazioni del Decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali del 20 dicembre 2006, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 27 febbraio 2007 e successive modificazioni ed integrazioni.

## 10. PRINCIPALI FASI DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

### 10.1 PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI AIUTO

I soggetti interessati devono compilare preliminarmente alla domanda di aiuto, una domanda di adesione per l'annualità 2011 e presentarla secondo una modalità trimestrale rispettando i seguenti periodi di apertura del bando:

- II° trimestre: dalla data di approvazione del bando al 12 agosto 2011
- III° trimestre: dal 1° settembre al 30 settembre 2011
- IV° trimestre: dal 1° dicembre al 31 dicembre 2011  
mediante l'apposita modulistica predisposta (Allegati al presente bando).

Le domande pervenute oltre i termini previsti per il II° ed il III° trimestre non saranno prese in considerazione per il trimestre considerato; rimane tuttavia la possibilità di presentare le domande per il trimestre successivo, mentre le domande pervenute oltre il 31 dicembre 2011 non saranno prese in considerazione.

Le domande e la documentazione allegata e/o successivamente presentata non sono soggette a imposta di bollo<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> esenzione dall'imposta di bollo(DPR 642/72 e successive modificazioni) previsti per: Aiuti comunitari e nazionali settore agricolo (art. 21 bis tab. B).

Le domande possono essere inoltrate alla Direzione foreste e infrastrutture a mezzo di raccomandata, posta celere, a mano o tramite corriere. Nei primi due casi, quale data di presentazione, si considera quella del timbro postale di spedizione; negli altri due si considera la data del timbro di accettazione della struttura ricevente apposto sul frontespizio della domanda generale.

La documentazione presentata deve essere valida dal punto di vista tecnico, economico e finanziario ed idonea al conseguimento degli scopi prefissati dal richiedente in sintonia con gli obiettivi della misura.

Ai fini della presentazione della domanda valgono i seguenti divieti e limitazioni:

- non è ammessa la presentazione di un progetto per il quale il soggetto richiedente abbia già ricevuto dei contributi, in qualsiasi forma, ai sensi del PSR 2007-2013 o di altre norme statali, regionali o comunitarie o da altri enti o istituzioni pubbliche, a meno che non vi abbia formalmente rinunciato prima della presentazione della domanda di cui al presente bando;
- ciascuna domanda non deve far riferimento ad altre misure e/o a più soggetti.

I requisiti per l'accesso ai benefici e la formazione della graduatoria debbono essere in possesso del richiedente al momento della presentazione della domanda, salvo quanto previsto in merito alla dichiarazione sulla redditività aziendale.

Il soggetto richiedente è tenuto, quindi, a comunicare tempestivamente tutte le variazioni riguardanti i dati esposti che dovessero intervenire successivamente alla sua presentazione.

La gestione della misura 123 del Programma di Sviluppo Rurale avviene tramite procedura SIAN (Sistema informativo agricolo nazionale) con la creazione di un fascicolo aziendale elettronico specifico per ogni potenziale beneficiario.

La domanda di aiuto e la domanda di pagamento ai fini della liquidazione dei contributi, avanzata dal titolare – se persona fisica – o dal rappresentante legale – se altro soggetto titolato –, saranno compilate direttamente on line dagli uffici della SC (Direzione foreste e infrastrutture) che provvederanno al caricamento dei dati sul SIAN e al successivo inoltro all'OP.

In seguito la SC provvederà ad inviare tramite lettera al beneficiario la comunicazione di avvio del procedimento amministrativo con la contestuale assegnazione del relativo CUP (Codice Unico di Progetto).

## 10.2 VERIFICA DELLA RICEVIBILITÀ

Durante tale fase viene effettuata una prima analisi delle domande al fine di verificarne la ricevibilità in termini di:

- rispetto dei termini e delle modalità di presentazione della domanda
- verifica del possesso delle condizioni di accesso
- completezza della domanda
- presenza nella domanda della firma del legale rappresentante del soggetto richiedente.

Nel caso in cui anche uno degli elementi sopra citati non sia rispettato, la SC considera la domanda irricevibile e provvede ad inviare al beneficiario entro 10 giorni solari a partire dalla data di ricevimento della richiesta, la comunicazione di irricevibilità tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

## 10.3 ISTRUTTORIA

Lo scopo della fase istruttoria è verificare la conformità del progetto o del programma di impegni o attività agli obiettivi della misura e l'ammissibilità e la congruità delle spese previste nella domanda di finanziamento.

L'istruttoria delle domande di aiuto, di cui è responsabile la SC, si articola in una fase preliminare di valutazione delle domande presentate, che si conclude con l'approvazione della graduatoria e con la determinazione della spesa massima ammissibile, le quali vengono adottate con provvedimento dirigenziale. L'iter termina con la comunicazione dell'esito al beneficiario e nella fase di chiusura d'istruttoria delle domande di aiuto. Sinteticamente le fasi sono le seguenti:

1. L'ufficio incaricato procede all'istruttoria di ammissibilità delle domande di aiuto pervenute da sottoporre all'esame della Commissione interna e all'eventuale richiesta di documentazione integrativa necessaria.

2. La commissione interna procede, entro 60 giorni, alla valutazione delle domande ed alla determinazione delle priorità e dei punteggi attribuiti sulla base di quanto previsto al paragrafo n. 10.4 Criteri di selezione, e approva:
  - la graduatoria delle domande di aiuto ammissibili al contributo, quelle finanziabili e quelle non finanziabili per carenza di risorse, con i relativi punteggi e priorità, l'importo di spesa massima preventivata, la percentuale di aiuto ed il relativo importo distinto in quota Unione Europea, Stato e Regione con indicazione delle domande ammissibili;
  - l'elenco delle domande di aiuto non ammissibili, per le quali vengono specificati i motivi della decisione. Nei casi di sussistenza di problematiche legate alla ricevibilità della domanda di aiuto, si provvederà a trasmettere ai richiedenti una comunicazione dei motivi ostativi che hanno impedito l'accoglimento delle stesse ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19 Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.

Nei casi inerenti la rettifica dei soli errori ed irregolarità formali, nonché precisazioni e chiarimenti ritenuti necessari per il completamento dell'attività istruttoria, si provvederà a trasmettere ai richiedenti una comunicazione con la richiesta delle integrazioni necessarie.

In entrambi i casi il richiedente potrà, entro 10 giorni consecutivi dal ricevimento della comunicazione, formulare per iscritto le proprie osservazioni, eventualmente corredate di documenti integrativi e chiedere che la commissione interna riesamini il caso alla luce dei chiarimenti forniti. Qualora non pervengano entro tale termine le integrazioni richieste la domanda viene rigettata.

L'esame della pratica si conclude con un giudizio positivo o negativo sull'ammissibilità dell'iniziativa, il quale va riportato su un verbale che contiene di norma i seguenti elementi:

- i dati sintetici relativi al richiedente;
- l'importo totale richiesto con la descrizione sintetica degli interventi previsti;
- la valutazione tecnico-economica dell'intervento;
- la compatibilità con gli indirizzi regionali, nazionali e comunitari;
- la descrizione degli interventi ammissibili con relativa spesa ammissibile;
- l'importo complessivo della spesa ammissibile a contributo, il contributo concesso espresso in percentuale sulla spesa ammissibile ed in valore assoluto;
- le priorità, preferenze e precedenze;
- il giudizio conclusivo con eventuali prescrizioni e vincoli.

Il richiedente che avrà ottenuto parere positivo, previa disponibilità di risorse, entrerà a far parte della graduatoria.

In caso di esito negativo, l'interessato può presentare istanza di riesame entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione.

3. La graduatoria viene approvata entro 60 giorni dalla redazione del relativo verbale, con apposito provvedimento dirigenziale.
4. Nei 15 giorni successivi all'approvazione del provvedimento, lo stesso viene notificato al beneficiario con una lettera che indica:
  - la tempistica per la realizzazione degli investimenti adeguata al tipo di intervento previsto ed il termine per l'ultimazione dei lavori;
  - l'eventuale richiesta del progetto esecutivo cantierabile e i termini per la sua presentazione (180 giorni consecutivi dalla data di ricevimento dalla notifica), per l'ultimazione degli interventi e per la rendicontazione delle spese come da cronoprogramma presentato;

- l'importo complessivo della spesa massima ammissibile, il relativo contributo espresso in percentuale sulla spesa ammessa ed in valore assoluto;
- le condizioni per la liquidazione dell'eventuale anticipo e/o acconto (se richiesto nella domanda di aiuto);
- le eventuali prescrizioni tecniche vincolanti atte a garantire che il progetto di investimento realizzi pienamente gli obiettivi della Misura 123.

L'istruttoria delle domande prevede, laddove necessario, l'effettuazione dei sopralluoghi del caso; il beneficiario è tenuto ad accettare i suddetti controlli agevolandone lo svolgimento.

I potenziali beneficiari che hanno provveduto alla realizzazione degli investimenti richiesti ed ottemperato agli obblighi previsti sono inseriti in un elenco delle domande di pagamento e sono autorizzati a presentare, con le modalità di seguito esplicitate, le relative domande di pagamento.

Il dirigente della SC provvede a redigere un provvedimento che contiene tale elenco.

#### *Investimenti materiali*

Nel caso di acquisizione di beni materiali quali impianti, macchinari, attrezzature e componenti edili non a misura o con importi non desumibili dai prezzi di mercato, al fine di determinare il fornitore e la spesa ammissibile ad aiuto, è necessario adottare una procedura di selezione basata sul confronto tra almeno tre preventivi di spesa forniti da ditte in concorrenza, procedendo quindi alla scelta di quello che, per parametri tecnico – economici, viene ritenuto il più idoneo. A tale scopo, è necessario che il beneficiario fornisca una breve relazione tecnico/economica redatta e sottoscritta da un tecnico qualificato.

Nel caso di acquisizioni di beni altamente specializzati e nel caso di investimenti a completamento di forniture preesistenti, per i quali non sia possibile reperire o utilizzare più fornitori, un tecnico qualificato deve predisporre una dichiarazione nella quale si attesti l'impossibilità di individuare altre ditte concorrenti in grado di fornire i beni oggetto del finanziamento, allegando una specifica relazione tecnica giustificativa, indipendentemente dal valore del bene o della fornitura da acquistare.

#### *Opere a misura o a corpo*

Relativamente alla realizzazione di opere edili a misura o a corpo, devono essere presentati progetti completi corredati da: corografia (CTR in scala 1:10.000), planimetria catastale, piante, sezioni e prospetti, particolari costruttivi, relazione tecnico-descrittiva delle opere da eseguire, relazione geologica, computi metrici analitici e crono – programma dei lavori.

#### *Investimenti immateriali*

Per quanto concerne gli investimenti immateriali, al fine di poter effettuare la scelta del soggetto cui affidare l'incarico, in base non solo all'aspetto economico, ma anche alla qualità del piano di lavoro e all'affidabilità del fornitore, è necessario che vengano presentate tre offerte di preventivo in concorrenza. Le offerte devono contenere una serie di informazioni puntuali sul fornitore (elenco delle attività eseguite, curriculum delle pertinenti figure professionali della struttura o in collaborazione esterna), sulla modalità di esecuzione del progetto (piano di lavoro, figure professionali da utilizzare, tempi di realizzazione) e sui costi di realizzazione.

Ove non sia possibile disporre di tre offerte di preventivo, un tecnico qualificato, dopo aver effettuato un'accurata indagine di mercato, dovrà predisporre una dichiarazione nella quale si attesti l'impossibilità di individuare altri soggetti concorrenti in grado di fornire i servizi oggetto del finanziamento, allegando una specifica relazione descrittiva, corredata degli elementi necessari per la relativa valutazione.

## 10.4 CRITERI DI SELEZIONE

Le domande di aiuto vengono inserite in una graduatoria di merito per il finanziamento (fino ad esaurimento delle risorse disponibili) in base all'assegnazione a ciascun progetto ammissibile di un punteggio totale, ottenuto dalla somma dei punteggi parziali relativi ai singoli criteri di selezione sotto indicati.

Per l'espletamento di tali operazioni di selezione la SC si avvale della commissione interna prevista al punto 8.

LOCALIZZAZIONE AZIENDALE		
1) Aziende la cui sede ricade in Aree Rurali Particolarmente Marginali (ARPM)*	Più del 50% della superficie aziendale	12 punti
	Meno del 50% della superficie aziendale	10 punti
2) Aziende la cui sede ricade in Aree Natura 2000**	Più del 50% della superficie aziendale	10 punti
	Meno del 50% della superficie aziendale	8 punti
3) Ubicazione altimetrica della sede aziendale	Zona superiore a 1200 m s.l.m.	10 punti
	Zona compresa tra 801 e 1200 m s.l.m.	5 punti
	Zona compresa tra 350 e 800 m s.l.m.	3 punti

(I suindicati criteri 1) e 2) si applicano esclusivamente nel caso in cui il richiedente abbia effettivamente in dotazione superficie aziendale agro-silvo-pastorale).

TIPO DI BENEFICIARIO		
1) Imprenditoria femminile e giovani imprenditori che non hanno compiuto il 40° anno di età alla data di emanazione del bando di accesso agli specifici aiuti		10 punti
2) Aziende di minori dimensioni economiche che operano su scala regionale e direttamente collegate alla realtà forestale locale		8 punti
3) Imprese che producono assortimenti legati alla produzione tipica locale o per la ristrutturazione di fabbricati tipici regionali (es. rascard)		6 punti
4) Beneficiari organizzati in formeconsorziate di proprietari/utilizzatori per attività di commercializzazione		4 punti
5) Incidenza delle operazioni di taglio sul reddito d'Impresa ***	• Più del 50%	10 punti
	• Dal 31% al 50%	5 punti
	• Dal 10% al 30%	3 punti
6) Dimensione della superficie forestale trattata dall'Impresa nel triennio precedente	• Superficie uguale o superiore a 25 ha e fino a 50 ha	10 punti
	• Superficie superiore o uguale a 15 ha e inferiore a 25 ha	5 punti
	• Superficie superiore o uguale a 5 ha e inferiore a 15 ha	3 punti
	• Superficie superiore o uguale a 1 ha e inferiore a 5 ha	1 punto
7) Quantità di legname abbattuto nel triennio precedente	• Superiore a 4000 mc	10 punti
	• Compreso tra 1001 e 4000 mc	5 punti
	• Compreso tra 250 e 1000 mc	3 punti
8) Incremento della capacità lavorativa dell'azienda in seguito all'intervento	• L'intervento consente un aumento della capacità lavorativa superiore al 50%	10 punti
	• L'intervento consente un aumento della capacità lavorativa tra il 31% ed il 50%	5 punti
	• L'intervento consente un aumento della capacità lavorativa tra il 10% ed il 30%.	3 punti



9) Azienda che non abbia usufruito della precedente programmazione del PSR		5 punti
10) Processi di eco – certificazione	• L'impresa è già titolare di eco-certificazione (ISO 9000 - ISO 14000)	10 punti
	• L'impresa dimostra di avere in corso un processo per l'ottenimento di eco-certificazione	5 punti

TIPO DI INVESTIMENTO E PROGETTAZIONE		
1) Impianti fissi che utilizzano fonti rinnovabili:	investimenti connessi alla tutela dell'ambiente ed alla prevenzione degli inquinamenti	10 punti
	investimenti per la protezione e il miglioramento dell'ambiente,	10 punti
	compresi gli investimenti per risparmi energetici attraverso l'uso di energie rinnovabili quali biomasse, sole, vento ed energia idraulica che utilizzano fonti rinnovabili	
2) Tipologia di macchinari e attrezzature destinate ad utilizzazioni forestali:	• Macchine ed attrezzature per l'esbosco	20 punti
	• Macchine ed attrezzature per la movimentazione del legname	18 punti
	• Macchine ed attrezzature per la prima trasformazione	16 punti
	• Macchine ed attrezzature per l'abbattimento e l'allestimento	12 punti
3) Tipologia di equipaggiamenti forestali leggeri:	Attrezzature antinfortunistiche	5 punti
	Motoseghe e applicazioni	3 punti
	Verricelli leggeri	2 punti
4) Tipo di progettazione	(definitiva – esecutiva)****	15 punti

\* Secondo la definizione riportata all'Asse 4 del PSR

\*\* L'elenco dei siti Natura 2000 è riportato all'Allegato 7 al PSR

\*\*\* Il punteggio viene attribuito in base all'incidenza percentuale delle entrate derivante dalle operazioni forestali di taglio sul reddito totale d'impresa nel triennio precedente alla data di presentazione della domanda.

\*\*\*\* Si intendono progetti direttamente cantierabili.

Nell'ambito di ogni trimestre, a parità di punteggio ottenuto viene attribuita la priorità in base alla data di presentazione delle istanze.

Il dirigente della SC con proprio provvedimento, nel rispetto dell'ammontare dei fondi disponibili, approva le graduatorie trimestrali, individuando le iniziative finanziabili e quelle che, seppure ammissibili, non possono essere finanziate, per carenza di fondi.

Se nel corso della programmazione uno o più progetti subiscono l'esclusione in seguito all'accertamento di infrazioni gravi agli impegni assunti, sulla base delle tabelle per le riduzioni/esclusioni, possono subentrare al finanziamento nuovi progetti, fra quelli ritenuti finanziabili e regolarmente inseriti in graduatoria.

#### 10.5 APPROVAZIONE DELLA GRADUATORIA E INDIVIDUAZIONE DELLE INIZIATIVE AMMESSE A CONTRIBUTO

Nei casi in cui le iniziative proposte dai richiedenti siano giudicate dalla commissione non ammissibili, o siano state rigettate per carenza di documentazione o per la mancata presentazione delle integrazioni previste, il dirigente della SC ne dà comunicazione ai richiedenti. Al termine dell'istruttoria, che deve concludersi entro 90 giorni dalla scadenza per la presentazione delle domande relative ad ogni trimestre, il dirigente della SC redige un provvedimento a cadenza trimestrale che contiene:

- graduatoria delle domande accolte formata in base alle priorità definite ed il fabbisogno finanziario stimato;
- i soggetti la cui domanda è stata rigettata;
- l'individuazione dei potenziali beneficiari collocati in posizione utile in base alla disponibilità finanziaria prevista, con l'invito a dar corso agli investimenti progettati tassativamente entro i tempi che saranno comunicati all'atto di accoglimento della domanda.

Le iniziative non finanziabili per insufficienza dei fondi sono escluse dalla programmazione annuale (tuttavia, a fronte di maggiore disponibilità finanziaria nel corso dell'anno potranno essere approvate ulteriori richieste sulla base della graduatoria provvisoria).

In seguito all'approvazione del provvedimento dirigenziale di cui sopra, ne viene data comunicazione agli interessati.

#### 10.6 TEMPI DI REALIZZAZIONE DEGLI INTERVENTI E CANTIERABILITÀ DEGLI INVESTIMENTI

Nel caso di:

- costruzione, ristrutturazione e/o ammodernamento di impianti per la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti forestali
- investimenti connessi alla tutela dell'ambiente ed alla prevenzione degli inquinamenti
- investimenti per la protezione e il miglioramento dell'ambiente, compresi gli investimenti per risparmi energetici attraverso l'uso di energie rinnovabili quali biomasse, sole, vento e energia idraulica:

A) al fine di poter fruire della totalità dei contributi comunitari e statali, i progetti ammessi a finanziamento devono essere portati a termine e rendicontati, improrogabilmente, entro i termini stabiliti dagli uffici regionali incaricati della definizione del crono-programma di spesa, compatibile con la regola N+2<sup>6</sup>, pena la riduzione del contributo, per un importo pari alla quota di spese non rendicontata nei tempi stabiliti;

B) la cantierabilità degli investimenti, cioè il possesso di tutte le autorizzazioni necessarie, deve essere dimostrata (attraverso la trasmissione alla struttura competente dei relativi atti) entro 120 giorni dalla comunicazione che il progetto è ritenuto ammissibile al finanziamento.

<sup>6</sup> Cosiddetta del disimpegno automatico: si tratta dell'obbligo, previsto dall'articolo 29 del Reg. (CE) n. 1290/2005, di liquidazione entro i successivi 2 anni dei finanziamenti impegnati nell'anno N, citato nella deliberazione di approvazione del finanziamento da parte della Giunta regionale, nell'ambito della quale è fissato l'obbligo di rispetto delle scadenze.

Il ritardo nella presentazione del progetto cantierabile, completo di tutta la documentazione richiesta, rappresenta una violazione di un impegno assunto dal beneficiario che comporta, a seconda della gravità della violazione, l'applicazione delle riduzioni o l'esclusione dal contributo, sulla base delle tabelle contenute nell'atto approvato dalla Giunta regionale che regola l'applicazione delle sanzioni, riduzioni ed esclusioni (Deliberazione di Giunta regionale n. 2030 in data 11 luglio 2008).

In caso di motivata necessità, tuttavia, possono essere concessi ulteriori 60 giorni di proroga se il ritardo nella presentazione del progetto cantierabile è da attribuirsi a cause non imputabili al beneficiario sulla base di idonea documentazione attestante quanto sopra.

Il richiedente può iniziare i lavori a proprio rischio, anche in mancanza dell'esito definitivo dell'istruttoria, ovvero prima di avere ricevuto la notifica di concessione dell'aiuto. Tale modo di procedere, tuttavia, non genera alcun diritto alla concessione dell'aiuto ed è esclusivamente finalizzato ad accelerare i tempi di realizzazione delle opere e di sostegno delle spese. Qualora il contributo sia effettivamente concesso, in sede di rendicontazione, le fatture quietanzate dovranno riportare, comunque, una data successiva a quella della presentazione della domanda di aiuto, fatte salve le spese propedeutiche e preeliminarie alla presentazione della domanda stessa, che comunque non potranno essere antecedenti alla data di pubblicazione del presente bando sul BUR.

#### 10.7 MODALITA' DI EROGAZIONE – RENDICONTAZIONE E LIQUIDAZIONE

L'Organismo Pagatore (AGEA) eseguirà le erogazioni, in anticipo, in acconto e a saldo, dopo aver ricevuto la domanda di pagamento tramite il Sistema Informativo Agricolo Nazionale (SIAN) e previa approvazione e trasmissione dei relativi elenchi o autorizzazioni di liquidazione da parte dall'Autorità di Gestione.

L'aiuto potrà essere erogato con le seguenti modalità:

- anticipo rendicontabile, pari al 20% dell'aiuto concesso (fatta salva eventuale proroga della misura anticrisi da parte della Comunità Europea che estende al 50% dell'aiuto concesso l'anticipo rendicontabile), a presentazione di apposita domanda di pagamento in anticipo;
- in caso di mancata richiesta di anticipo, acconto fino al 90% dell'aiuto concesso, se richiesto nella domanda di aiuto;
- saldo, determinato con il verbale di accertamento di avvenuta esecuzione dei lavori, subordinatamente all'inoltro della domanda di pagamento a saldo.

L'erogazione dell'anticipo e dell'acconto è subordinata alle seguenti condizioni:

- a presentazione di apposita domanda di pagamento in anticipo corredata di fidejussione (garanzia bancaria o garanzia equivalente), corrispondente al 110 % dell'importo dell'anticipo e di certificazione di inizio lavori. Lo svincolo della fidejussione sarà disposto successivamente alla chiusura del procedimento amministrativo di saldo;
- che la richiesta di anticipo o di acconto sia stata specificatamente compilata su apposito modulo all'atto della compilazione della domanda di aiuto;
- che la domanda di pagamento in acconto sia supportata da apposita documentazione probatoria (fatture quietanzate, stato di avanzamento a firma del direttore dei lavori, ecc.).

L'erogazione del saldo è subordinata alla presentazione di apposita domanda di pagamento a saldo e deve essere corredata dalla seguente documentazione:

- a) stato finale dei lavori oppure avvenuto acquisto dei macchinari;
- b) fatture debitamente quietanzate, accompagnate dalla documentazione comprovante l'avvenuto pagamento (collaudi, certificato di regolare esecuzione, certificazioni di conformità, dichiarazione della direzione lavori che le opere sono state eseguite a regola d'arte, ecc.);
- c) dettagliato resoconto delle spese sostenute e computo metrico consuntivo delle opere realizzate con specifici riferimenti ai prezzi e alle voci del prezzario utilizzato a preventivo, nonché alle fatture quietanzate di cui al precedente punto b);

d) eventuali altri documenti necessari all'istruttoria della domanda.

In sede di accertamento finale si procederà a verificare:

- che siano state rispettate le prescrizioni, gli obblighi ed i vincoli previsti dal presente bando e dalla notifica di concessione dell'aiuto;
- che tutte le opere e gli acquisti siano stati regolarmente attuati;
- che siano state acquisite le certificazioni previste;
- che la rendicontazione finale sia completa di tutti i documenti richiesti;
- che le spese rendicontate siano congrue rispetto al computo metrico estimativo ed ai preventivi presentati.

In seguito all'esecuzione delle iniziative ammesse a contributo, il beneficiario presenta una domanda di pagamento del contributo, eventuali acconti e/o il saldo seguendo la procedura SIAN.

La documentazione relativa alle spese sostenute ed ai relativi giustificativi di pagamento da presentare agli uffici consiste in:

- copia delle fatture o delle altre documentazioni fiscalmente regolari
- dichiarazioni liberatorie redatte e sottoscritte da ciascun fornitore
- ulteriori documentazioni (giustificativi di pagamento) che comprovino l'avvenuto pagamento delle fatture.

La documentazione di cui sopra va allegata ad un elenco o elaborato riepilogativo dove i suddetti titoli devono essere riassunti e per ciascuno deve essere indicato il numero e la data, il fornitore, una chiara descrizione sufficiente all'univoca individuazione dei beni acquisiti, la natura delle spese relative al bene ammesso a contributo ed il relativo importo al netto dell'IVA. Gli originali dei documenti di spesa e di quelli attestanti l'avvenuto pagamento devono comunque essere tenuti a disposizione dal beneficiario per gli accertamenti ed i controlli previsti.

## 11. LIMITI, DIVIETI E OBBLIGHI

Il settore interessato dalla misura è quello della trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali. In ogni caso gli investimenti connessi all'uso del legno come materia prima sono limitati all'insieme delle lavorazioni precedenti la trasformazione industriale.

L'impresa si impegna a garantire l'inalienabilità e la destinazione d'uso degli investimenti realizzati per le medesime finalità per cui sono stati approvati per:

- 10 anni per costruzioni, ristrutturazioni e/o ammodernamenti di impianti per la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti forestali;
- 5 anni per i macchinari, le attrezzature e i beni mobili in generale.

Non sono ammessi gli investimenti di mera sostituzione; sono tali gli investimenti finalizzati semplicemente a sostituire macchinari o fabbricati esistenti, o parti degli stessi, con edifici o macchinari nuovi e aggiornati, senza aumentare la capacità di produzione di oltre il 25% o senza modificare sostanzialmente la natura della produzione o della tecnologia utilizzata.<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Non è considerato investimento di sostituzione l'acquisto di una macchina o di una attrezzatura di recente introduzione che ne sostituisce un'altra di pari funzioni con almeno 10 anni di età (per "recente introduzione" si intende la presenza della dotazione nel catalogo del fornitore da non più di tre anni, da attestarsi nel preventivo del fornitore). Non sono considerati investimenti di sostituzione la demolizione completa dei fabbricati di un'azienda che abbiano almeno 30 anni di vita e la loro sostituzione con fabbricati moderni, né il recupero completo dei fabbricati aziendali. Il recupero è considerato completo se il suo costo ammonta almeno al 50% del valore del nuovo fabbricato.

## 11.1 OBBLIGHI RELATIVI AL PERIODO INTERCORRENTE TRA LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AIUTO ED IL PAGAMENTO

Tramite la sottoscrizione della domanda di aiuto il beneficiario si impegna a:

- produrre, al momento del completamento della domanda, tutta la documentazione indicata;
- attuare tutti gli interventi previsti nella domanda e approvati dalla Giunta regionale con l'atto di assegnazione delle risorse;
- non apportare, se non ad avvenuta autorizzazione della SC, modifiche o variazioni al progetto che in varia misura ne alterino in modo sostanziale la connotazione iniziale;
- presentare le domande di pagamento entro i termini stabiliti dalla SC;
- fornire regolarmente, nei tempi richiesti, i dati di avanzamento finanziario e fisico del progetto.

Durante la fase di istruttoria e di realizzazione delle opere, potranno essere effettuati, da parte degli uffici competenti, dei controlli di natura tecnica ed amministrativa; ogni beneficiario è tenuto ad accettare il suddetto controllo, facilitandone lo svolgimento.

L'impresa si impegna inoltre a produrre la completa rendicontazione delle spese sostenute entro la data limite imposta per attuare tutti gli interventi ammessi specificata nel bando di adesione.

## 11.2 OBBLIGHI SUCCESSIVI AL PAGAMENTO

Tramite la sottoscrizione delle domande di aiuto e di pagamento, valutate ricevibili dalla Regione, il richiedente si impegna a rispettare il vincolo di non alienabilità e di divieto di cambio di destinazione di un bene o porzione di bene per un periodo di almeno 10 anni a partire dalla data di attribuzione del finanziamento se si tratta di un'opera edile, o di 5 anni se si tratta di macchinari, attrezzature e beni mobili in generale.

In tale periodo di tempo il beneficiario non può distogliere dall'uso indicato nella domanda approvata il bene/servizio realizzato grazie al contributo pubblico ricevuto. Tale vincolo permane per tutto il periodo per il quale il bene oggetto di contributo non può essere alienato, pena l'applicazione di riduzioni e, nel caso di infrazioni gravi, esclusione dal contributo, come disposto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2576 in data 18 settembre 2009.

## 12. CONTROLLI

### *Controlli sulle domande di aiuto e di pagamento*

Tutte le domande di aiuto e di pagamento, nonché le dichiarazioni presentate da beneficiari o da terzi allo scopo di ottemperare ai requisiti, sono sottoposte a controlli amministrativi, ai sensi del Regolamento (UE). N. 65/2011 della Commissione del 27 gennaio 2011, art. 24.

### *Controlli in fase di realizzazione ed ex-post*

Sono previsti controlli di natura amministrativa, finanziaria e tecnica, svolti dall'Autorità di Gestione, dall'Organismo Pagatore, dalla struttura competente (SC) e/o da personale terzo rispetto ai soggetti incaricati dei controlli amministrativi: per verificare nel dettaglio gli aspetti legati alle modalità di controllo e reperire ulteriori informazioni in materia.

Oltre ai suddetti controlli ordinari potranno essere svolti altri controlli coordinati direttamente dalla Commissione europea e/o dallo Stato ed eseguiti dai competenti organismi di controllo quali ad esempio la Guardia di finanza, l'Ufficio europeo per la lotta antifrode, l'OLAF, oppure affidati a società specializzate.

I beneficiari devono in tali casi mettere a disposizione dei controllori gli atti amministrativi inerenti al progetto, le pezze giustificative delle spese sostenute, i mandati di pagamento, le ricevute dei bonifici bancari, gli estratti conto bancari ed ogni altro documento ritenuto necessario. Dal punto di vista tecnico devono fornire gli elaborati progettuali, favorire il confronto fra il progetto approvato e le opere realizzate, presentare il certificato di regolare esecuzione dei lavori ed ogni altro documento ritenuto necessario.

Dopo la conclusione degli interventi finanziati e ad avvenuto saldo finale del contributo, l'Organismo Pagatore, o un soggetto appositamente delegato, provvede a acquisti.

Nei casi in cui l'esito dei controlli risulti negativo o parzialmente negativo i beneficiari ne ricevono comunicazione tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

### 13. DISPOSIZIONI FINANZIARIE

I beneficiari devono utilizzare un sistema contabile distinto, oppure un'adeguata codificazione contabile che consenta di ottenere estratti riepilogativi, dettagliati e schematici di tutte le transazioni che sono oggetto di finanziamento, in modo da facilitare la verifica delle spese da parte delle autorità di controllo comunitarie, nazionali e regionali.

Inoltre, per consentire la verifica (tramite controlli e ispezioni) dell'avvenuta realizzazione del programma di investimenti, nonché un'agevole ed univoca individuazione fisica dei macchinari, impianti di produzione ed attrezzature, il beneficiario deve attestare la corrispondenza delle fatture e degli altri titoli di spesa con l'impianto, il macchinario o l'attrezzatura stessi.

#### 13.1 MONITORAGGIO DEGLI INTERVENTI

Considerata l'esigenza di realizzare un sistema di monitoraggio degli interventi finanziati, i beneficiari sono tenuti a fornire tempestivamente, entro le scadenze previste dagli uffici, i dati relativi all'avanzamento fisico e finanziario dei progetti.

In caso di mancato riscontro alla richiesta dei dati suddetti nei tempi previsti, gli uffici competenti sono autorizzati ad applicare le sanzioni che a seconda della gravità della violazione possono prevedere riduzioni o esclusione dal contributo.

Il beneficiario si impegna inoltre ad accettare i controlli dei competenti organi comunitari, statali e regionali stabiliti dai Regolamenti comunitari in vigore.

#### 13.2 IVA, ALTRE IMPOSTE E TASSE

L'art. 71, comma 3, punto a) del Reg. (CE) n. 1698/2005, dispone che l'IVA non è ammissibile a contributo tranne quella non recuperabile se realmente e definitivamente sostenuta da beneficiari diversi da soggetti non passivi di cui all'articolo 4, paragrafo 5, primo comma, della sesta direttiva 77/388/CEE del Consiglio, del 17 maggio 1977, in materia di armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alle imposte sulla cifra di affari - Sistema comune di imposta sul valore aggiunto: base imponibile uniforme.

In generale, quindi, il costo dell'IVA può costituire una spesa ammissibile solo se realmente e definitivamente sostenuta dal beneficiario finale, nell'ambito dei regimi di aiuto ai sensi dell'articolo 87 del Trattato e nel caso di aiuti concessi dagli organismi designati dagli Stati.

L'IVA che sia comunque recuperabile, non può essere considerata ammissibile nel caso che non venga effettivamente recuperata dal beneficiario finale.

Al pari dell'IVA, anche altre categorie di imposte, tasse e oneri possono essere sovvenzionabili solo se sostenute effettivamente e definitivamente dal beneficiario finale e che non siano recuperabili dallo stesso.

#### 13.3 LEASING

La spesa sostenuta in relazione ad operazioni di locazione finanziaria (leasing) non è ammessa.

#### 13.4 GESTIONE DEI FLUSSI FINANZIARI E MODALITÀ DI PAGAMENTO

Tutte le spese (se maggiori di una) devono essere riportate in un elenco ordinato che permetta di effettuare agevolmente la ricerca delle spese dell'operazione e ne consenta quindi il controllo. Questo elenco deve riportare i dati che individuano i documenti di spesa e i documenti di pagamento.

In fase di controllo, occorre verificare le fatture e/o la documentazione contabile equivalente in originale, sulle quali è necessario apporre un timbro che riporti il riferimento al PSR 2007/2013, e alla relativa misura/sottomisura, o al pertinente programma o regime di aiuto.

Le modalità di pagamento ammesse sono indicate nell'allegato B) al presenta bando al quale si rimanda per le relative informazioni contenute.

Si ricorda che:

- pagamenti di un titolo non possono essere regolati per contanti, pena l'esclusione del relativo importo dalle agevolazioni;
- analogamente, i pagamenti non possono essere regolati ricorrendo a permuta o vendita di macchinari usati, neppure nel caso che queste operazioni siano comprovate da fatture di vendita o valutazione dell'usato in quanto le modalità suddette sono assimilate a pagamenti in contanti.

#### 14. DISPOSIZIONI IN MATERIA DI INFORMAZIONE E PUBBLICITÀ

L'art. 76 del Reg. (CE) n. 1698/05 dispone che gli Stati Membri provvedano all'informazione e alla pubblicità, evidenziando in particolare il contributo concesso dalla Comunità europea e garantendo la trasparenza del sostegno del FEASR; pertanto, l'informazione circa le possibilità offerte dai programmi e le condizioni di accesso ai finanziamenti assumono un ruolo determinante.

In base all'art. 58 del Reg. (CE) n. 1974/06 e in particolare all'allegato VI, al fine di garantire la visibilità delle realizzazioni cofinanziate dall'Unione europea, l'Autorità di Gestione ha l'obbligo di realizzare attività informative e pubblicitarie rivolte ai potenziali beneficiari delle azioni cofinanziate.

In particolare, per le operazioni che comportino investimenti, il beneficiario del contributo è tenuto:

- ad affiggere una targa informativa (messa a disposizione dall'Amministrazione) per le operazioni dei Programmi di Sviluppo Rurale che comportino investimenti di costo complessivo superiore a 50.000,00€;
- ad affiggere un cartello informativo (messo a disposizione dall'Amministrazione) nei luoghi in cui sorgono infrastrutture di costo complessivo superiore a 500.000,00 euro.

##### 14.1 PUBBLICAZIONE E INFORMAZIONE AI POTENZIALI BENEFICIARI

Al fine di garantire un'ampia e tempestiva informazione a tutela di tutti gli interessati, il bando sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, divulgato attraverso apposito comunicato stampa e posto in evidenza sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

La modulistica ed il vademecum per la presentazione delle domande saranno resi disponibili sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta parallelamente alla pubblicazione del presente bando all'indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla sezione Risorse Naturali.

#### 15. NORMA RESIDUALE

Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente atto si applicano le norme e disposizioni contenute nel Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013, le vigenti disposizioni comunitarie, nazionali e regionali e le "Linee guida sull'ammissibilità delle spese relative allo sviluppo rurale e a interventi analoghi".

#### 16. CLAUSOLA COMPROMISSORIA

In merito alla Domanda di Pagamento si riporta, a titolo informativo, quanto disposto dall'Organismo Pagatore (AGEA):

1. per quanto riguarda la liquidazione dell'aiuto, il responsabile del procedimento amministrativo è l'Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura (AGEA), con sede in Roma, via Palestro 81;
2. il procedimento amministrativo prende l'avvio con la presentazione della domanda di pagamento;
3. ogni controversia relativa alla validità, interpretazione, esecuzione degli atti relativi alla domanda di pagamento è devoluta al giudizio arbitrale od alla procedura conciliativa in conformità alle determinazioni del Decreto del Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali del 20.12.2006, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 27 febbraio 2007 e successive modificazioni ed integrazioni, che la parti dichiarano espressamente di conoscere ed accettare;
4. il pagamento dell'aiuto nella misura richiesta, senza l'applicazione di riduzioni o esclusioni, vale come comunicazione di chiusura del procedimento amministrativo ai sensi della lettera b), del comma 1, dell'art. 7, della legge 18 giugno 2009, n. 69.

## 17. GESTIONE DEI CASI PARTICOLARI

### a) Varianti

Nel corso della realizzazione del progetto sono ammesse varianti non sostanziali, se coerenti con gli obiettivi del programma e rappresentate dall'introduzione di più idonee soluzioni tecnico – economiche, fermi restando i limiti massimi di spesa e di contributo approvati e i termini di realizzazione previsti.

Le varianti alle caratteristiche dei progetti approvati sono ammesse nel rispetto dei seguenti principi:

- le varianti devono essere preventivamente proposte alla SC e dalla stessa autorizzate prima della loro realizzazione; se comportano una riduzione della spesa ammissibile, il contributo viene ridotto in proporzione, se al contrario comportano un aumento della spesa, la maggiore spesa resta totalmente a carico del beneficiario;
- sono da considerarsi varianti tutti i cambiamenti al progetto originale che comportino modifiche agli obiettivi ed ai parametri che hanno reso l'iniziativa finanziabile ed in particolare: cambio di sede dell'investimento, modifiche tecniche sostanziali delle opere approvate, modifica della tipologia di opere approvate;
- non sono considerate varianti al progetto originario modifiche di dettaglio o soluzioni tecniche migliorative, purché contenute in una limitata percentuale di spesa (non più del 10% del totale della spesa ammessa), fermo restando il non superamento del contributo concesso in sede di istruttoria; tali modifiche devono comunque essere comunicate agli uffici della struttura competente;
- le varianti proposte non devono prevedere modifiche in diminuzione delle condizioni di priorità tali da compromettere l'ammissibilità a finanziamento del progetto.

### b) Cause di forza maggiore

Fatte salve le effettive circostanze da prendere in considerazione nei singoli casi, il dirigente responsabile può riconoscere, in particolare, le seguenti cause di forza maggiore:

- decesso del beneficiario;
- incapacità professionale di lunga durata del beneficiario;
- espropriazione di una parte rilevante dell'azienda, se detta espropriazione non era prevedibile al momento dell'assunzione dell'impegno;
- calamità naturale grave che colpisca in misura rilevante l'attività;
- altri eventi segnalati dalla Regione come causa di forza maggiore a condizione che gli stessi siano stati notificati alla Commissione Europea.

Come definito nella Comunicazione C (88) 1696 della Commissione Europea, ulteriori casi di forza maggiore devono essere intesi nel senso di "circostanze anormali, indipendenti dall'operatore, e le cui conseguenze non avrebbero potuto essere evitate se non a prezzo di sacrifici, malgrado la miglior buona volontà". Il riconoscimento di una causa di forza maggiore, come giustificazione del mancato rispetto degli impegni assunti, costituisce "un'eccezione alla regola generale del rispetto rigoroso della normativa vigente e va pertanto interpretata ed applicata in modo restrittivo".

La documentazione relativa ai casi di forza maggiore deve essere notificata per iscritto, agli uffici competenti entro 30 giorni lavorativi a decorrere dal momento in cui l'interessato è in grado di provvedervi. Per quanto concerne le prove richieste agli operatori che invocano la forza maggiore, la sopra citata comunicazione indica che "devono essere incontestabili".

### c) Proroghe

I termini di scadenza per l'esecuzione delle iniziative non sono prorogabili, salvo causa di forza maggiore.

Valutata la richiesta, la SC ne dà comunicazione al beneficiario a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento e nel caso la proroga sia accettata, indicando il nuovo termine per la conclusione dell'iniziativa; nel caso in cui la proroga sia negata, nella comunicazione l'ufficio motiva la decisione e indica le modalità per attivare eventuale ricorso.

### d) Rinuncia totale

La rinuncia totale da parte del beneficiario comporta:

- nel caso non sia stata ancora predisposta la graduatoria regionale, la sua esclusione da quest'ultima;
- nel caso sia successiva alla graduatoria regionale, salvo che non sia conseguente a causa di forza maggiore, l'esclusione dalla possibilità di presentare domanda per la stessa misura nei bandi emessi nell'ambito del Programma di Sviluppo Rurale nei tre anni successivi a quello in cui viene effettuata la rinuncia. In ogni caso la struttura competente provvede all'attivazione della procedura di restituzione qualora siano stati erogati dei contributi.



Nel caso la rinuncia sia successiva al decreto di concessione, nella comunicazione la struttura competente motiva la decisione, qualora non riconosca la causa di forza maggiore, e indica le modalità per attivare l'eventuale ricorso.

*e) Parziale esecuzione dell'intervento*

Nel caso in cui entro il termine assegnato l'intervento sia stato solo parzialmente eseguito, si rende necessaria la valutazione del grado di realizzazione dello stesso, al fine di verificare la funzionalità di quanto realizzato.

Si possono verificare due ipotesi:

- la parte dell'intervento realizzato non è funzionale, ovvero non consegue gli obiettivi fondamentali dell'iniziativa che sono stati alla base della decisione di ammissibilità della domanda e/o della sua posizione in graduatoria. Ciò comporta la revoca della concessione del contributo, la restituzione di eventuali somme già erogate a titolo di anticipo e l'esclusione dalla possibilità di presentare domanda per la stessa misura nei bandi emessi nell'ambito del Programma di Sviluppo Rurale nei due anni successivi dal provvedimento di revoca;
- La parte dell'intervento realizzato è comunque funzionale, ovvero consegue gli obiettivi fondamentali dell'iniziativa che sono stati alla base della decisione di ammissibilità della domanda e/o della sua posizione in graduatoria. La struttura competente, accertata la funzionalità di quanto eseguito e acquisita la documentazione relativa alle spese per opere/iniziative realizzate, calcola il contributo finale ammesso.

*f) Economie e maggiori spese*

Nel caso in cui gli interventi previsti siano stati interamente realizzati, l'obiettivo sia stato raggiunto e la spesa rendicontata e ammessa sia inferiore a quella approvata nel provvedimento di concessione, le conseguenti economie di spesa non sono di norma utilizzabili per finanziare interventi aggiuntivi rispetto al progetto originario.

Nel caso in cui la spesa rendicontata sia superiore alla spesa approvata nel provvedimento di concessione, il contributo erogato non può essere comunque superiore al contributo originariamente concesso.

*g) I casi di cessione*

Successivamente alla conclusione del progetto e a far data dalla liquidazione del saldo, per un periodo rispettivamente pari a 10 anni per i beni immobili, 5 anni per i restanti, i beni che hanno beneficiato delle provvidenze recate dal Programma di Sviluppo Rurale non possono essere ceduti o distolti senza giusta causa dall'impiego e dalla destinazione prevista.

In caso di violazione di detto vincolo, i beneficiari sono tenuti alla restituzione dei contributi secondo le modalità previste. La SC, durante il periodo vincolativo, può autorizzare la cessione dei beni di cui sopra, qualora la stessa avvenga nell'ambito di una impresa analoga a favore del nuovo rappresentante legale che sottoscrive gli obblighi previsti a carico del beneficiario originario.

La struttura competente, verificati i requisiti del subentrante, comunica, con raccomandata con avviso di ricevimento, il parere positivo o negativo al subentrante stesso e al beneficiario originario.

Nel caso in cui dopo l'erogazione del saldo, ma entro il periodo vincolativo di cui al precedente punto, il beneficiario intenda trasferire l'azienda a terzi, deve darne preventiva comunicazione alla struttura competente. Qualora il subentrante sottoscriva gli impegni assunti dal cedente, la SC ne prende atto avvertendo sia il cedente che il subentrante che eventuali violazioni degli obblighi durante il periodo vincolativo determineranno l'avvio del procedimento di revoca nei confronti del beneficiario originario. Qualora il subentrante non intenda assumersi gli impegni del cedente, la SC avvia nei confronti di quest'ultimo la procedura di revoca.

Nel caso in cui, successivamente al provvedimento di concessione e prima dell'erogazione del saldo, al beneficiario originario subentri un altro soggetto a seguito di fusione, scissione, conferimento o cessione di azienda, quest'ultimo può richiedere di subentrare nella titolarità della domanda e della concessione a condizione che dimostri il possesso delle condizioni oggettive e soggettive che hanno consentito la concessione delle provvidenze e che sottoscriva, con le medesime modalità del cedente, le dichiarazioni, gli impegni, le autorizzazioni e gli obblighi già sottoscritti dal soggetto richiedente in sede di domanda. La SC verifica, con riferimento al nuovo soggetto, la sussistenza dei requisiti soggettivi ed oggettivi, e nel caso accerti la sussistenza di tali requisiti, al nuovo beneficiario. Viene comunicato anche il nuovo contributo, che viene calcolato sulla base della misura agevolativa relativa al soggetto subentrante e che, comunque, non può superare l'importo indicato nel decreto di concessione originario.

Qualora, invece, la SC accerti il difetto dei requisiti comunica al richiedente, tramite raccomandata con avviso di ricevimento, il rigetto della richiesta di subentro e le modalità per attivare l'eventuale ricorso e al cedente l'avvio della procedura di revoca.

## 18. REVOCHE E SANZIONI

Il mancato rispetto dei requisiti di ammissibilità/condizioni di accesso alla misura 123 “Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali” comporta l’esclusione dall’aiuto, come descritto ai punti 9) e 23) dell’allegato 1 alla D.G. 2576 del 18/09/09 (e successive modificazioni). Tale regime sanzionatorio vige anche per le domande riferite alle annualità precedenti (bando 2009) e non ancora liquidate.

Ai fini dell’applicazione della disciplina in materia di controlli, riduzioni ed esclusioni da applicarsi nel caso di infrazioni rilevate nell’ambito della misura 123, si fa riferimento all’allegato 1) della D.G. 2576 del 18/09/09 (e successive modificazioni) che riporta l’elenco delle principali terminologie e definizioni utili di cui ai regolamenti (CE) n. 73/2009, n. 1698/2005, n. 1122/2009, (UE) n. 65/2011 (e successive modificazioni) ed al decreto del Ministro delle politiche agricole, alimentari e forestali n. 10346 del 13/05/2011 (e successive modificazioni).

## 19. MODULISTICA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AIUTO

La richiesta di aiuto consta della seguente documentazione:

a) Allegato A) Domanda di adesione alla Misura 123, con autodichiarazione del richiedente che indichi:

- lo stato di iscrizione alla C.C.I.A.A., con particolare riferimento al codice di attività;
- l’elenco delle attrezzature e del parco macchine forestali di proprietà (con indicazione dell’anno di acquisto) o in uso sotto altre forme specificando la forma di possesso (leasing o altro);
- la quota percentuale di reddito, del triennio precedente alla presentazione della domanda, derivante dalle operazioni di taglio, sul reddito totale d’impresa (con l’esclusione del reddito derivante dalla commercializzazione del legname proveniente da trasformazione eseguita dal richiedente in bosco e dalla commercializzazione di biomassa semilavorata proveniente da lavori forestali eseguiti da terzi);
- i lavori forestali svolti nel triennio precedente;
- il volume di legname tagliato nel triennio precedente [con suddivisione in: volume per anno, per tipo di assortimento prevalente (legna da ardere, latifoglia privati)];
- dichiarazione del titolare di assenza a carico della ditta di procedure di fallimento e/o di liquidazione in corso;
- dichiarazione di impegno a non alienare i beni oggetto di contributo o di comunicazione di cessato funzionamento e la loro destinazione finale ovvero sostituzione;
- dichiarazione riguardante il fatturato medio degli ultimi 3 anni;
- attestato di regolare iscrizione all’IPNS e/o ad altri enti previdenziali.

b) Allegato C) Dichiarazione de minimis;

c) Allegato D) Autodichiarazione redditività aziendale;

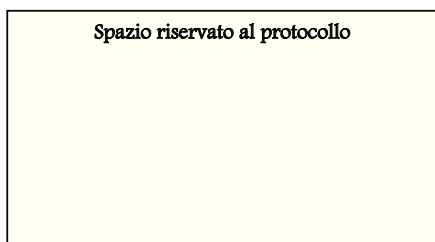
d) Progetto definitivo comprensivo di: corografia (C.T.R. in scala 1:10.000), relazione tecnico – descrittiva che motiva dettagliatamente gli interventi, planimetria catastale, piante, sezioni e prospetti, particolari costruttivi, relazione geologica, computi metrici analitici e crono – programma dei lavori, computo metrico estimativo con quadro economico, documentazione fotografica (panoramica dell’area di intervento e di dettaglio), quando previsto.

e) copia dello statuto della società;

Nel caso in cui la richiesta riguardi l’acquisto di macchine ed attrezzature forestali, dovrà essere inoltre presentata la seguente documentazione specifica:

f) tre preventivi firmati dell’attrezzatura che si intende acquistare specificando tipo, marca e caratteristiche tecniche oppure una dichiarazione redatta da un tecnico qualificato nella quale si attesti l’impossibilità di individuare altre ditte concorrenti in grado di fornire i beni oggetto del finanziamento.

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011



Assessorato Agricoltura e  
risorse naturali  
Dipartimento risorse naturali e  
Corpo forestale  
Direzione foreste e infrastrutture  
Loc. Amérique, 127/a  
11020 QUART

**Allegato A) al bando per l'anno 2011, relativo alla concessione dei contributi previsti dal Programma di Sviluppo Rurale 2007/2013 della Valle d'Aosta per la Misura 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali" – ai sensi del Regolamento (CE) 1698/2005. Annualità 2011.**

**DOMANDA DI ADESIONE – Annualità 2011<sup>1</sup>**

Il sottoscritto

\_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

P.I. \_\_\_\_\_ residente \_\_\_\_\_

C.A.P. \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_

tel. \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_

titolare della microimpresa<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ operante

nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali e assimilati

con sede legale in \_\_\_\_\_

**in possesso dei seguenti requisiti di accesso:**

- iscrizione al registro delle imprese presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura  
n° \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ per le seguenti attività  
\_\_\_\_\_ coerenti con la trasformazione  
e commercializzazione dei prodotti forestali e assimilati.
- regolare iscrizione all'INPS ai fini previdenziali ed assistenziali  
n° \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_
- regolare iscrizione ad altri Enti ai fini previdenziali ed assistenziali  
n° \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_
- assenza di procedure di fallimento e/o di liquidazione in corso

<sup>1</sup> La presente domanda di adesione è preliminare alla DOMANDA DI AIUTO che avvierà il fascicolo elettronico dell'azienda all'interno della procedura SIAN.

<sup>2</sup> Si definisce microimpresa un'impresa che occupa meno di 10 persone e realizza un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 2 milioni di euro.

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

- possesso delle seguenti conoscenze e competenze professionali adeguate:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- fatturato medio pari a \_\_\_\_\_€/anno, calcolato come media dell'ultimo triennio).  
Se inferiore a 30.000 €/anno, questo livello minimo sarà raggiunto in \_\_\_\_\_ anni,  
mediante le seguenti iniziative:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- sostenibilità dell'intervento sotto l'aspetto logistico in quanto:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- fattibilità del progetto sotto l'aspetto finanziario, tenuto conto della situazione economico-finanziaria dell'impresa in quanto:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- cantierabilità<sup>3</sup> degli investimenti (cioè possesso di tutte le autorizzazioni necessarie) in 120 giorni

**dichiara inoltre:**

- di non alienare i beni oggetto di contributo o di comunicazione di cessato funzionamento e la loro destinazione finale ovvero sostituzione;
- di rispettare gli standard previsti dalla legislazione in materia di sicurezza per i lavoratori;
- di rispettare i requisiti minimi in materia ambientale;
- che l'intervento oggetto della presente domanda non ha ricevuto contributi, in qualsiasi forma, ai sensi del Piano stesso o di altre norme statali, regionali o comunitarie o da altri enti o istituzioni pubbliche;
- di voler accedere all'erogazione dell'aiuto con la seguente modalità<sup>4</sup>:

Anticipo       Acconto       Saldo

<sup>3</sup>Condizione di accesso nel caso di:

- costruzione, ristrutturazione e/o ammodernamento di impianti per lavorazione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali;
- investimenti connessi alla tutela dell'ambiente ed alla prevenzione degli inquinamenti;
- investimenti per la protezione e il miglioramento dell'ambiente, compresi gli investimenti per risparmi energetici attraverso l'uso di energie rinnovabili quali biomasse, sole, vento ed energia idraulica.

<sup>4</sup>Per le condizioni di erogazione dell'aiuto si veda il par. 10.7 del Bando.

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

**CHIEDE DI ADERIRE AL REGIME DI AIUTI**

per le seguenti iniziative<sup>5</sup>:

---

---

---

---

---

**allega a tal fine:**

1. Tre preventivi dei costi dell'attrezzatura che si intende acquistare specificando tipo, marca e caratteristiche tecniche, oppure dichiarazione redatta da un tecnico qualificato nella quale si attesti l'impossibilità di individuare altre ditte concorrenti in grado di fornire i beni oggetto del finanziamento;
2. l'elenco delle attrezzature e del parco macchine forestali di proprietà (con indicazione dell'anno di acquisto) o in uso sotto altre forme specificando la forma di possesso (leasing o altro) secondo l'allegato prospetto;
3. l'elenco delle superfici aziendali ricadenti in aree marginali o protette e la quota altimetrica della stessa;
4. la quota percentuale di reddito del triennio precedente alla presentazione della domanda, derivante dalle operazioni di taglio, sul reddito totale d'impresa (con l'esclusione del reddito derivante dalla commercializzazione del legname proveniente da trasformazione eseguita dal richiedente in bosco e dalla commercializzazione di biomassa semilavorata proveniente da lavori forestali eseguiti da terzi) secondo l'allegato prospetto;
5. i lavori forestali svolti nel triennio precedente, secondo l'allegato prospetto;
6. il volume di legname tagliato nel triennio precedente [con suddivisione: volume per anno, tipo di assortimento prevalente (legna da ardere, latifoglia da opera, conifera da opera, da macero), provenienza del legname (lotti pubblici, privati)];
7. allegato C, dichiarazione aiuti di stato "de minimis";
8. allegato D, dichiarazione redditività dell'impresa;
9. fotocopia del documento d'identità del firmatario in corso di validità;
10. copia dello statuto della società.

---

<sup>5</sup>descrivere l'intervento per il quale si richiede il contributo specificando il settore e le lavorazioni principali svolte dall'impresa.

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

**ATTREZZATURE E IL PARCO MACCHINE DI PROPRIETÀ O IN USO**

Tipo di attrezzatura e/o macchina	Marca	Data di acquisto	Forma di possesso

**MANODOPERA**

manodopera utilizzata nel triennio precedente (inclusi i titolari):			
• proprietari o soci a tempo pieno	M ____ F ____	a tempo parziale	M ____ F ____
• familiari a tempo pieno	M ____ F ____	a tempo parziale	M ____ F ____
• salariati fissi a tempo pieno	M ____ F ____	a tempo parziale	M ____ F ____
• salariati avventizi	M ____ F ____	altri	M ____ F ____

**LOCALIZZAZIONE AZIENDALE**

	Ettari	Are
Superficie aziendale ricadente in Aree Rurali Particolarmente Marginali (ARPM)		
Superficie aziendale ricadente in Aree Natura 2000		
	Quota (m s.l.m.)	
Ubicazione altimetrica della sede aziendale		

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

**REDDITI E LAVORAZIONI**

Reddito totale dell'impresa nel triennio precedente la domanda: euro \_\_\_\_\_

(indicare anche il reddito distinto nei tre anni desumibile dal Modello Unico):

**2008** \_\_\_\_\_

**2009** \_\_\_\_\_

**2010** \_\_\_\_\_

Reddito dell'impresa derivante dalle operazioni di taglio (utilizzazioni in bosco):

**2008** euro \_\_\_\_\_

**2009** euro \_\_\_\_\_

**2010** euro \_\_\_\_\_

indicare i mc tagliati (utilizzati in bosco) così suddivisi:

Anno	Volume di legname tagliato (mc)	Tipo di assortimento prevalente	Ubicazione Lotti
Totale			

Reddito dell'impresa derivante dalla commercializzazione del legname:

**2008** euro \_\_\_\_\_

**2009** euro \_\_\_\_\_

**2010** euro \_\_\_\_\_

indicare i mc lavorati o commercializzati (in segheria) così suddivisi:

Anno	Volume di legname lavorato (mc)	Tipo di assortimento prevalente	Provenienza
Totale			

Altre tipologie di reddito (specificare quali):

Tipo reddito \_\_\_\_\_

euro \_\_\_\_\_

Tipo reddito \_\_\_\_\_

euro \_\_\_\_\_

Data

\_\_\_\_\_

Firma del legale rappresentante

\_\_\_\_\_

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

**Allegato B) al bando per l'anno 2011, relativo alla concessione dei contributi previsti dal Programma di Sviluppo Rurale 2007/2013 della Valle d'Aosta per la Misura 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali" – ai sensi del Regolamento (CE) 1698/2005. Annualità 2011.**

**GESTIONE DEI FLUSSI FINANZIARI E MODALITA' DI PAGAMENTO**

Al fine di rendere trasparenti e documentabili tutte le operazioni finanziarie connesse alla realizzazione degli interventi cofinanziati, il beneficiario, per dimostrare l'avvenuto pagamento delle spese inerenti un progetto approvato, può utilizzare le seguenti modalità:

- **Bonifico bancario o ricevuta bancaria (Riba):** il beneficiario deve produrre il bonifico, la Riba o altra documentazione equiparabile, con riferimento a ciascuna fattura rendicontata. Tale documentazione, rilasciata dall'istituto di credito, deve essere allegata alla pertinente fattura. Nel caso in cui il bonifico sia disposto tramite "home banking", il beneficiario del contributo è tenuto a produrre la stampa dell'operazione dalla quale risulti la data ed il numero della transazione eseguita, oltre alla descrizione della causale dell'operazione a cui la stessa fa riferimento. In ogni caso, prima di procedere all'erogazione del contributo riferito a spese disposte via home banking, il beneficiario è tenuto a fornire all'autorità competente l'estratto conto rilasciato dall'istituto di credito di appoggio, ove sono elencate le scritture contabili eseguite.
- **Assegno:** tale modalità, per quanto sconsigliata, può essere accettata, purchè l'assegno sia sempre emesso con la dicitura "**non trasferibile**" e il beneficiario produca l'estratto conto rilasciato dall'istituto di credito di appoggio riferito all'assegno con il quale è stato effettuato il pagamento e, possibilmente, la fotocopia dell'assegno emesso. Nel caso di pagamenti effettuati con assegni circolari e/o bancari, è consigliabile richiedere di allegare copia della "traenza" del pertinente titolo rilasciata dall'istituto di credito.
- **Carta di credito e/o Bancomat:** tale modalità può essere accettata, purchè il beneficiario produca l'estratto conto rilasciato dall'istituto di credito di appoggio riferito all'operazione con il quale è stato effettuato il pagamento. Non sono ammessi pagamenti tramite carte prepagate.
- **Bollettino postale effettuato tramite c/c postale:** tale modalità di pagamento deve essere documentata dalla copia della ricevuta del bollettino, unitamente all'estratto conto in originale. Nello spazio della causale devono essere riportati i dati identificativi del documento di spesa di cui si dimostra il pagamento, quali: nome del destinatario del pagamento, numero e data della fattura pagata, tipo di pagamento (acconto o saldo).
- **Vaglia postale:** tale forma di pagamento può essere ammessa a condizione che sia effettuata tramite c/c postale e sia documentata dalla copia della ricevuta del vaglia postale e dall'estratto conto corrente in originale. Nello spazio della causale devono essere riportati i dati identificativi del documento di spesa di cui si dimostra il pagamento, quali: nome del destinatario del pagamento, numero e data della fattura pagata, tipo di pagamento (acconto o saldo).

In fase di controllo, la struttura competente verificherà le fatture e/o la documentazione contabile equivalente in originale, sulle quali verrà apposto un timbro che riporti il riferimento al pertinente programma o regime di aiuto.

Inoltre, per le operazioni realizzate da Enti pubblici deve essere garantito il rispetto della Legge n. 136 del 13 agosto 2010 "Piano straordinario contro le mafie", entrata in vigore il 7 settembre 2010, con particolare riferimento all'articolo n. 3 che, al fine di assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, stabilisce le modalità dei pagamenti riferiti ai lavori, servizi e forniture pubbliche, nonché alla gestione dei finanziamenti pubblici anche europei.

**Si precisa infine che per tutti i pagamenti dei beni oggetto di contributo mediante le modalità sopraelencate (fatta eccezione per i bonifici bancari), il beneficiario dovrà produrre una dichiarazione liberatoria da parte del fornitore corredata di timbro e firma, nella quale siano riportati gli estremi dei pagamenti, il relativo importo oltre all'attestazione che gli stessi sono stati effettivamente incassati per il pagamento della relativa fattura.**



MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

**Allegato C) al bando<sup>1</sup> per l'anno 2011, relativo alla concessione dei contributi previsti dal Programma di Sviluppo Rurale 2007/2013 della Valle d'Aosta per la Misura 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali" – ai sensi del Regolamento (CE) 1698/2005. Annualità 2011.**

**DICHIARAZIONE AIUTI DI STATO "DE MINIMIS"  
(sostitutiva dell'atto di notorietà – art. 47 DPR 28.12.2000 n. 445)**

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
Codice fiscale \_\_\_\_\_ P.IVA \_\_\_\_\_  
residente \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_  
in \_\_\_\_\_ qualità \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ legale \_\_\_\_\_ rappresentante/titolare \_\_\_\_\_ dell'impresa \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_  
ed in risposta al bando regionale per la misura 123 del PSR 2007/2013

**Preso atto**

che la Commissione Europea, con il proprio Regolamento (CE) n. 1998/2006<sup>2</sup> del 15 dicembre 2006, ha stabilito:

- che l'importo massimo di aiuti pubblici che possono essere concessi ad una medesima impresa nell'arco di tre esercizi finanziari calcolati ai sensi dell'art. 2, senza la preventiva notifica ed autorizzazione da parte della Commissione Europea e senza che ciò possa pregiudicare le condizioni di concorrenza tra le imprese è pari a € 200.000,00 (€ 100.000,00 se impresa attiva nel settore del trasporto su strada). Stante l'esiguità dell'intervento, la Commissione ritiene, infatti, che questi aiuti non siano di natura tale da pregiudicare le condizioni di concorrenza tra le imprese nel mercato comune e che, pertanto, essi non rientrino nell'obbligo di notifica di cui all'art. 87 del trattato CE;
- che gli aiuti de minimis non sono cumulabili con aiuti statali relativamente agli stessi costi ammissibili se un tale cumulo dà luogo ad un'intensità d'aiuto superiore a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento di esenzione o in una decisione della Commissione.
- che ai fini della determinazione dell'ammontare massimo di € 200.000,00 (€ 100.000,00 se impresa attiva nel settore del trasporto su strada) devono essere presi in considerazione tutte le categorie di Aiuti Pubblici, concessi da Autorità nazionali, regionali o locali, a prescindere dalla forma dell'aiuto "de minimis" o dall'obiettivo perseguito ed a prescindere dal fatto che l'aiuto concesso dallo Stato membro sia finanziato interamente o parzialmente con risorse di origine comunitaria;
- che la regola "de minimis" di cui al presente regolamento 1998/06 non è applicabile:
  - agli aiuti concessi a imprese attive nel settore della pesca per i quali esiste una disciplina "de minimis" ad hoc (reg. 875/2007);

<sup>1</sup> Approvato con D.G.R. n. 1548 in data 01.07.2011

<sup>2</sup> GUUE L 379/5 del 28.12.2006

MISURA 123 “Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali”  
Annualità 2011

- agli aiuti concessi a imprese attive nel settore della produzione primaria dei prodotti agricoli di cui all'allegato I del trattato per i quali esiste una disciplina “de minimis” ad hoc (reg. 1535/2007);
  - agli aiuti concessi a imprese attive nella trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli elencati nell'allegato I, quando l'importo dell'aiuto è fissato in base al prezzo o al quantitativo di tali prodotti acquistati da produttori primari o immessi sul mercato dalle imprese interessate, oppure quando l'aiuto è subordinato al fatto di venire parzialmente o interamente trasferito a produttori primari;
  - agli aiuti all'esportazione (si intendono tali quelli direttamente legati alle quantità esportate, alla costituzione e al funzionamento di una rete di distribuzione o alle spese correnti connesse all'attività di esportazione; non rientrano normalmente negli aiuti all'esportazione gli aiuti inerenti ai costi di partecipazione a fiere commerciali o quelli per studi o servizi di consulenza, necessari per il lancio di un nuovo prodotto o di un prodotto già esistente su un nuovo mercato);
  - agli aiuti condizionati all'impiego preferenziale di prodotti interni rispetto ai prodotti d'importazione;
  - agli aiuti ad imprese attive nel settore carbonifero;
  - agli aiuti destinati all'acquisto di veicoli per il trasporto di merci su strada da parte di imprese che effettuano trasporto di merci su strada per conto terzi<sup>3</sup>;
  - agli aiuti a imprese in difficoltà;
- qualora l'importo complessivo dell'aiuto concesso superi il suddetto massimale (200.000,00 euro) tale importo d'aiuto non può beneficiare dell'esenzione prevista dal regolamento, neppure per una parte che non superi detto massimale;

**consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000,**

**Dichiara**

che l'impresa in premessa generalizzata, non ha beneficiato, nell'esercizio finanziario in questione nonché nei due esercizi finanziari precedenti, di contributi pubblici, percepiti a titolo di aiuti “de minimis” ai sensi del succitato regolamento (CE) n. 1998/2006, per un importo superiore a € 200.000,00 (€ 100.000,00 se impresa attiva nel settore del trasporto su strada), in quanto:

l'impresa non ha percepito aiuti pubblici in “de minimis” nel corso del periodo sopra indicato

oppure

nel corso del periodo sopra indicato la suddetta impresa ha beneficiato dei seguenti aiuti “de minimis”:

**1ª agevolazione**

Soggetto concedente<sup>4</sup> \_\_\_\_\_

Strumento normativo di riferimento (Legge, delibera, regolamento)<sup>5</sup> \_\_\_\_\_

Tipo di agevolazione (contributo in conto capitale, conto interessi, ...) \_\_\_\_\_

Atto di concessione<sup>6</sup> \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_

Importo dell'aiuto concesso<sup>7</sup> \_\_\_\_\_

Data/e e importo/i della/e erogazione/i<sup>8</sup> \_\_\_\_\_

<sup>3</sup> Gli aiuti “de minimis” alle imprese attive nel settore del trasporto su strada, per spese diverse dall'acquisto dei veicoli, sono assoggettati alla soglia di € 100.000,00 nell'arco di tre esercizi finanziari.

<sup>4</sup> Deve essere indicato l'Ente (pubblico o privato che sia) che ha disposto la concessione dell'agevolazione

<sup>5</sup> L'indicazione della legge nazionale o regionale, del regolamento di un ente locale o di un confidi, della delibera o di qualsiasi altro atto normativo, amministrativo o regolamentare, da cui trae origine l'agevolazione in questione

<sup>6</sup> Di ogni agevolazione dovrà essere indicato l'atto e la data. Dovranno essere indicate tutte le agevolazioni concesse in regime *de minimis* anche se non siano ancora state erogate o se non lo saranno mai o siano state revocate. Nel caso di revoca o nell'ipotesi in cui l'agevolazione non sarà più erogata, ciò dovrà essere precisato, indicandone i motivi e/o gli atti rilevanti

<sup>7</sup> L'importo dell'aiuto deve essere conteggiato in equivalente sovvenzione lorda o netta. Qualora l'impresa non sia in grado di effettuare il calcolo, potrà richiedere l'importo al soggetto erogatore o riportare gli elementi utili ad effettuare la conversione necessaria (ad esempio, di un contributo in conto interessi in equivalente sovvenzione)

<sup>8</sup> Dato che l'aiuto concesso potrebbe non coincidere con quello effettivamente erogato, è necessario indicare gli importi effettivamente erogati (se in più rate, alle diverse rate)

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

**2ª agevolazione**

Soggetto concedente \_\_\_\_\_  
Strumento normativo di riferimento (Legge, delibera, regolamento) \_\_\_\_\_  
Tipo di agevolazione (contributo in conto capitale, conto interessi, ...) \_\_\_\_\_  
Atto di concessione \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_  
Importo dell'aiuto concesso \_\_\_\_\_  
Data/e e importo/i della/e erogazione/i \_\_\_\_\_

**3ª agevolazione**

Soggetto concedente \_\_\_\_\_  
Strumento normativo di riferimento (Legge, delibera, regolamento) \_\_\_\_\_  
Tipo di agevolazione (contributo in conto capitale, conto interessi, ...) \_\_\_\_\_  
Atto di concessione \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_  
Importo dell'aiuto concesso \_\_\_\_\_  
Data/e e importo/i della/e erogazione/i \_\_\_\_\_

L'impresa in parola può pertanto beneficiare, quale aiuto "de minimis", del contributo pubblico di € \_\_\_\_\_, per l'iniziativa sopra evidenziata, senza la necessità che intervenga la preventiva autorizzazione al medesimo contributo da parte della Commissione Europea, il tutto in ossequio a quanto previsto dal menzionato Regolamento 1998/2006.

\_\_\_\_\_  
(data)

\_\_\_\_\_  
(Timbro dell'azienda  
e firma del legale rappresentante)\*

Dichiara inoltre di essere informato, ai sensi del D.Lgs 30 giugno 2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", che:

- i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, nell'ambito e per le finalità del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa ed in conformità ad obblighi previsti dalla legge, da un regolamento o dalla normativa comunitaria; il relativo trattamento non richiede il consenso dell'interessato ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs. 196/2003;
- il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio e il rifiuto di fornirli comporterà l'impossibilità di proseguire con la liquidazione del contributo;
- i dati raccolti potranno essere oggetto di comunicazione ad autorità pubbliche nazionali e della Comunità Europea in conformità ad obblighi di legge;
- potranno essere esercitati i diritti specificatamente previsti all'art. 7 del D.Lgs. 196/2003;
- titolari del trattamento dei dati sono gli uffici dell'amministrazione regionale

\_\_\_\_\_  
(data)

\_\_\_\_\_  
(Timbro dell'azienda  
e firma del legale rappresentante)\*

(\*) Ai sensi dell'art. 38 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, la dichiarazione è sottoscritta dall'interessato in presenza del funzionario addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

Avvertenze:

*Qualora la dichiarazione presenti delle irregolarità rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità, oppure sia incompleta, il funzionario competente a ricevere la documentazione ne dà comunicazione all'interessato per la regolarizzazione o completamento. Qualora invece, da un controllo successivo, emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (Art. 75 DPR n. 445/2000).*

- allegati: fotocopia di un documento di identità del firmatario in corso di validità.

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

**Allegato D) al bando<sup>1</sup> per l'anno 2011, relativo alla concessione dei contributi previsti dal Programma di Sviluppo Rurale 2007/2013 della Valle d'Aosta per la Misura 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali" – ai sensi del Regolamento (CE) 1698/2005. Annualità 2011.**

**AUTODICHIARAZIONE**  
**(sostitutiva dell'atto di notorietà – art. 47 DPR 28.12.2000 n. 445)**

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
Codice fiscale \_\_\_\_\_ P.IVA \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_  
in \_\_\_\_\_ qualità \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ legale \_\_\_\_\_ rappresentante/titolare \_\_\_\_\_ dell'impresa \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_

in risposta al bando regionale per la misura 123 del PSR 2007/2013,

*consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000*

**DICHIARA**

- che l'impresa di cui è titolare/legale rappresentante si è costituita nel \_\_\_\_\_ e che quindi all'atto di presentazione della "Domanda di aiuto" non era in possesso del dato relativo al fatturato medio dell'ultimo triennio (pari ad almeno 30.000 €/anno);
- di essere a conoscenza che ai sensi dell'art. 6 "Condizioni di accesso" del bando, il sostegno economico viene accordato all'impresa che dimostri di essere in condizioni di redditività economica o di raggiungerla in un periodo stabilito, che viene fissato in \_\_\_\_\_ anni ( \_\_\_\_\_ );
- di essere a conoscenza che ai sensi dell'art. 8 "Controlli" del bando, nel periodo di tempo sopra indicato sono previsti controlli di natura amministrativa, finanziaria e tecnica e che l'impresa dovrà mettere a disposizione dei controllori tutta la documentazione ritenuta necessaria.

\_\_\_\_\_  
(data)

\_\_\_\_\_  
(Timbro dell'azienda  
e firma del legale rappresentante)\*

<sup>1</sup> Approvato con D.G.R. n. 1548 in data 01.07.2011

MISURA 123 "Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali"  
Annualità 2011

Dichiara inoltre di essere informato, ai sensi del D.Lgs 30 giugno 2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", che:

- i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, nell'ambito e per le finalità del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa ed in conformità ad obblighi previsti dalla legge, da
- un regolamento o dalla normativa comunitaria; il relativo trattamento non richiede il consenso dell'interessato ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs. 196/2003;
- il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio e il rifiuto di fornirli comporterà l'impossibilità di proseguire con la liquidazione del contributo;
- i dati raccolti potranno essere oggetto di comunicazione ad autorità pubbliche nazionali e della Comunità Europea in conformità ad obblighi di legge;
- potranno essere esercitati i diritti specificatamente previsti all'art. 7 del D.Lgs. 196/2003.

\_\_\_\_\_  
(data)

\_\_\_\_\_  
(Timbro dell'azienda  
e firma del legale rappresentante)\*

(\*) Ai sensi dell'art. 38 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, la dichiarazione è sottoscritta dall'interessato in presenza del funzionario addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

Avvertenze:

*Qualora la dichiarazione presenti delle irregolarità rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità, oppure sia incompleta, il funzionario competente a ricevere la documentazione ne dà comunicazione all'interessato per la regolarizzazione o completamento.*

*Qualora invece, da un controllo successivo, emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (Art. 75 DPR n. 445/2000).*

- Allegati: fotocopia di un documento di identità del firmatario in corso di validità.

---

---

**Deliberazione 9 settembre 2011, n. 2086.**

**Modifica dell'autorizzazione rilasciata con dgr n. 1791 in data 26 giugno 2009 e dell'accreditamento rilasciato con dgr n. 2983 in data 30 ottobre 2009 alla Società cooperativa sociale *Bourgeon de vie* di NUS per l'ampliamento dell'attività svolta nella struttura sociosanitaria sita nel medesimo comune di n. tre posti in regime semi-residenziale, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010.**

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la modifica dell'autorizzazione rilasciata con deliberazione della Giunta regionale n. 1791 in data 26 giugno 2009, alla Società cooperativa sociale *Bourgeon de vie* di NUS, per l'ampliamento di n. tre posti semiresidenziali dell'attività socio-sanitaria svolta nella struttura sita nel medesimo Comune, in Fraz. Mazod n. 1 ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

2. di approvare la modifica dell'accreditamento rilasciato con deliberazione della Giunta regionale n. 2983 in data 30 ottobre 2009 alla Società cooperativa sociale *Bourgeon de vie* di NUS, per l'ampliamento di n. tre posti semiresidenziali nella struttura sita nel medesimo Comune, in Fraz. Mazod n. 1 ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

3. di stabilire che le scadenze dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui ai punti 1. e 2. del presente deliberato, siano a cinque anni dalla data di adozione rispettivamente della deliberazione di Giunta regionale n. 1791 in data 26 giugno 2009 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2983 in data 30 ottobre 2009 ;

4. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;

**Délibération n° 2086 du 9 septembre 2011,**

**portant modification de l'autorisation de l'accréditation institutionnelle accordées respectivement par la DGR n° 1791 du 26 juin 2009 et la DGR n° 2983 du 30 octobre 2009 à la société coopérative d'aide sociale *Bourgeon de vie* de NUS en vue de l'augmentation des places disponibles dans la structure socio-sanitaire située dans la commune de NUS (trois places de jour supplémentaires), aux termes des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la modification de l'autorisation accordée par la délibération du Gouvernement régional n° 1791 du 26 juin 2009 à la société coopérative d'aide sociale *Bourgeon de vie* de NUS, en vue de l'augmentation des places disponibles dans la structure socio-sanitaire située dans la commune de NUS, 1, hameau de Mazod, (trois places de jour supplémentaires), aux termes de la DGR n° 2191/2009 ;

2. Est approuvée la modification de l'accréditation institutionnelle accordée par la délibération du Gouvernement régional n° 2983 du 30 octobre 2009 à la société coopérative d'aide sociale *Bourgeon de vie* de NUS, en vue de l'augmentation des places disponibles dans la structure socio-sanitaire située dans la commune de NUS, 1, hameau de Mazod, (trois places de jour supplémentaires), aux termes de la DGR n° 52/2010 ;

3. La durée de validité de l'autorisation et de l'accréditation institutionnelle visées aux points 1 et 2 de la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date, respectivement, de la délibération du Gouvernement régional n° 1791 du 26 juin 2009 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2983 du 30 octobre 2009 ;

4. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent toujours être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;

- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesso (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- m) l'obbligo della comunicazione - entro il termine di dieci giorni - alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- h) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;

5. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 2. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui ai punti 1. e 2. decadono in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

7. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui ai precedenti punti 1. e 2. non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

8. di stabilire che, ai sensi degli articoli 14 e 9, rispettivamente dell'allegato della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'allegato della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di NUS.

**Deliberazione 16 settembre 2011, n. 2165.**

**Autorizzazione alla società ISAV S.p.A. di SAINT-PIERRE alla realizzazione, nella struttura destinata all'assistenza riabilitativa ospedaliera, sita nel medesimo comune, di un reparto ortopedico per acuti tramite la riduzione degli attuali posti per la riabilitazione ortopedica, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 2191/2009.**

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione alla società ISAV spa di SAINT-PIERRE alla realizzazione, nella struttura destinata all'assistenza riabilitativa ospedaliera sita nel medesimo Comune in Località Breyan, 1, di un nuovo reparto per acuti di 16 posti letto, attraverso la riduzione degli attuali 80 posti letto per i degenti sottoposti al recupero e alla rieducazione funzionale, a 64, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

2. di rinviare a successiva deliberazione l'autorizza-

5. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 2 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées;

6. L'autorisation et l'accréditation institutionnelle visées aux points 1 et 2 de la présente délibération deviennent caduques en cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation;

7. L'autorisation et l'accréditation institutionnelle visées aux points 1 et 2 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre;

8. Aux termes de l'art. 14 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n°2191/2009 et de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune de NUS.

**Délibération n° 2165 du 16 septembre 2011,**

**autorisant ISAV SpA de SAINT-PIERRE à réaliser, par la réduction des places de rééducation orthopédique de la structure sanitaire d'assistance hospitalière de rééducation située dans la commune de SAINT-PIERRE, un service d'orthopédie pour aigus, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. ISAV SpA de SAINT-PIERRE est autorisée à réaliser, par la réduction – de 80 à 64 – des lits de récupération et rééducation fonctionnelle de la structure sanitaire d'assistance hospitalière de rééducation située dans la commune de Saint-Pierre (1, Breyan), un nouveau service d'orthopédie pour 16 patients aigus, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;

2. La mise en activité du service pour aigus en question



zione all'esercizio del reparto per acuti nella struttura di cui trattasi, previa presentazione di apposita istanza, al termine dei lavori realizzati secondo i tempi indicati nel cronoprogramma, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

3. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblica-  
ta, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta e al Comune di SAINT-PIERRE.

---

---

#### Deliberazione 23 settembre 2011, n. 2186.

**Approvazione di criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della L.R. 31/2001 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative a favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale), in sostituzione di quelli approvati con DGR n. 2827 del 16 ottobre 2009.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di revocare i criteri e le modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 2827, del 16 ottobre 2009;

2. di approvare nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17 bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

sera autorisée par une délibération du Gouvernement régional ultérieure, à l'issue de la réalisation des travaux suivant le programme y afférent et sur présentation d'une demande à cet effet, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;

3. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation étatique ou régionale en vigueur;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

5. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes d'Aoste et à la Commune de SAINT-PIERRE.

---

---

#### Délibération n° 2186 du 23 septembre 2011,

**portant approbation des critères et des modalités d'attribution des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale), en substitution de ceux approuvés par la DGR n° 2827 du 16 octobre 2009.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères et les modalités d'attribution des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 16 octobre 2009, sont révoqués;

2. Les nouveaux critères et modalités d'attribution des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Regione Valle d'Aosta legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 e successive modificazioni.

«Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale».

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE  
DEI CONTRIBUTI PREVISTI  
DAGLI ARTICOLI 9, 12, 15 E 17bis

1. Soggetti Beneficiari

Possono accedere ai contributi di cui alla l.r. 31/2001 le *piccole e medie* imprese con unità locali ubicate in Valle d'Aosta e che operano in Valle d'Aosta nei settori dell'industria, dell'artigianato, della ricettività turistica, del commercio, dei pubblici esercizi e dei servizi.

Non possono essere concessi contributi a favore di imprese:

- che svolgono attività connesse alla produzione primaria di prodotti agricoli;
- che sono attive nei settori della pesca e dell'acquacoltura, che rientrano nel campo di applicazione del regolamento (CE) n. 104/2000 del Consiglio;
- che sono attive nel settore della produzione primaria dei prodotti di cui all'allegato I del Trattato;
- che sono attive nella trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli elencati nell'allegato I del Trattato nei seguenti casi:
- quando l'importo dell'aiuto è fissato in base al prezzo o al quantitativo di tali prodotti acquistati da produttori primari o immessi sul mercato dalle imprese interessate,
- quando l'aiuto è subordinato al fatto di venire parzialmente o interamente trasferito ai produttori primari;
- che sono attive nei settori carbonifero, dell'industria siderurgica, della costruzione navale, delle fibre sintetiche;
- che sono in difficoltà.

È ammessa a contributo la sola attività svolta in Valle d'Aosta.

1.1. Definizione di piccola e media impresa

Secondo l'allegato I al regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214,

Région Vallée d'Aoste loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée.

«Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale»

CRITÈRES ET MODALITÉS D'ATTRIBUTION  
DES SUBVENTIONS VISÉES  
AUX ART. 9, 12, 15 ET 17 BIS DE LA LR N° 31/2001

1. Bénéficiaires

Ont vocation à bénéficier des subventions visées à la LR n° 31/2001 les *petites et moyennes* entreprises ayant des unités locales et exerçant leur activité en Vallée d'Aoste dans les secteurs de l'industrie, de l'artisanat, du tourisme, du commerce et des services.

Les subventions en cause ne peuvent être attribuées aux entreprises :

- qui exercent une activité liée à la production primaire de produits agricoles ;
- qui sont actives dans les secteurs de la pêche et de l'aquaculture, couverts par le règlement (CE) n° 104/2000 du Conseil ;
- qui sont actives dans la production primaire des produits agricoles énumérés à l'annexe I du Traité ;
- qui sont actives dans la transformation et la commercialisation des produits agricoles énumérés à l'annexe I du Traité dans les cas suivants :
- lorsque le montant de l'aide est fixé sur la base du prix ou de la quantité des produits de ce type achetés à des producteurs primaires ou mis sur le marché par les entreprises concernées ;
- lorsque l'aide est subordonnée au fait qu'elle est partiellement ou entièrement cédée aux producteurs primaires ;
- qui sont actives dans les secteurs du charbon, de l'industrie sidérurgique, de la construction navale, des fibres synthétiques ;
- qui sont en difficulté.

Les subventions sont attribuées uniquement au titre des activités exercées en Vallée d'Aoste.

1.1 Définition de petite et moyenne entreprise

Au sens de l'annexe I du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, publié au Journal officiel de l'Union européenne, série L, n° 214 du 9 août

del 9 agosto 2008, cui si rimanda e di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- piccole imprese quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- medie imprese quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro e/o un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.

Ai fini del presente articolo, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

Nel caso in cui un'impresa modifichi la propria dimensione portandosi al di sopra o al di sotto delle soglie degli effettivi o delle soglie finanziarie suddette, essa perde o acquisisce la qualifica di media o piccola impresa solo se questo superamento avviene per due esercizi consecutivi.

Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dalle persone che lavorano per l'impresa in posizione subordinata e per la legislazione nazionale sono considerati come gli altri dipendenti dell'impresa, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

Per le imprese autonome i dati vengono dedotti dai conti dell'impresa.

Si definiscono imprese autonome quelle che non sono identificabili come imprese associate o collegate.

Per le imprese associate o collegate i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando, in modo proporzionale alla percentuale di partecipazione al capitale o alla percentuale di diritti di voto detenuti (si sceglie la percentuale più elevata tra le due), i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nell'allegato I al regolamento (CE) n. 800/2008.

2008, auquel on renvoie et dont un extrait figure ci-après, pour commodité, l'on entend par :

- petite entreprise : une entreprise qui occupe moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- moyenne entreprise : une entreprise qui occupe moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

Aux fins du présent article, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

Au cas où une entreprise modifierait sa dimension en dépassant, dans un sens ou dans un autre, les seuils des effectifs ou des montants financiers susmentionnés, elle perd ou acquiert la qualité de moyenne ou de petite entreprise uniquement si ce dépassement se produit pour deux exercices consécutifs.

Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des autres travailleurs subordonnés que la législation nationale considère au même titre que les salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

Les données des entreprises autonomes sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

Sont des entreprises autonomes toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.

Les données de chacune des entreprises partenaires ou liées sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés. Au pourcentage de participation au capital ou des droits de vote (le plus élevé de ces deux pourcentages s'applique) sont agrégées, de manière proportionnelle, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que les données des entreprises liées, selon les modalités visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 800/2008.

Si definiscono imprese associate tutte le imprese non identificabili come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori, a condizione che tali investitori non siano individualmente o congiuntamente collegati con l'impresa in questione, ai sensi del regolamento (CE) n. 800/2008:

- società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (business angels) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- enti locali autonomi aventi un budget annuale inferiore a 10 milioni di euro e meno di 5.000 abitanti.

Si definiscono imprese collegate quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui all'ottavo capoverso non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

Sont des entreprises partenaires toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante: une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 % ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 % est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs ne sont pas, à titre individuel ni conjointement, liés avec l'entreprise concernée, au sens du règlement (CE) n° 800/2008, et sont:

- des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (business angels) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits business angels dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif;
- des investisseurs institutionnels;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Sont des entreprises liées les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes:

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au huitième alinéa du présent article ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate nel presente articolo tramite una o più imprese, o tramite gli investitori sopracitati, o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività nello stesso mercato o su mercati contigui.

Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

## 2. Cumulabilità

Gli aiuti previsti dalla legge non sono cumulabili con altri aiuti di Stato previsti da norme regionali, statali o comunitarie.

## 3. Presentazione delle domande

Le domande per la concessione dei contributi devono essere presentate prima dell'avvio delle iniziative cui le stesse si riferiscono alla Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive della Regione Valle d'Aosta – di seguito “struttura competente” – piazza della Repubblica, 15, AOSTA.

Le spese sostenute precedentemente alla presentazione della domanda non verranno ammesse a contributo.

Nelle domande il richiedente è tenuto ad attestare, mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, di non rientrare tra coloro che hanno un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione Europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune.

## 4. Procedimenti amministrativi

La struttura competente, ricevuta la domanda di contributo ai sensi degli articoli 9, 12, 15 o 17bis, effettua, entro 60 giorni, l'istruttoria tecnico-amministrativa e predispone, entro i 30 giorni successivi, il provvedimento dirigenziale di concessione o, entro i 60 giorni successivi, il provvedimento dirigenziale di diniego del contributo.

Al termine degli interventi previsti dagli articoli 9, 12, 15, 17bis, la struttura competente, ricevuta la relazione consuntiva relativa al progetto approvato, effettua l'istruttoria tecnico-amministrativa entro 60 giorni e dispone, entro i successivi 30 giorni, l'erogazione del contributo.

Nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del con-

Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées au présent article par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou des investisseurs indiqués ci-dessus ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 % ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

## 2. Cumul des subventions

Les subventions prévues par la LR n° 31/2001 ne peuvent être cumulées avec aucune autre aide d'État établie par des dispositions régionales, nationales ou communautaires.

## 3. Présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être présentées, avant la mise en œuvre des initiatives les justifiant, à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'assessorat des activités productives de la Région Vallée d'Aoste - ci-après dénommée « structure compétente » (15, place de la République - Aoste).

Les dépenses supportées avant la présentation des demandes n'ouvrent droit à aucune subvention.

Dans sa demande, l'intéressé doit attester, par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, qu'il ne fait l'objet d'aucune injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne qui ait déclaré une aide illégale ou incompatible avec le marché commun.

## 4. Procédures administratives

Dans un délai de 60 jours à compter de la réception des demandes de subvention au sens des art. 9, 12, 15 ou 17 bis de la LR n° 31/2001, la structure compétente procède à l'inspection technique et administrative y afférente et prépare, dans les 30 jours suivants, l'acte du dirigeant portant attribution de la subvention ou, dans les 60 jours suivants, l'acte de refus de ladite subvention.

Dans un délai de 60 jours à compter de la réception du compte rendu que les entreprises concernées lui présentent à l'issue des initiatives visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001, la structure compétente procède à l'inspection technique et administrative y afférente et autorise, dans les 30 jours suivants, le versement de la subvention.

Si le montant de la subvention pouvant être versée sur la

suntivo delle spese sostenute sia superiore rispetto a quello concesso, la struttura competente dispone l'erogazione del contributo nei limiti dell'importo concesso.

#### 5. Controlli

La struttura competente svolge i controlli, anche per mezzo di visite presso l'azienda, per effettuare l'istruttoria tecnico-amministrativa, per verificare la conformità degli interventi al progetto presentato e per verificare il mantenimento nel tempo del sistema di gestione ammesso a finanziamento.

#### 6. Erogazione dei contributi

I contributi vengono erogati a intervento concluso, sulla base della documentazione delle spese sostenute debitamente quietanzata, prodotta in originale alla struttura competente, che provvederà a restituirla, previa apposizione di apposito timbro, dopo l'erogazione del contributo.

#### 7. Intensità di aiuto

Il contributo è determinato applicando alle singole voci di spesa le percentuali fissate dal regolamento comunitario (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214, del 9 agosto 2008.

Alle iniziative delle piccole e medie imprese localizzate nei comuni della Valle d'Aosta inclusi nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2007- 2013 [AOSTA (solo le sezioni censuarie: 80, 82, 83, 86, 87, 120-122, 124, 133, 134, 199, 204, 208, 250, 271), ARNAD (solo le sezioni censuarie: 1-5, 10, 11, 13-15, 17), BARD, BRISSEGNE, CHAMPDEPRAZ (solo le sezioni censuarie: 2, 6, 12-16, 18, 19, 21, 22, 24-26, 28, 32-37), CHÂTILLON (solo le sezioni censuarie: 5, 16, 17, 20, 30, 33, 34, 38), DONNAS (solo le sezioni censuarie: 8-11, 13, 14, 25, 27, 28, 30, 32-35, 38-40, 42), FÉNIS (solo le sezioni censuarie: 15-21), HÔNE (solo la sezione censuaria: 2), ISSIME (solo le sezioni censuarie: 2, 3, 7-11), ISSOGNE (solo le sezioni censuarie: 1, 4-6, 8, 12-16, 19, 20), POLLEIN (solo le sezioni censuarie: 11-18, 20), PONT-SAINT-MARTIN (solo le sezioni censuarie: 5, 6, 11, 22), SAINT-MARCEL (solo le sezioni censuarie: 13, 15), VERRÈS (solo le sezioni censuarie: 3, 10, 15, 20, 30)], per le spese relative agli investimenti, al posto delle intensità di aiuto agli investimenti indicate negli articoli 9.2.3., 10.2.3., 11.2.3., 12.2.3. (pari al 10% per le medie imprese ed al 20% per le piccole imprese), ai sensi dell'art. 13 del reg. (CE) n. 800/2008 si applicano le seguenti:

- a) 20% per gli investimenti delle medie imprese;

base du bilan des dépenses supportées est supérieur au montant accordé, la structure compétente autorise le versement de la subvention dans les limites de ce dernier.

#### 5. Contrôles

La structure compétente effectue les contrôles, parfois des visites d'inspection en entreprise, qui s'avèrent nécessaires à l'instruction technique et administrative, à la vérification de la conformité des initiatives avec le projet présenté et au suivi du système de gestion ayant bénéficié du financement.

#### 6. Versement des subventions

Les subventions sont versées à l'issue des initiatives, sur la base des pièces justificatives des dépenses supportées dûment acquittées, dont l'original doit être présenté à la structure compétente qui se chargera de le rendre après versement de la subvention et apposition du cachet y afférent.

#### 7. Intensité de l'aide

Le montant de la subvention est établi par l'application aux postes de dépense des pourcentages établis par le règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 AOÛT 2008, publié au Journal officiel de l'Union européenne, série L, n° 214 du 9 août 2008.

Pour ce qui est des initiatives des petites et moyennes entreprises situées dans les communes de la Vallée d'Aoste figurant sur la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2007-2013 [AOSTE (uniquement pour les sections cadastrales 80, 82, 83, 86, 87, 120-122, 124, 133, 134, 199, 204, 208, 250 et 271), ARNAD (uniquement pour les sections cadastrales 1-5, 10, 11, 13-15 et 17), BARD, BRISSEGNE, CHAMPDEPRAZ (uniquement pour les sections cadastrales 2, 6, 12-16, 18, 19, 21, 22, 24-26, 28 et 32-37), CHÂTILLON (uniquement pour les sections cadastrales 5, 16, 17, 20, 30, 33, 34 et 38), DONNAS (uniquement pour les sections cadastrales 8-11, 13, 14, 25, 27, 28, 30, 32-35, 38-40 et 42), FÉNIS (uniquement pour les sections cadastrales 15-21), HÔNE (uniquement pour la section cadastrale 2), ISSIME (uniquement pour les sections cadastrales 2, 3 et 7-11), ISSOGNE (uniquement pour les sections cadastrales 1, 4-6, 8, 12-16, 19 et 20), POLLEIN (uniquement pour les sections cadastrales 11-18 et 20), PONT-SAINT-MARTIN (uniquement pour les sections cadastrales 5, 6, 11 et 22), SAINT-MARCEL (uniquement pour les sections cadastrales 13 et 15), VERRÈS (uniquement pour les sections cadastrales 3, 10, 15, 20 et 30)], pour les dépenses d'investissement, il est fait application des pourcentages indiqués ci-après, au lieu des intensités d'aide au titre des investissements visées aux art. 9.2.3., 10.2.3., 11.2.3 et 12.2.3 du présent texte (s'élevant à 10% pour les moyennes entreprises et à 20% pour les petites entreprises), au sens de l'art. 13 du règlement (CE) n° 800/2008 :

- a) 20 %, pour les investissements des moyennes entreprises;

b) 30% per gli investimenti delle piccole imprese.

Le intensità relative agli investimenti di cui al comma precedente si applicano a condizione che l'investimento sia conservato nel territorio ammesso agli aiuti per un periodo di almeno 5 anni.

8. Criteri generali di ammissibilità dei costi

Per l'erogazione del contributo, le spese saranno considerate soltanto se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Il costo orario del personale dipendente dovrà essere determinato con le seguenti modalità:

- sulla base della retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie) secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, per ogni persona impiegata nel progetto;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali e ore straordinarie;
- per il personale senza diritti di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

Le spese di trasferta dovranno essere espresse a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi. Il rimborso forfetario delle stesse non sarà pertanto ammesso a finanziamento.

9. Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 9 sistemi di gestione per la qualità

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi di gestione per la qualità, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione per la qualità conformi alle norme EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949, o similari;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la qualità, conformi alle norme EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949, o similari;

b) 30 %, pour les investissements des petites entreprises.

Les intensités d'aide relatives aux investissements ci-dessus sont appliquées à condition que l'investissement concerné reste sur le territoire admis aux aides pendant une période de 5 ans au moins.

8. Critères généraux d'admissibilité des dépenses

Aux fins de la subvention, les dépenses ne seront prises en compte que si elles ont été effectivement supportées et payées, à la seule exception des charges de personnel différées.

Le coût horaire du personnel salarié doit être déterminé comme suit :

- la rémunération mensuelle brute effective que les contrats de travail et les usages en vigueur dans l'entreprise concernée prévoient pour chaque personne employée dans le cadre du projet et qui comprend les cotisations fixées par la loi ou par les conventions et les charges différées, à l'exclusion des rémunérations des heures supplémentaires et des indemnités journalières, est prise en compte ;
- aux fins du calcul, aucune distinction n'est opérée entre les heures normales et les heures supplémentaires ;
- quant au personnel qui n'a pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, le nombre d'heures indiquées pour chaque jour ne doit pas dépasser celui fixé par l'horaire de travail.

Les frais de déplacement doivent être indiqués au bas de la liste des dépenses et les justificatifs y afférents doivent être présentés. Le remboursement forfaitaire desdits frais n'est pas admis au financement.

9. Types d'initiatives au sens de l'art. 9 de la lr n° 31/2001 systèmes de gestion de la qualité

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion de la qualité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion de la qualité selon les normes EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949 ou des normes similaires ;
- b) Octroi de subventions pour la réalisation de systèmes de gestion de la qualité selon les normes EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949 ou des normes similaires ;

- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la qualità alle norme EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949, o similari;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la qualità per i primi tre anni dopo la certificazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali.

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione. I contributi non sono concessi nel caso in cui la certificazione del sistema di gestione sia necessaria in seguito a prescrizioni di legge.

#### 9.1. Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 9.1.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 9, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammes-

- c) Octroi de subventions pour la première certification des systèmes de gestion de la qualité selon les normes EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949 ou des normes similaires;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la qualité pendant les trois années qui suivent la certification;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion de la qualité ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification. Les subventions ne sont pas accordées lorsque la certification du système de gestion est requise par la loi.

#### 9.1 Aides À la réalisation d'études d'évaluation

En application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont attribuées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion de la qualité et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

##### 9.1.1. modalités de présentation des demandes – lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative



sa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la qualità, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

*9.1.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 9, c. 1, lettera a)*

Sono ammesse a contributo le spese per le consulenze esterne, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*9.1.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 9, c. 1, lettera a)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze esterne la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

*9.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione per la qualità*

In attuazione dell'articolo 9 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la qualità, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme di riferimento.

La conformità del sistema di gestione per la qualità alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

*9.2.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 9, c. 1, lettera b)*

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura

n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion de la qualité, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

*9.1.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les dépenses pour les conseils externes sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'exécède pas le prix normal de marché, fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise. Les dites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

*9.1.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour les conseils externes, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

*9.2 Aides à la réalisation de systèmes de gestion de la qualité*

En application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la qualité comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformité du système de gestion de la qualité aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

*9.2.1 Modalités de présentation des demandes - lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels

competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale qualità in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di della gestione per la qualità aziendale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

#### 9.2.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 9, c. 1, lettera b)

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema qualità.

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli.

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità. La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare

le demande doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la qualité en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'attestation de la conformité du système de gestion de la qualité aux normes de référence.

#### 9.2.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

- a) Conseils externes aux fins de la mise en place du système de gestion de la qualité.

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché (fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise) et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

- b) Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles.

Les biens en cause doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la qualité. Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les

tare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

- c) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la qualità, interne o esterne all'azienda. In particolare:

- c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

- c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

- c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e

éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

- c) Formation, y compris le coût horaire des salariés.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les actions de formation destinées au personnel concerné par le système de gestion de la qualité, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

- c1) Les dépenses pour les actions de formation destinées aux salariés de l'entreprise et assurées par des formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

- c2) Les dépenses pour les formateurs externes doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

- c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours polycopiés y afférents et vérifiable par

verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

d) interventi di laboratori esterni.

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo qualità, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

9.2.3. *Percentuali e massimali di contributo - art. 9, c. 1, lettera b)*

Il contributo è determinato applicando alle singole

la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

d) Services fournis par des laboratoires extérieurs.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la qualité dont le coût est indiqué dans la documentation relative au système de gestion de la qualité. Les services en cause doivent être fournis par des laboratoires accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

e) Acquisition de logiciels.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'acquisition ou de réalisation, par des techniciens externes, des logiciels nécessaires dans le cadre du système de gestion de la qualité.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) Achat des normes techniques.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la certification du système de gestion de la qualité.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

9.2.3. *Pourcentages et plafonds de subvention – lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond aux

categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- c) formazione del personale dipendente:
  - 1) per le piccole imprese: 45% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 35% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
- d) interventi di laboratori esterni: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- e) acquisizione di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- f) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008). Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 9.3. Incentivi finanziari per la certificazione di sistemi di gestione per la qualità

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la qualità.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione per la qualità alle norme.

pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) Conseils externes : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- c) Formation des salariés :
  - 1) Pour les petites entreprises : 45 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 35 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- d) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- e) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- f) Achat des normes techniques :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008. En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

### 9.3 aides à la certification des systèmes de gestion de la qualité

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la qualité.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion de la qualité aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système.

*9.3.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 9, c. 1, lettera c)*

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la qualità dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

*9.3.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 9, c. 1, lettera c)*

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*9.3.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 9, c. 1, lettera c)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

*9.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione per la qualità*

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la qualità per i primi tre anni dopo l'ottenimento della certificazione.

*9.4.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 9, c. 1, lettera d)*

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura

*9.3.1 modalités de présentation des demandes - lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion de la qualité doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

*9.3.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

*9.3.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

*9.4 aides au maintien de la certification des systèmes de gestion de la qualité*

En application de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la qualité pendant une période de trois ans à compter de la date d'obtention de celle-ci.

*9.2.1 Modalités de présentation des demandes - lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels

competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dalla copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

*9.4.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 9, c. 1, lettera d)*

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*9.4.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 9, c. 1, lettera d)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

**9.5. Incentivi finanziari per la certificazione di prodotti**

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali.

La certificazione di prodotti aziendali è intesa come ottenimento di un marchio, nazionale o internazionale, attestante la conformità dei prodotti stessi a normative nazionali, comunitarie o internazionali.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

*9.5.1 Modalità di presentazione delle domande - art. 9, c. 1, lettera e)*

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

*9.4.2. Critères d'éligibilité des dépenses – lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

*9.4.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

**9.5 Aides à la certification des produits**

En application de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits de l'entreprise consiste dans l'obtention d'un label national ou international attestant la conformité desdits produits aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

*9.5.1 Modalités de présentation des demandes - lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

*9.5.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 9, c. 1, lettera e)*

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*9.5.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 9, c. 1, lettera e)*

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) interventi di laboratori esterni: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- b) interventi di organismi di certificazione: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de la certification obtenue doit être joint audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

*9.5.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires ont supportées pour les services fournis :

- a) Par des laboratoires extérieurs ;
- b) Par des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

*9.5.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- b) Services fournis par des organismes de certification : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.



#### 10. Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 12 - sistemi di gestione ambientale

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi di gestione ambientale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione ambientale conformi alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS, o similari;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione ambientale, conformi alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS, o similari;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme EN ISO 14000 o per la prima registrazione della dichiarazione ambientale conforme al regolamento EMAS, o similari;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione o per la conferma della dichiarazione ambientale dei sistemi di gestione ambientale nei primi tre anni dopo la certificazione o la registrazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali che ne garantiscano la qualità ecologica;

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione. I contributi non sono concessi nel caso in cui la certificazione del sistema di gestione sia necessaria in seguito a prescrizioni di legge.

##### 10.1 Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 10.1.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 12, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura

#### 10. Types d'initiatives au sens de l'art. 12 de la lr n° 31/2001 - systèmes de gestion environnementale

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion environnementale sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion environnementale selon la norme EN ISO 14000 et le règlement EMAS ou des normes similaires;
- b) Octroi de subventions pour la réalisation de systèmes de gestion environnementale selon la norme EN ISO 14000 et le règlement EMAS ou des normes similaires;
- c) Octroi de subventions pour la première certification des systèmes de gestion environnementale selon la norme EN ISO 14000 ou pour le premier enregistrement de la déclaration environnementale au sens du règlement EMAS ou des normes similaires;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification ou pour la confirmation de la déclaration environnementale des systèmes de gestion environnementale pendant les trois années qui suivent la certification ou l'enregistrement;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale en matière de qualité environnementale.

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion environnementale ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification. Les subventions ne sont pas accordées lorsque la certification du système de gestion est requise par la loi.

##### 10.1 Aides à la réalisation d'études d'évaluation

En application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont attribuées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion environnementale et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

##### 10.1.1. Modalités de présentation des demandes - lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels

competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione ambientale sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema o ad avvenuta registrazione della dichiarazione ambientale convalidata.

#### *10.1.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 12, c. 1, lettera a)*

Sono ammesse a contributo le spese per le consulenze esterne, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

#### *10.1.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 12, c. 1, lettera a)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze esterne la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion environnementale, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système ou sur enregistrement de la déclaration environnementale validée.

#### *10.1.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Les dépenses pour les conseils externes sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'excède pas le prix normal de marché, fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise. Les dites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

#### *10.1.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour les conseils externes, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

## 10.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione ambientale

In attuazione dell'articolo 12 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione ambientale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme di riferimento.

La conformità del sistema di gestione ambientale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

### *10.2.1 Modalità di presentazione delle domande – art. 12, c. 1, lettera b)*

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia della documentazione del sistema ambientale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata del sistema di gestione ambientale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione o della registrazione della dichiarazione ambientale.

## 10.2 Aides à la réalisation de systèmes de gestion environnementale

En application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion environnementale comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformité du système de gestion environnementale aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

### *10.2.1 Modalités de présentation des demandes - lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de la documentation relative au système de gestion environnementale en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'attestation de la conformité du système de gestion environnementale aux normes de référence ou de l'enregistrement de la déclaration environnementale validée.

10.2.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 12, c. 1, lettera b)

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema ambientale.

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli.

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale e dovranno essere utilizzati per il sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

- c) acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento.

I beni, che dovranno permettere una riduzione dell'inquinamento oltre ai limiti previsti dalle norme vigenti, dovranno essere presenti in azienda e dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale.

Il loro costo sarà ammesso a contributo per il solo sovracosto necessario per superare il livello di tutela ambientale prescritta dalle norme.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

- d) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di

10.2.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

- a) Conseils externes aux fins de la mise en place du système de gestion environnementale.

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché (fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise) et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

- b) Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles.

Les biens en cause doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale.

Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

- c) Achat des appareils nécessaires aux fins de la réduction de la pollution.

Les biens susceptibles de permettre une réduction de la pollution allant au-delà des niveaux minima prévus par les dispositions en vigueur doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale.

Seule la partie de dépense nécessaire aux fins de l'augmentation du niveau de protection de l'environnement au sens des dispositions en vigueur est éligible à la subvention.

Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

- d) Formation, y compris le coût horaire des salariés.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les actions de formation destinées au personnel concer-

gestione ambientale, interne o esterne all'azienda.  
In particolare:

- d1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

- d2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

- d3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

- e) interventi di laboratori esterni.

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo ambientale, indicati

né par le système de gestion environnementale, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

- d1) Les dépenses pour les actions de formation destinées aux salariés de l'entreprise et assurées par des formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

- d2) Les dépenses pour les formateurs externes doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

- d3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours photocopiés y afférents et vérifiable par la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

- e) Services fournis par des laboratoires extérieurs.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle

nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

- f) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

- g) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione o registrazione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*10.2.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 12, c. 1, lettera b)*

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
- 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);

environnemental dont le coût est indiqué dans la documentation relative au système de gestion environnementale. Les services en cause doivent être fournis par des laboratoires accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

- f) Acquisition de logiciels.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'acquisition ou de réalisation, par des techniciens externes, des logiciels nécessaires dans le cadre du système de gestion environnementale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

- g) Achat des normes techniques.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la certification ou de l'enregistrement du système de gestion environnementale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

*10.2.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) Conseils externes : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles :
- 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;

- 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- c) acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento:
- 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- d) formazione del personale dipendente:
- 1) per le piccole imprese: 45% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
- 2) per le medie imprese: 35% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
- e) interventi di laboratori esterni: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- f) acquisizione di programmi:
- 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- g) acquisto di norme tecniche:
- 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008). Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 10.3. Incentivi finanziari per la certificazione o la registrazione di sistemi di gestione ambientale

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione ambientale o registrare la propria dichiarazione ambientale convalidata.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il rilascio della certificazione o per la registrazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme.

- 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- c) Achat des appareils nécessaires aux fins de la réduction de la pollution :
- 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- d) Formation des salariés :
- 1) Pour les petites entreprises : 45 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- 2) Pour les moyennes entreprises : 35 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- e) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- f) Acquisition de logiciels :
- 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- g) Achat des normes techniques :
- 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008. En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

### 10.3. Aides à la certification ou à l'enregistrement des systèmes de gestion environnementale

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion environnementale ou enregistrer leur déclaration environnementale validée.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion environnementale aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système ou des dépenses relatives à l'enregistrement de la déclaration environnementale validée.

*10.3.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 12, c. 1, lettera c)*

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione ambientale o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione o di registrazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

*10.3.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 12, c. 1, lettera c)*

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*10.3.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 12, c. 1, lettera c)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

**10.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione ambientale**

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione o la registrazione del proprio sistema di gestione ambientale per i primi tre anni dopo l'ottenimento della certificazione o registrazione.

*10.4.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 12, c. 1, lettera d)*

Le domande di contributo dovranno essere presentate

*10.3.1 Modalités de présentation des demandes - lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion environnementale ou l'enregistrement de la déclaration environnementale validée doivent être effectués dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification ou de l'enregistrement et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

*10.3.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

*10.3.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

**10.4 Aides au maintien de la certification des systèmes de gestion environnementale**

En application de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification ou l'enregistrement de leur système de gestion environnementale pendant une période de trois ans à compter de la date de la certification ou de l'enregistrement.

*10.4.1 Modalités de présentation des demandes - lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formu-



in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

*10.4.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 12, c. 1, lettera d)*

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*10.4.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 12, c. 1, lettera d)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

**10.5. Incentivi finanziari per la certificazione di prodotti**

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali che ne garantiscano la qualità ecologica, mediante l'ottenimento di un marchio.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

*10.5.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 12, c. 1, lettera e)*

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà supe-

laire établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

*10.4.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

*10.4.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

**10.5. Aides à la certification des produits**

En application de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale qui en garantissent la qualité par l'attribution d'un label écologique.

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

*10.5.1 Modalités de présentation des demandes - lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18

rare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

#### *10.5.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 12, c. 1, lettera e)*

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

#### *10.5.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 12, c. 1, lettera e)*

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) interventi di laboratori esterni: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- b) interventi di organismi di certificazione: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

### 11. Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 15 - sistemi di gestione per la sicurezza

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la

mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de la certification obtenue doit être joint audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

#### *10.5.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires ont supportées pour les services fournis :

- a) Par des laboratoires extérieurs;
- b) Par des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

#### *10.5.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) Services fournis par des laboratoires extérieurs: 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008;
- b) Services fournis par des organismes de certification: 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

### 11. Types d'initiatives au sens de l'art. 15 de la lr n° 31/2001 - systèmes de gestion de la sécurité

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion de la sé-

sicurezza aziendale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale conformi alle norme OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS, o similari;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, conformi alle norme OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS, o similari;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale alle norme OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS, o similari;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale per i primi tre anni dopo la certificazione.

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione. I contributi non sono concessi nel caso in cui la certificazione del sistema di gestione sia necessaria in seguito a prescrizioni di legge.

#### 11.1. Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 11.1.1. Modalità di presentazione delle domande - art. 15, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere

curité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion de la sécurité selon les normes OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS ou des normes similaires ;
- b) Octroi de subventions pour la réalisation de systèmes de gestion de la sécurité selon les normes OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS ou des normes similaires ;
- c) Octroi de subventions pour la certification des systèmes de gestion de la sécurité selon les normes OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS ou des normes similaires ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la sécurité pendant les trois années qui suivent la certification.

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion de la sécurité ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification. Les subventions ne sont pas accordées lorsque la certification du système de gestion est requise par la loi.

#### 11.1. Aides à la réalisation d'études d'évaluation

En application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont attribuées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion de la sécurité et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

##### 11.1.1. Modalités de présentation des demandes – lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu

presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### *11.1.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 15, c. 1, lettera a)*

Sono ammesse a contributo le spese per le consulenze esterne, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

#### *11.1.3. Percentuali e massimali di contributo - art. 15, c. 1, lettera a)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze esterne la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### *11.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale*

In attuazione dell'articolo 15 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme di riferimento.

doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion de la sécurité, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### *11.1.2. Critères d'éligibilité des dépenses - lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Les dépenses pour les conseils externes sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'exécède pas le prix normal de marché, fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise. Les dites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

#### *11.1.3. Pourcentages et plafonds de subvention - lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour les conseils externes, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### *11.2 Aides à la réalisation de systèmes de gestion de la sécurité*

En application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la sécurité comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

*11.2.1 Modalità di presentazione delle domande - art. 15, c. 1, lettera b)*

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale di sicurezza, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

*11.2.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 15, c. 1, lettera b)*

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di sicurezza aziendale.

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

La conformité du système de gestion de la sécurité aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

*11.2.1 Modalités de présentation des demandes – lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la sécurité en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'attestation de la conformité du système de gestion de la sécurité aux normes de référence.

*11.2.2. critères d'éligibilité des dépenses – lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

- a) Conseils externes aux fins de la mise en place du système de sécurité.

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché (fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise) et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli.

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della sicurezza.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la sicurezza aziendale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

b) Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles.

Les biens en cause doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la sécurité.

Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

c) Formation, y compris le coût horaire des salariés.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les actions de formation destinées au personnel concerné par le système de gestion de la sécurité, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

c1) Les dépenses pour les actions de formation destinées aux salariés de l'entreprise et assurées par des formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

c2) Les dépenses pour les formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Il costo del personale dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

d) interventi di laboratori esterni.

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo della sicurezza, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

Le coûts afférents aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours photocopiés y afférents et vérifiable par la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

d) Services fournis par des laboratoires extérieurs.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la sécurité dont le coût est indiqué dans la documentation relative au système de gestion de la sécurité. Les services en cause doivent être fournis par des laboratoires accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

e) Acquisition de logiciels.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'acquisition ou de réalisation, par des techniciens externes, des logiciels nécessaires dans le cadre du système de gestion de la sécurité.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) Achat des normes techniques.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la certification du système de gestion de la sécurité.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*11.2.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 15, c. 1, lettera b)*

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- c) formazione del personale dipendente:
  - 1) per le piccole imprese: 45% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 35% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
- d) interventi di laboratori esterni: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- e) acquisizione di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- f) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

*11.3. incentivi finanziari per la certificazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale*

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che in-

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

*11.2.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) Conseils externes : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- c) Formation des salariés :
  - 1) Pour les petites entreprises : 45 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 35 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- d) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- e) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
- f) Achat des normes techniques :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

*11.1 aides à la certification des systèmes de gestion de la sécurité*

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accor-



tendano certificare il proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale alle norme.

*11.3.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 15, c. 1, lettera c)*

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

*11.3.2. Criteri di ammissibilità dei costi – art. 15, c. 1, lettera c)*

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*11.3.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 15, c. 1, lettera c)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

*11.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale*

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera d)

dées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la sécurité.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion de la sécurité aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système.

*11.1.1 Modalités de présentation des demandes – lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion de la sécurité doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après l'obtention de la certification, un compte rendu doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

*11.3.2. Critères d'éligibilité des dépenses – lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

*11.3.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

*11.4. Aides au maintien de la certification des systèmes de gestion de la sécurité*

En application de la lettre d) du premier alinéa de

della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale per i primi tre anni dopo l'ottenimento della certificazione.

*11.4.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 15, c. 1, lettera d)*

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

*11.4.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 15, c. 1, lettera d)*

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*11.4.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 15, c. 1, lettera d)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

**12. Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 17bis - sistemi di gestione della responsabilità sociale**

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la responsabilità sociale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione della responsabilità sociale conformi alla norma SA 8000, o similari;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di

l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la sécurité pendant une période de trois ans à compter de la date d'obtention de la certification.

*11.4.1 Modalités de présentation des demandes – lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

*11.4.2. Critères d'éligibilité des dépenses – lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

*11.4.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

**12. Types d'initiatives au sens de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001 – systèmes de gestion de la responsabilité sociale**

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion de la responsabilité sociale sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion de la responsabilité sociale selon la norme SA 8000 ou des normes similaires;
- b) Octroi de subventions pour la réalisation de sys-

sistemi di gestione della responsabilità sociale, conformi alla norma SA 8000, o similari;

- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale alla norma SA 8000, o similari;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione della responsabilità sociale per i primi tre anni dopo la certificazione.

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione. I contributi non sono concessi nel caso in cui la certificazione del sistema di gestione sia necessaria in seguito a prescrizioni di legge.

#### 12.1 Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione della responsabilità sociale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 12.1.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 17bis, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

tèmes de gestion de la responsabilité sociale selon la norme SA 8000 ou des normes similaires ;

- c) Octroi de subventions pour la certification des systèmes de gestion de la responsabilité sociale selon la norme SA 8000 ou des normes similaires ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la responsabilité sociale pendant les trois années qui suivent la certification ;

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion de la responsabilité sociale ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification. Les subventions ne sont pas accordées lorsque la certification du système de gestion est requise par la loi.

#### 12.1 Aides à la réalisation d'études d'évaluation – lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

En application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001, des subventions sont attribuées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion de la responsabilité sociale et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

##### 12.1.1. Modalités de présentation des demandes – lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione della responsabilità sociale sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### *12.1.2. Criteri di ammissibilità dei costi – art. 17bis, c. 1, lettera a)*

Sono ammesse a contributo le spese per le consulenze esterne, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

#### *12.1.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17bis, c. 1, lettera a)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze esterne la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### *12.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale*

In attuazione dell'articolo 17bis comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione della responsabilità sociale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalla norma di riferimento.

La conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion de la responsabilité sociale, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### *12.1.2. Critères d'éligibilité des dépenses – lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001*

Les dépenses pour les conseils externes sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'excède pas le prix normal de marché, fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise. Les dites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

#### *12.1.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour les conseils externes, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### *12.2 Aides à la réalisation de systèmes de gestion de la responsabilité sociale*

En application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la responsabilité sociale comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformité du système de gestion de la responsabilité sociale aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

*12.2.1 Modalità di presentazione delle domande – art. 17bis, c. 1, lettera b)*

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale della responsabilità sociale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

*12.2.2. Criteri di ammissibilità dei costi - art. 17bis, c. 1, lettera b)*

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di gestione della responsabilità sociale.

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, stabilito in euro 1.000,00 per ciascuna giornata di consulenza presso l'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

- b) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.

Le spese relative potranno riguardare attività di

*12.2.1 Modalités de présentation des demandes – lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la gestion de la responsabilité sociale en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'attestation de la conformité du système de gestion de la responsabilité sociale aux normes de référence.

*12.2.2. Critères d'éligibilité des dépenses – lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001*

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

- a) Conseils externes aux fins de la mise en place du système de gestion de la responsabilité sociale.

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché (fixé à 1 000,00 euros pour chaque journée de conseil auprès de l'entreprise) et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

- b) Formation, y compris le coût horaire des salariés.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les ac-

formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione della responsabilità sociale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

b1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

b2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

b3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

c) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti

tions de formation destinées au personnel concerné par le système de gestion de la responsabilité sociale, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

b1) Les dépenses pour les actions de formation destinées aux salariés de l'entreprise et assurées par des formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

b2) Les dépenses pour les formateurs externes doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

b3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours photocopiés y afférents et vérifiable par la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

c) Acquisition de logiciels.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'acquisition ou de réalisation, par des techniciens externes, des logiciels nécessaires dans le

realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione della responsabilità sociale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

d) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

*12.2.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17bis, c. 1, lettera b)*

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008);
- b) formazione del personale dipendente:
  - 1) per le piccole imprese: 45% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 35% (ai sensi dell'art. 39 del reg. (CE) n. 800/2008);
- c) acquisizione di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
- d) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 20% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008);
  - 2) per le medie imprese: 10% (ai sensi dell'art. 15 del reg. (CE) n. 800/2008). Il contribu-

cadre du système de gestion de la responsabilité sociale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

d) Achat des normes techniques.

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la certification du système de gestion de la responsabilité sociale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

*12.2.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées:

- a) Conseils externes: 50 %, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008;
- b) Formation des salariés:
  - 1) Pour les petites entreprises: 45 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008;
  - 2) Pour les moyennes entreprises: 35 %, au sens de l'art. 39 du règlement (CE) n° 800/2008;
- c) Acquisition de logiciels:
  - 1) Pour les petites entreprises: 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008;
  - 2) Pour les moyennes entreprises: 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008;
- d) Achat des normes techniques:
  - 1) Pour les petites entreprises: 20 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008;
  - 2) Pour les moyennes entreprises: 10 %, au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008.

to non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 12.3. Incentivi finanziari per la certificazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione della responsabilità sociale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale alle norme.

#### 12.3.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 17bis c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 12.3.2. Criteri di ammissibilità dei costi – art. 17bis, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

#### 12.3.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17bis, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

### 12.3 Aides à la certification des systèmes de gestion de la responsabilité sociale

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la responsabilité sociale.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion de la responsabilité sociale aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système.

#### 12.3.1 Modalités de présentation des demandes – lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion de la responsabilité sociale doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après l'obtention de la certification, un compte rendu doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

#### 12.3.2. Critères d'éligibilité des dépenses – lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

#### 12.3.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour le travail de l'orga-



50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 12.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione della responsabilità sociale per i primi tre anni dopo l'ottenimento della certificazione.

##### 12.4.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 17bis, c. 1, lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 12.4.2. Criteri di ammissibilità dei costi – art. 17bis, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

##### 12.4.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17bis, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50% (ai sensi dell'art. 26 del reg. (CE) n. 800/2008).

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

nisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### 12.4. Aides au maintien de la certification des systèmes de gestion de la responsabilité sociale

En application de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la responsabilité sociale pendant une période de trois ans à compter de la date d'obtention de la certification.

##### 12.4.1 Modalités de présentation des demandes – lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

##### 12.4.2. Critères d'éligibilité des dépenses – lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

##### 12.4.3. Pourcentages et plafonds de subvention – lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la lr n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50% de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification, au sens de l'art. 26 du règlement (CE) n° 800/2008.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

**Deliberazione 23 settembre 2011, n. 2193.**

**Ricostituzione e nomina dei collegi arbitrali ai sensi degli**

**Délibération n° 2193 du 23 septembre 2011,**

**portant reconstitution des collèges arbitraux visés à**

**artt. 30 degli accordi collettivi nazionali per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale e per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di ricostituire, per le motivazioni indicate in premessa, i Collegi arbitrali, ai sensi degli artt. 30 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni e dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni;

2) di nominare i Collegi di cui al precedente punto 1) come da allegato A e allegato B alla presente deliberazione di cui ne costituiscono parte integrante;

3) di stabilire che i suddetti Collegi dureranno in carica dalla data di approvazione della presente deliberazione sino alla definizione dei nuovi Accordi Collettivi Nazionali per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale e con i medici pediatri di libera scelta;

4) di stabilire che la segreteria dei suddetti Collegi sarà garantita da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, individuato dal Direttore della Direzione Salute;

5) di stabilire che per la partecipazione alle sedute del Collegio arbitrale, ai componenti di parte medica, convenzionati per la medicina generale e per la pediatria di libera scelta, sia corrisposta un'indennità pari alla misura stabilita dai rispettivi Accordi regionali vigenti in materia di partecipazione a comitati e commissioni, con oneri a carico dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

6) di stabilire che al Presidente e al Vice Presidente di ciascun Collegio sia corrisposta dalla Regione, per ogni seduta, un'indennità quantificata in € 200,00 lordi, oltre all'IVA, se dovuta;

7) di stabilire che ai componenti di parte pubblica e al segretario non venga attribuito alcun compenso, trattandosi di attività istituzionale svolta in orario di servizio;

8) di stabilire, altresì, che saranno assunte a carico dell'Amministrazione Regionale le spese di ristoro sostenute da tutti i componenti dei Collegi nelle sedute degli stessi;

9) di stabilire che con provvedimento dirigenziale del Direttore della Direzione Salute, si provvederà all'approvazione ed alla liquidazione delle spese per il funzionamento di ciascun Collegio arbitrale, a seguito dell'apertura di un procedimento da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, dando atto che la spesa graverà sul Capitolo 59920 del

**l'art. 30 des accords collectifs nationaux pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes et avec les pédiatres de famille ainsi que nomination des membres y afférents.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, il est procédé à la reconstitution des collèges arbitraux visés à l'art. 30 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005 modifié et de l'accord collectif national des pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié;

2) Les membres des collèges visés au point 1 ci-dessus sont nommés comme il appert des annexes A et B qui font partie intégrante de la présente délibération;

3) Lesdits collèges siègent à compter de l'approbation de la présente délibération jusqu'à la définition des nouveaux accords collectifs nationaux pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes et avec les pédiatres de famille;

4) Le secrétariat desdits collèges est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le directeur du bien-être;

5) Pour la participation aux séances des collèges arbitraux, les médecins généralistes et les pédiatres de famille conventionnés ont droit à une indemnité dont le montant, fixé par les accords régionaux respectifs en vigueur en matière de participation aux comités et aux commissions, est à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;

6) La Région verse au président et au vice-président de chaque collège une indemnité brute de 200,00 euros (plus IVA s'il y a lieu) pour chaque séance;

7) Les représentants de la partie publique et le secrétaire n'ont droit à aucune rémunération car la participation aux séances relève de leur activité institutionnelle et a lieu pendant l'horaire de service;

8) Les frais de repas supportés par tous les membres des collèges à l'occasion des séances sont à la charge de l'Administration régionale;

9) Les dépenses de fonctionnement de chaque collège arbitral sont approuvées et liquidées par acte du directeur du bien-être après l'ouverture d'une procédure par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et la dépense y afférente est imputée au chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système

bilancio di previsione della Regione per l'anno 2011 "Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio Sanitario Nazionale" (rich. n. 7226 "Spese per funzionamento commissioni e comitati).

---

Allegato A

*Nomina del collegio arbitrale ai sensi dell'art. 30 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni.*

*Presidente*

Avv. Paolo SAMMARITANI

*Vice Presidente*

Dott. Roberto ROSSET

*Rappresentanti della parte pubblica*

Dott. Ezio GARRONE

Coordinatore dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Morena JUNOD

Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Silvana SCALISE

Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del S.S.R.

*Rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative per la medicina generale*

Dott. Mario REBAGLIATI

Organizzazione sindacale FIMMG

Dott. Mario TREVES

Organizzazione sindacale SNAMI

---

Allegato B

*Nomina del collegio arbitrale ai sensi dell'art. 30 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni.*

*Presidente*

Avv. Fabrizio CALLA'

*Vice Presidente*

Dott. Marco DEBERNARDI

sanitaire national) du budget prévisionnel de la Région, détail 7226 (Dépenses pour le fonctionnement des commissions et des comités).

---

Annexe A

*Nomination des membres du collège arbitral visé à l'art. 30 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005 modifié.*

*Président*

M. Paolo SAMMARITANI

*Vice-président*

M. Roberto ROSSET

*Représentants de la partie publique*

M. Ezio GARRONE

Coordinateur de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;

Mme Morena JUNOD

Directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;

Mme Silvana SCALISE

Responsable du bureau du personnel salarié et conventionné du SSR.

*Représentants des organisations syndicales des médecins généralistes les plus représentatives*

M. Mario REBAGLIATI

Organisation syndicale FIMMG;

M. Mario TRÈVES

Organisation syndicale SNAMI.

---

Annexe B

*Nomination des membres du collège arbitral visé à l'art. 30 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié.*

*Président*

M. Fabrizio CALLÀ

*Vice-président*

M. Marco DE BERNARDI

*Rappresentanti della parte pubblica*

Dott. Ezio GARRONE

Coordinatore dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Morena JUNOD

Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Silvana SCALISE

Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del S.S.R.

*Rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative per la pediatria di libera scelta*

Dott. Angelo CERBELLI

organizzazione sindacale FIMP

Dott.ssa Daniela GUTTUSO

organizzazione sindacale FIMP

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2223.**

**Variazione al bilancio di previsione della regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

*Représentants de la partie publique*

M. Ezio GARRONE

Coordinateur de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales

Mme Morena JUNOD

Directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales

Mme Silvana SCALISE

Responsable du bureau du personnel salarié et conventionné du SSR

*Représentants des organisations syndicales des pédiatres de famille les plus représentatives*

M. Angelo CERBELLI

Organisation syndicale FIMP;

Mme Daniela GUTTUSO

Organisation syndicale FIMP.

**Délibération n° 2223 du 30 septembre 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion 2011/2013, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1414	Interventi diversi a carattere musicale	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142003 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	-63.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto la richiesta ha finanziato l'Assemblea di canto corale ed altre iniziative musicali e la somma residua risulta utilizzabile e inoltre è finalizzata sempre ad iniziative musicali ma rientranti nella Saison Culturelle
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1417	Interventi a carattere teatrale	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142003 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	-30.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto le iniziative teatrali previste sono state realizzate e la somma residua è pertanto utilizzabile e inoltre sarà impiegata per attività teatrali ma rientranti nella Saison Culturelle
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1418	Iniziativa diverse a carattere culturale e scientifico destinate all'intera popolazione e iniziative finalizzate alla valorizzazione della francofonia	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142003 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	-15.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto le diverse iniziative previste sono concluse e pertanto la somma residua risulta utilizzabile

3723

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57420	01	Spese per l'acquisto di arredi ed attrezzature per attività culturali	1429	Acquisto di arredi attrezzature e materiale di consumo per la Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale, teatrale ed artistica	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142003 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	-6.500,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto non sono previsti ulteriori acquisti e pertanto la somma residua è utilizzabile
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s ervice rilevante ai fini I.V.A.)	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142004 Saison Culturelle - 1.7.1.11.	114.500,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per ultimare l'organizzazione della Saison Culturelle 2011/2012

3724

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2225.**

**Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della l.r. 14 giugno 2011, n. 14 recante "Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2225 du 30 septembre 2011,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 14 du 14 juin 2011 (Mesures régionales en faveur des jeunes entreprises innovantes).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	13375	Collaborazioni tecniche di supporto al Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia	11.00.00 DIPARTIMENT O INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	110003 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.3.1.13.	-50.000,00	-100.000,00	-100.000,00	Il finanziamento della legge regionale 14 giugno 2011, n. 14 recante "Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative" è ritenuto prioritario.
01.11.009.20 PROGRAMMA COMPETITIVITA' REGIONALE 2007-2013	47009	02	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	17006	Contributi alle nuove imprese innovative	11.02.00 DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITA' E FORMAZIONE PROFESSIONA LE	112008 Programma competitività regionale 2007-2013 - 1.11.9.20.	-500.000,00	-500.000,00	-500.000,00	Intervento recepito dalla legge regionale 14 giugno 2011, n. 14 recante "Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative"
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	64830	01	Compensi ai componenti della Commissione tecnica prevista per gli interventi regionali a favore delle nuove imprese innovative (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 02 02 10 028	17248	Compensi ai componenti della Commissione tecnica prevista per gli interventi regionali a favore delle nuove imprese innovative (nuova istituzione)	11.02.00 DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITA' E FORMAZIONE PROFESSIONA LE	112001 Comitati e commissioni - 1.3.1.11.	10.000,00	10.000,00	10.000,00	Pagamento di compensi ai componenti della Commissione tecnica di cui all'art. 6 della legge regionale 14 giugno 2011, n. 14.
01.11.001.10 INTERVENTI A SOSTEGNO DELLO SVILUPPO ECONOMICO	21855	01	Compensi alla Finaosta S.p.A per l'istruttoria economico-finanziaria prevista per gli interventi regionali a favore delle nuove imprese innovative (nuova istituzione) Cod.: 02 01 01 04 02 02 10 028	17247	Compensi alla Finaosta S.p.A per l'istruttoria economico-finanziaria prevista per gli interventi regionali a favore delle nuove imprese innovative (nuova istituzione)	11.02.00 DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITA' E FORMAZIONE PROFESSIONA LE	112010 Interventi a sostegno dello sviluppo economico - 1.11.1.10 (nuova istituzione)	10.000,00	10.000,00	10.000,00	Fondi necessari alla corresponsione di compensi alla Finaosta S.p.A. per l'istruttoria economico- finanziaria ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 14 giugno 2011, n. 14.



<b>VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA</b>			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
00030	Fondo cassa	290.000,00	
90435	Fondo cassa assegnato alla Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale, teatrale ed artistica	290.000,00	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2226.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2226 du 30 septembre 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion 2011/2013, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.07.002.10 ASSEGNAZIONI AD ENTI CULTURALI PER IL FUNZIONAMENTO	57491	01	Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale	1437	Finanziamento annuale per l'attività teatrale	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142006 Assegnazioni ad Enti culturali per il funzionamento - 1.7.2.10.	-23.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto i contributi alle compagnie teatrali sono stati concessi e quindi la somma residua è utilizzabile.
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s servizio rilevante ai fini I.V.A.)	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142004 Saison Culturelle - 1.7.1.11.	23.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per ultimare la programmazione della Saison culturelle 2011/2012

3729

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2227.**

**Variazione al bilancio di previsione e di gestione della regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla "Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO" quale contributo per l'organizzazione della manifestazione denominata "Saison culturelle 2011/2012".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2227 du 30 septembre 2011,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 ainsi que le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la *Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO* à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée «Saison culturelle 2011/2012».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, soci età e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva e socio-sanitaria (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	6878	CONTRIBUTO DELLA FONDAZIONE CRT A SOSTEGNO DELLA "SAISON CULTURELLE"	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142051 Organizzazione di iniziative culturali e scientifiche	290.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Lettera prot 2011.2358 del 13 settembre 2011relativa a contributo concesso dalla fondazione crt per la realizzazione della saison culturelle 2011-2012
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s ervice rilevante ai fini I.V.A.)	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142004 Saison Culturelle - 1.7.1.11.	290.000,00	0,00	0,00	utilizzo del contributo concesso dalla fondazione crt per la realizzazione della saison culturelle 2011-2012

3731

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
00030	Fondo cassa	290.000,00	
90435	Fondo cassa assegnato alla Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale, teatrale ed artistica	290.000,00	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2266.**

**Approvazione, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, della modifica all'articolo 23 del regolamento edilizio del Comune di AVISE, adottata con deliberazione consiliare n. 13 del 24 giugno 2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

a) vista la modifica all'art. 23 del regolamento edilizio comunale di AVISE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 24 giugno 2011 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 1° agosto 2011;

b) preso atto del parere espresso dalla Direzione pianificazione territoriale con nota prot. n. 9343/TA del 20 settembre 2011 riportata nelle premesse;

c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

d) ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

e) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

f) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

g) preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

h) ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, la modifica all'art. 23 del regolamento edilizio del Comune di AVISE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 24 giugno 2011 e pervenuta

**Délibération n° 2266 du 30 septembre 2011,**

**portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 23 du règlement de la construction de la Commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 juin 2011.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu la modification de l'art. 23 du règlement de la construction de la Commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 24 juin 2011 et soumise à la Région le 1er août 2011;

b) Rappelant l'avis formulé par la Direction de la planification territoriale dans sa lettre du 20 septembre 2011, réf. n° 9343/TA, figurant au préambule de la présente délibération;

c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment:

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP;

d) Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;

e) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application;

f) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la planification territoriale, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010;

g) Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement Manuela ZUBLENA;

h) À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 23 du règlement de la construction de la Commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du

completa alla Regione per l'approvazione in data 1° agosto 2011.

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 settembre 2011, n. 2267.**

**Approvazione, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, della modifica agli articoli 22, 54 e 55 del regolamento edilizio del Comune di LILLIANES, adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 27 luglio 2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

a) vista la modifica agli articoli 22, 54 e 55 del regolamento edilizio comunale di LILLIANES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 25 del 27 luglio 2011 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 12 agosto 2011;

b) preso atto del parere espresso dalla Direzione pianificazione territoriale con nota prot. n. 9342/TA del 20 settembre 2011 riportata nelle premesse;

c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

d) ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

e) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

f) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

g) preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

h) ad unanimità di voti favorevoli,

24 juin 2011 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> août 2011, est approuvée;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2267 du 30 septembre 2011,**

**portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 22, 54 et 55 du règlement de la construction de la Commune de LILLIANES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 27 juillet 2011.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu la modification des art. 22, 54 et 55 du règlement de la construction de la Commune de LILLIANES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 27 juillet 2011 et soumise à la Région le 12 août 2011;

b) Rappelant l'avis formulé par la Direction de la planification territoriale dans sa lettre du 20 septembre 2011, réf. n° 9342/TA, figurant au préambule de la présente délibération;

c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment:

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP;

d) Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;

e) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application;

f) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la planification territoriale, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010;

g) Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement Manuela ZUBLENA;

h) À l'unanimité,

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, la modifica agli articoli 22, 54 e 55 del regolamento edilizio del Comune di LILLIANES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 25 del 27 luglio 2011 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 12 agosto 2011.

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 ottobre 2011, n. 2289.**

**Sdemanializzazione di un reliquato idrico sito in comune di LILLIANES, censito al catasto terreni al F. 6, particella n. 1037 e approvazione della vendita alla sig.ra VALLOMY Claudia Antonella, ai sensi della l.r. n.12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato idrico sito in comune di LILLIANES, censito al catasto terreni al Foglio 6, particella n. 1037, di una superficie pari a mq. 68,00, conseguentemente di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2. di approvare la vendita del reliquato idrico sito in comune di LILLIANES, censito al catasto terreni al Foglio 6, particella n. 1037, di una superficie pari a mq. 68,00, al prezzo di Euro 1.000,00, a favore della sig.ra VALLOMY Claudia Antonella (cod. deb. D9026);

3. di accertare e di introitare per l'anno 2011 la somma complessiva di Euro 1.000,00 da parte sig.ra VALLOMY Claudia Antonella (cod. deb. D9026) per la vendita del reliquato idrico sito in comune di LILLIANES, censito al catasto terreni al Foglio 6, particella n. 1037, al capitolo 10200 (Proventi vendite beni immobili) rich. 6294 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013;

4. di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

5. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento della compravendita;

délibère

1. Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification des art. 22, 54 et 55 du règlement de la construction de la Commune de LILLIANES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 27 juillet 2011 et soumise à la Région le 12 août 2011, est approuvée;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2289 du 7 octobre 2011,**

**portant désaffectation d'un vestige d'ouvrage hydrique situé à LILLIANES et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 6, parcelle n° 1037, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Claudia Antonella VALLOMY, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige d'ouvrage hydrique de 68,00 m<sup>2</sup> inscrit au cadastre des terrains de la Commune de LILLIANES, feuille n° 6, parcelle n° 1037, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste;

2. La vente du vestige d'ouvrage hydrique de 68,00 m<sup>2</sup> inscrit au cadastre des terrains de la Commune de LILLIANES, feuille n° 6, parcelle n° 1037, à Mme Claudia Antonella VALLOMY (code n° D9026) est approuvée au prix de 1 000,00€;

3. La somme de 1 000,00€ – versée par Mme Claudia Antonella VALLOMY (code n° D9026) pour la vente du vestige d'ouvrage hydrique inscrit au cadastre des terrains de la Commune de LILLIANES, feuille n° 6, parcelle n° 1037 – est constatée et inscrite, pour 2011, au chapitre 10200 (Revenues de ventes de biens immeubles), détail 6294 du budget de gestion 2011/2013 de la Région;

4. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur;

5. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte de vente des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier;



6. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 829 del c.c. e che lo stesso sarà trasmesso al Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche per quanto di competenza.

**Deliberazione 7 ottobre 2011, n. 2303.**

**Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma per la realizzazione del poligono di tiro sportivo sito in loc. Poet del comune di CHAMPDEPRAZ e individuazione della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene la partecipazione della Regione all'accordo, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, così come concordato nella Conferenza di programma in data 23 settembre 2011, della possibilità di pervenire all'accordo di programma relativamente al finanziamento, ai sensi dell'articolo 4 della l.r. 16/2007, dell'intervento di realizzazione di poligono di tiro sportivo, in loc. Poet, nel Comune di CHAMPDEPRAZ;

2) di individuare la Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, in quanto competente per materia, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, nonché trasmessa al Comune di CHAMPDEPRAZ.

**Deliberazione 7 ottobre 2011, n. 2325.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. "Occupazione" FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati invito n. 2009/02 – ottava scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 829 du c.c., et transmise au Département de la protection des sols et des ressources hydriques aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celui-ci.

**Délibération n° 2303 du 7 octobre 2011,**

**portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme en vue de la réalisation d'un polygone de tir à Poet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, et désignation de la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives en tant que structure responsable de la procédure y afférente pour ce qui est de la participation de la Région audit accord, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Comme il a été décidé lors de la Conférence de programme du 23 septembre 2011, il est pris acte de la possibilité de conclure un accord de programme en vue du financement des travaux de réalisation d'un polygone de tir à Poet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens de l'art. 4 de la LR n° 16/2007;

2) Étant donné ses compétences en la matière, la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est désignée en tant que structure responsable de la procédure pour ce qui est de la participation de la Région à l'accord en cause;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Commune de CHAMPDEPRAZ.

**Délibération n° 2325 du 7 octobre 2011,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE - PO Emploi - axe Adaptation – Actions de formation destinées aux travailleurs (huitième échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/02, Ob. 2 P.O. "Occupazione" FSE Asse Adattabilità – Ottava scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 648.050,70 (seicentoquarantottomilacinquanta/70);

2. di rifinanziare, per l'anno 2011, l'Invito n. 2009/02 volto a promuovere interventi per la formazione continua, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2255/2009, ai sensi dell'art. 12 dello stesso, per un importo di Euro 436.060,59 (quattrocentotrentaseimilasesanta/59);

3. di aumentare per l'importo complessivo di Euro 436.060,59 (quattrocentotrentaseimilasesanta/59) la prenotazione n. 2011/00472 approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2255/2009 sul capitolo n. 30056 "Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" n. richiesta 15350 del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 della Regione per l'anno 2011 che presenta la necessaria disponibilità;

4. di impegnare per l'anno 2011 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna "Proponente" o "Attuatore" nel caso in cui quest'ultima sia valorizzata, per l'importo indicato alla colonna "finanziamento pubblico", per complessivi Euro 648.050,70 (seicentoquarantottomilacinquanta/70) a valere sul capitolo n. 30056 "Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" n. richiesta 15350 "Asse 1 – Adattabilità - contributi" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 810.000,00 prenotato con DGR n. 2255/2009 – impegno n. 2011/00472 integrata con la presente DGR);

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione per estratto, comprensiva degli allegati.

délibère

1. Le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (huitième échéance – appel à projets n°2/2009), est approuvé comme il appert des annexes nos 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération pour une dépense globale de 648 050,70 euros (six cent quarante-huit mille cinquante euros et soixante-dix centimes);

2. L'appel à projets n° 2/2009 lancé en vue des actions de formation continue et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2255/2009, fait l'objet d'un nouveau financement, au titre de 2011, de 436 060,59 euros (quatre cent trente-six mille cinq soixante euros et cinquante-neuf centimes), au sens de l'art. 12 dudit appel;

3. La réservation n° 2011/00472, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n°2255/2009, est augmentée, au titre de 2011, de 436 060,59 euros (quatre cent trente-six mille cinq soixante euros et cinquante-neuf centimes) au total, à valoir sur le chapitre 30056 «Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme objectif 2 – Emploi 2007/2013», détail 15350, du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

4. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne «Finanziamento pubblico» de ladite annexe et répartie au titre des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne «Proponente» ou «Attuatore», est engagée, pour 2011 et pour un montant global de 648 050,70 euros (six cent quarante-huit mille cinquante euros et soixante-dix centimes), sur le chapitre 30056 «Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013», détail 15350 «Axe 1 – Adaptation – Aides», du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (Fonds de 810 000,00 € réservé par la DGR n° 2255/2009 – Engagement n° 2011/00472 – modifiée par la présente délibération);

5. La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Numero	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Note
1	2009/02	2009/020a002	09/021a002027	Fondazione Montagna sicura	Personale Tecnico Manutentore di Aeromobili - categorie ENAC: B.1.3 e C	Il progetto risulta non coerente con gli obiettivi previsti dall'invito in oggetto e con l'Asse di riferimento del FSE, inoltre l'Articolazione modulare risulta non corretta e riferita a numero di allievi non coerente con quanto indicato nella sezione "destinatari".

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
ANNO 2011

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Note
1	2009/02	2009/020a001	09/021a0010241L	Accademia dei Coach ISI		Formazione organizzativa Accademia dei Coach	60,0	
2	2009/02	2009/020a001	09/021a00105741L	Centro de la Valle Iso	Edison Unit Bistato Per La Formazione	Formazione specialistica per il personale dell'unità operativa Billa	60,0	
3	2009/02	2009/020a002	09/021a00202941L	DNOSFAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		SEALCJAMAT - IL SISTEMA DI CERTIFICAZIONE ENERGETICA IN VOA	70	
4	2009/02	2009/020a002	09/021a00202841L	DNOSFAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		PROGETTAZIONE ARCHITETTONICA IN 3D CON ALLPLAN E EDIZIONE	70	
5	2009/02	2009/020a002	09/021a00202841L	DNOSFAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		PREPOSTI ALLA SICUREZZA NEI CANTIERI EDILI	70	
6	2009/02	2009/020a001	09/021a00104941L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		Inglese livello A1 (modulo 0)	60,0	
7	2009/02	2009/020a001	09/021a00105041L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		Inglese livello A2 (modulo 0)	60,0	
8	2009/02	2009/020a001	09/021a00104941L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		Inglese livello B1 (modulo A)	60,0	
9	2009/02	2009/020a001	09/021a00105041L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		Inglese livello B2	60,0	
10	2009/02	2009/020a001	09/021a00104741L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		FORMAZIONE PER LA MANUTENZIONE	60,0	
11	2009/02	2009/020a001	09/021a00104641L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		Corso di Telesco A1 modulo 0	60,0	
12	2009/02	2009/020a001	09/021a00104941L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		LA SICUREZZA IN AZIENDA	60,0	
13	2009/02	2009/020a001	09/021a00104641L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		GESTIONE DI REPARTO PRODUTTIVO	60,0	
14	2009/02	2009/020a001	09/021a00104941L	COONE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		SUPERVISORI DI MANUTENZIONE	60,0	
15	2009/02	2009/020a002	09/021a00202841L	Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		QUADRO PROGETTAZIONE E RISANAMENTO ENERGETICO DI EDIFICI A ENERGIA QUASI ZERO	72,5	
16	2009/02	2009/020a001	09/021a00104941L	COPAGO SRL	Projet Formation - S.C.R.L. in Francese Projet Formation - S.C.R.L.	COPAGO Formazione 2011	70	
17	2009/02	2009/020a001	09/021a00105041L	DAPIA DI DUC ROGIER E C. SNC		DAPIA - Formazione 2011	74,5	
18	2009/02	2009/020a001	09/021a00102941L	Fondazione Montagna sicura		PROJECT MANAGEMENT	60	
19	2009/02	2009/020a001	09/021a00102941L	FROMAGERIE HAUT VAL D'AOSTA		Sviluppo delle competenze degli addetti dell'impresa casearia	60,0	
20	2009/02	2009/020a002	09/021a00202841L	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		Corso di formazione tecnico operativo s.r.g. ARCA EVOLUTION	60,0	Il corso "Accompagnamento formativo e assistenza operativa on site" non è ammessa, in quanto si configura come piano tecnico di assistenza tecnica post vendita e non rappresenta un percorso formativo strutturato a se stante.
21	2009/02	2009/020a001	09/021a00102941L	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		Corso di informatica per sviluppo competenze dipendenti IAR	60,0	
22	2009/02	2009/020a001	09/021a00102941L	La Cooperte Società Cooperative Sociali		Piano formativo Apertura	60	
23	2009/02	2009/020a001	09/021a00102941L	NSI E GLI ALTRI SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE		Formazione sicurezza	60	Il corso "Addebiamento tecnico medio", "Corso sicurezza dipendenti-1", "Corso sicurezza dipendenti-2", "Primo soccorso-aggiornamenti" NON risultano Ammissibili in quanto non rispettano il titolo di durata minima (15 ore) previsto dalla scheda intervento alla voce "Vinciti di dimensionamento dell'offerta".
24	2009/02	2009/020a001	09/021a00102941L	PROGETTO FORMAZIONE SRL		Projet Formation Piano formativo 2012	70	
25	2009/02	2009/020a001	09/021a00102941L	VALMATIC		VALMATIC - Formazione 2011	70	
26	2009/02	2009/020a001	09/021a00104441L	V.T.T.A.		La formazione continua in V.T.T.A.	60,0	Nella lettura del progetto emerge la presenza di un soggetto delegato alla realizzazione di alcune fasi del progetto stesso, ma non è stata formalizzata contestualmente la richiesta di autorizzazione delega nell'apposita sezione dell'invito, pertanto questa autorizzazione alla delega deve essere formalizzata successivamente all'approvazione del progetto.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
 OBIETTIVO 2  
 Programma Regionale Interventi Strutturali e Collocamento F.S.B.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

Codice	Municipio	Settore economico	Codice Progetto	Progetto	Settore	Descrizione	2008 € (M)	2009 € (M)	Finanziamento Totale		Contribuzione Totale		Contribuzione Finanziaria	Contribuzione Finanziaria Totale	Capitale	Totale	
									Totale	2010	2011	2012					
1	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	001	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00	
2	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	002	Creazione di posti di lavoro	Progetti finanziati da Fondazioni	10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
3	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	003	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
4	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	004	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
5	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	005	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
6	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	006	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
7	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	007	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
8	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	008	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
9	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	009	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
10	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	010	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
11	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	011	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
12	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	012	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
13	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	013	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
14	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	014	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
15	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	015	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
16	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	016	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
17	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	017	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
18	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	018	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
19	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	019	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
20	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	020	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
21	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	021	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
22	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	022	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
23	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	023	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
24	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	024	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
25	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	025	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
26	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	026	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
27	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	027	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
28	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	028	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
29	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	029	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
30	Aosta (Valle d'Aosta)	Artigianato	030	Creazione di posti di lavoro		10.000,00	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00
							<b>TOTALE</b>	<b>300.000,00</b>	<b>300.000,00</b>	<b>300.000,00</b>	<b>300.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>600.000,00</b>

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. MONTROSSET ALFONSO s.r.l. di SARRE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di coltivazione di una cava di inerti in località Les Iles, nel comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione le proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di CHAMBAVE. Decreto 12 ottobre 2011, n. 1.**

**Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di CHAMBAVE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori, per la ristrutturazione dell'ex municipio, realizzazione di nuovo parcheggio e riqualificazione di piazza Felix ORSIERES, di alcune vie del centro storico e dell'area verde a sud-est del capoluogo e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 02 luglio 2004.**

#### IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, è pronunciata l'espropriazione, a favore del comune di CHAMBAVE (AO), C.F. 00101150076, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori, per la ristrutturazione dell'ex municipio, realizzazione di nuovo parcheggio e riqualificazione di piazza Felix ORSIERES, di alcune vie del centro storico e dell'area verde a sud-est del capoluogo, nel comune di CHAMBAVE, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità d'esproprio da corrispondere alle ditte

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que MONTROSSET ALFONSO s.r.l. de SARRE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'exploitation d'une carrière de matériaux inertes en lieu-dit Les Iles, dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de CHAMBAVE. Acte n° 1 du 12 octobre 2011,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMBAVE, des terrains nécessaires aux travaux de remise en état de l'ancienne maison communale, de réalisation d'un nouveau parking et de requalification de la place Félix ORSIÈRES, de certaines rues du centre historique et de l'espace vert situé au sud-est du chef-lieu, ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

#### LE RESPONSABILE DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les terrains indiqués ci-après, situés dans la commune de CHAMBAVE et nécessaires aux travaux de remise en état de l'ancienne maison communale, de réalisation d'un nouveau parking et de requalification de la place Félix ORSIÈRES, de certaines rues du centre historique et de l'espace vert situé au sud-est du chef-lieu, sont expropriés en faveur de la Commune de CHAMBAVE (code fiscal: 00101150076) et les indemnités provisoires d'expropriation

sotto riportate:

Comune censuario di CHAMBAVE

1. BANCOD Adriana Vittoria, n. CHAMBAVE (AO),  
il 16/09/1953, proprietario per 1/1  
C.F. BNCDNV53P56C595I  
Residente in: P.za Roncas  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1148 (ex 584/b) - vigneto di mq. 75,  
zona "Ei11"  
Indennità: € 3.000,00
2. BANCOD Adriana Vittoria, n. CHAMBAVE (AO),  
il 16/09/1953, proprietario per 1/6  
C.F. BNCDNV53P56C595I  
Residente in: P.za Roncas,  
11023 CHAMBAVE (AO)  
BANCOD Annalisa, n. CHAMBAVE (AO),  
il 28/04/1951, proprietario per 1/6  
C.F. BNCNLS51D68C595G  
Residente in: frazione Cors  
11020 FENIS (AO)  
BANCOD Eralda Marcella, n. CHAMBAVE (AO),  
il 16/01/1947, proprietario per 1/6  
C.F. BNCRDM47A56C595Y  
Residente in: fraz. Arlier  
11023 CHAMBAVE (AO)  
BANCOD Giovanna, n. AOSTA (AO),  
il 04/08/1941, proprietario per 1/6  
C.F. BNCGNN41M44A326S  
Residente in: fraz. Arlier  
11023 CHAMBAVE (AO)  
BANCOD Lea Pierrette, n. Francia (EE),  
il 02/09/1937, proprietario per 1/6  
C.F. BNCLRR37P42Z110D  
Residente in: P.za Roncas  
11023 CHAMBAVE (AO)  
BANCOD Lorenzo Carlo, n. CHAMBAVE (AO),  
il 31/08/1954, proprietario per 1/6  
C.F. BNCLNZ54M31C295T  
Residente in: fraz. Arlier  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1150 (ex 405/b) - vigneto di mq. 49,  
zona "Ei11"  
Indennità: € 1.960,00
3. BOSC Rina Blandina Maria, n. CHAMBAVE (AO),  
il 18/09/1925, proprietario per 1/2  
C.F. BSCRBL25P58C595V  
Residente in: p.za Roncas, 7  
11023 CHAMBAVE (AO)  
MANNONI Loredana, n. AOSTA (AO),  
il 26/04/1952, proprietario per 1/2  
C.F. MNLDN52D66A326T

à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit  
et figurent en regard desdits biens :

Commune de CHAMBAVE

- Residente in: via Federico CHABOD, 76  
11100 AOSTA (AO)  
Catasto fabbricati  
F. 5 - map. 1151 (ex 587/b) - Categoria C/6, classe  
unica, consistenza mq. 5, rendita € 13,17 zona "Ei11"  
Indennità: € 6.480,00
4. PERRUCHON Egizia Beatrice Eralda, n. AOSTA (AO),  
il 31/03/1943, proprietario per 1/1  
C.F. PRRGBT43C71A326X  
Residente in: via Chambéry, 116  
11100 AOSTA (AO)  
Catasto fabbricati  
F. 5 - map. 1152 (ex 406/b) - area urbana di mq. 8,  
zona "Ei11"  
Indennità: € 320,00
5. VOYAT Adolfo, n. TORINO (TO),  
il 17/04/1960; proprietario per 1/4  
C.F. VYTDLF60D17L219Y  
Residente in: fraz. Cret Blanc  
11024 CHATILLON (AO)  
VOYAT Marilena, n. CHAMBAVE (AO),  
il 15/10/1955, proprietario per 2/4  
C.F. VYTMLN55R55C595C  
Residente in: avenue Arberaz, 13  
11023 CHAMBAVE (AO)  
MOTTA Maria, n. CHATILLON (AO),  
il 15/03/1928, proprietario per 1/4  
C.F. MTTMRA28C55C294C  
Residente in: avenue Arberaz, 13  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto fabbricati  
F. 5 - map. 1146 (ex 403/b) - area urbana di mq. 78,  
zona "Ba5"  
Indennità: € 3.120,00
6. BOSC Ivano, n. AOSTA (AO),  
il 03/09/1956, proprietario per 1/1  
C.F. BSCVNI56P03A326V  
Residente in: Fraz. Conoz, 23  
11024 CHATILLON (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1145 (ex 392/b) - prato irriguo di mq. 128,  
zona "Ei4"  
Indennità: € 5.120,00
7. MUS Marcello, n. CHAMBAVE (AO),  
il 13/11/1928, proprietario per 1/1  
C.F. MSUMCL28S13C595U  
Residente in: via Emilio Chanoux, 24  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto fabbricati



- F. 5 - map. 1143 (ex 391/b) - area urbana di mq. 87, zona "Ei4"  
Indennità: € 3.480,00
8. BESEVAL Teresa Celestina, n. CHAMBAVE (AO), il 04/07/1938, proprietario per 1/1  
C.F. BSNTSC38L44C595K  
Residente in: Via Chanoux  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1154 (ex 416/b) - vigneto di mq. 67, zona "Fb2"  
Indennità: € 2.680,00
9. QUAGLIOTTI Maria Teresa, n. Francia (AO), il 15/07/1897, proprietario per 1/1  
C.F. QGLMTR97L55E110G  
Residente in: indirizzo sconosciuto  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 553 - incolto sterile di mq. 84, zona "Fb2"  
Indennità: € 3.360,00
10. BURGAY Evita Giovanna, n. AOSTA (AO), il 11/11/1947, proprietario per 1/2  
C.F. BRGVGV47S51A326Q  
Residente in: via Emilio Chanoux, 71  
11023 CHAMBAVE (AO)  
BURGAY Valter Giorgio, n. AOSTA (AO), il 09/11/1940, proprietario per 1/2  
C.F. BRGVTR40S09A326U  
Residente in: via Chanoux, 71  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1142 (ex387/b) - vigneto di mq. 31, zona "Ei4"  
Indennità: € 1.240,00
11. MACHET Riccardo, n. AOSTA (AO), il 29/02/1960, proprietario per 1/1  
C.F. MCHRCR60B29A326I  
Residente in: via S. Loren, 9  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1139 (ex 489/b) - vigneto di mq. 32, zona "Ei4"  
F. 5 - map. 1140 (ex 489/c) - vigneto di mq. 7, zona "Ei4"  
F. 5 - map. 1135 (ex 383/b) - prato irriguo di mq. 91, zona "Ba4"  
F. 5 - map. 1130 (ex 542/b) - vigneto di mq. 37, zona "Ei4"  
F. 5 - map. 1132 (ex 541/b) - prato irriguo di mq. 8, zona "Ei4"  
Catasto fabbricati  
F. 5 - map. 1133 (ex382/b) - area urbana di mq. 61, zona "Ba4"  
Indennità: € 9.440,00
12. MARQUIS Esterina, n. TORGNON (AO), il 22/09/1944, proprietario per 1/5
- C.F. MRQSRN44P62L217L  
Residente in: via Chanoux  
11023 CHAMBAVE (AO)  
MARQUIS Mauro, n. AOSTA (AO), il 21/09/1956, proprietario per 1/5  
C.F. MRQMRA56P21A326F  
Residente in: loc. Chandianaz, 1/a  
11023 CHAMBAVE (AO)  
MARQUIS Nella, n. AOSTA (AO), il 25/06/1951, proprietario per 1/5  
C.F. MRQNLL51H65A326N  
Residente in: rue de Cly, 3  
11023 CHAMBAVE (AO)  
MARQUIS Renato, n. AOSTA (AO), il 22/07/1943, proprietario per 1/5  
C.F. MRQRNT43L22A326O  
Residente in: rue des vigneron  
11023 CHAMBAVE (AO)  
MARQUIS Renzo, n. AOSTA (AO), il 11/01/1954, proprietario per 1/5  
C.F. MRQRNZ54A11A326Q  
Residente in: loc. Panorama, 8  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1137 (ex 384/b) - vigneto di mq. 62, zona "Ei4"  
Indennità: € 2.480,00
13. CHATILLARD Ivo, n. TORGNON (AO), il 10/06/1951, proprietario per 1/1  
C.F. CHTVIO51H10L217R  
Residente in: via Arberaz, 6  
11023 CHAMBAVE (AO)  
Catasto terreni  
F. 5 - map. 1127 (ex 605/b) - vigneto di mq. 22, zona "Ei4"  
Indennità: € 880,00
14. MACHET Francesca, n. CHAMBAVE (AO), il 04/01/1930, proprietario per 1/2  
C.F. MCHFNC30A44C595S  
Residente in: via Molino, 8  
11023 CHAMBAVE (AO)  
PARAVISI Gabriella Maria, n. AOSTA (AO), il 11/07/1951, proprietario per 1/4  
C.F. PRVGRL51L51A326Y  
Residente in: via Gioacchino Ventura, 8  
90143 PALERMO (PA)  
PARAVISI Marco Giovanni, n. AOSTA (AO), il 06/12/1952, proprietario per 1/4  
C.F. PRVMCG52T06A326R  
Residente in: via Artanavaz  
11100 AOSTA (AO)  
Catasto fabbricati  
F. 5 - map. 1123 (ex 600/b) - area urbana di mq. 59, zona "Ei4"  
Indennità: € 2.360,00
15. MACHET Francesca, n. CHAMBAVE (AO), il 04/01/1930, proprietario per 1/1

C.F. MCHFNC30A44C595S

Residente in: via Molino, 8  
11023 CHAMBAVE (AO)

Catasto terreni

F. 5 - map. 1125 (ex 684/b) - prato irriguo di mq. 38,  
zona "Ei4" F. 5 - map. 1122 (ex 385/b)

prato irriguo di mq. 7, zona "Ei4"

Indennità: € 1.800,00

16. CONSORZIO SCUOLA MEDIA STATALE

CHAMBAVE, proprietario per 1/1

C.F. 81004610077,

rappresentata dal Sindaco di CHAMBAVE

Sede in: presso municipio, via Emilio CHANOUX, 53  
11023 CHAMBAVE (AO)

Catasto terreni

F. 5 - map. 1119 (ex 683/a) - prato di mq. 1743,  
zona "Fb3"

F. 5 - map. 1120 (ex 683/b) - prato di mq. 667,  
zona "Fb3" e "Ab1" F. 5 - map. 1117 (ex 682/a)  
prato di mq. 685, zona "Fb3"

F. 5 - map. 1118 (ex 682/b) - prato irriguo di mq. 447,  
zona "Ab1"

Indennità: € 2.600,00

2) ai sensi, dell'articolo 19 comma 3) e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta e notificato nelle forme degli atti processuali civili, ai proprietari dei terreni espropriati, unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità, di cui all'art. 25 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, la misura dell'indennità di espropriazione si intende rifiutata;

4) l'esecuzione del presente decreto d'esproprio, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale d'immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'articolo 20, comma 1) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 "disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta";

5) ai sensi dell'articolo 20, comma 2) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) ai sensi dell'articolo 19, comma 2) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 il presente provvedimento dovrà essere registrato, e trascritto in termini d'urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di CHAMBAVE;

7) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'articolo 22, comma 3), della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi, agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

8) avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso, al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Chambave, 12 ottobre 2011.

Il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni  
Faustino PERRUQUET

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et notifié aux propriétaires des terrains expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

5) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

6) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de la Commune de CHAMBAVE ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Chambave, le 12 octobre 2011.

Le responsable du Bureau des expropriations,  
Faustino PERRUQUET



**Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto 3 ottobre 2011, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei beni immobili occorrenti per interventi di realizzazione di nuovi parcheggi e l'adeguamento di quelli esistenti nelle frazioni Crestaz, Cugnon, Herin, Losson, Barbustel, Viering e Lo Pian e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.**

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO  
ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1.  
(Esproprio)

In favore del Comune di CHAMPDEPRAZ è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione di Interventi di realizzazione di nuovi parcheggi e l'adeguamento di quelli esistenti nelle frazioni Crestaz, Cugnon, Herin, Losson, Barbustel, Viering e Lo Pian e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A- Espropriazione di aree edificabili

*DITTA n. 1*

DERIN Mario (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 09/07/1968  
C.F.: DHR MRA 68L09 A326K  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 980 (ex 94b) di mq. 33  
Indennità €. 660,00  
FG. 20 mapp. 982 (ex 95d) di mq. 28  
Indennità €. 560,00

*DITTA n. 2*

BERGER Luigi (Propr. 1/1)  
nato a CHAMPDEPRAZ il 27/03/1947  
C.F.: BRG LGU 47C27 C596B  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 984 (ex 96f) di mq. 29  
Indennità €. 580,00  
FG. 20 mapp. 990 (ex 154n) di mq. 140  
Indennità €. 2.800,00  
FG. 20 mapp. 988 (ex 418l) di mq. 25  
Indennità €. 500,00

*DITTA n. 3*

BRAZZALE Bruna (Propr. 5/8)  
nato a Aosta il 07/10/1952  
C.F.: BRZ BRN 52R47 A326A  
CUGNACH Remo (Propr. 3/8)

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 3 du 3 octobre 2011,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux parkings et de réaménagement des parkings existants aux hameaux de Crestaz, de Cugnon, d'Hérin, de Losson, de Barbustel, de Viéring et du Pian, et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes.**

LE DIRIGEANT DU BUREAU  
DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux parkings et de réaménagement des parkings existants aux hameaux de Crestaz, de Cugnon, d'Hérin, de Losson, de Barbustel, de Viéring et du Pian, est établi en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ. Les indemnités provisoires y afférentes sont fixées comme suit :

A - Expropriation de terrains constructibles

nato a AOSTA il 16/03/1949  
C.F.: CGN RME 49C16 A326D  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 986 (ex 97h) di mq. 199  
Indennità €. 3.980,00

*DITTA n. 4*

CIGNETTI Matteo (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 27/05/1983  
C.F.: CGN MTT 83E27 A326U  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 992 (ex 601b) di mq. 8  
Indennità €. 160,00  
FG. 20 mapp. 994 (ex 657d) di mq. 22  
Indennità €. 440,00

*DITTA n. 5*

DERIN Natalino Giovanni (Propr. 1/1)  
nato a MONTJOVET il 08/12/1944  
C.F.: DHRNLN44T08F367D  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 996 (ex 629f) di mq. 54  
Indennità €. 1.080,00

*DITTA n. 6*

DUCUGNON Carla (Propr. 1/4)  
nato a AOSTA il 27/09/1951  
C.F.: DCG CRL 51P67 A326F  
VICQUERY Clara (Propr. 1/4)  
nato a AOSTA il 11/10/1950  
C.F.: VCQ CLR 50R51 A326N  
D'HERIN Mira Agnese (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 10/11/1959  
C.F.: DHR MGN 59S50 A326W  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 1003 (ex 488b) di mq. 20  
Indennità €. 300,00

*DITTA n. 7*

BERGER Remo (Propr. 1/2)  
nato a MONTJOVET il 05/09/1939  
C.F.: BRG RME 39P05 F367I  
BERGER Luciano (Propr. 1/2)  
nato a MONTJOVET il 13/12/1942  
C.F.: BRG LCN 42T13 F367Z  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 526 di mq. 35  
Indennità €. 525,00

*DITTA n. 8*

DHERIN Clementina Lucia (Propr. 1/1)  
nato a MONTJOVET il 22/11/1956  
C.F.: DHR CMN 56S62 F367C  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 527 di mq. 14  
Indennità €. 210,00

*DITTA n. 9*

FOY Emilia Elvira (Propr. 1/1)  
nato a MONTJOVET il 29/07/1933  
C.F.: FYOMLV33L69F367F  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 1004 (ex 528c) di mq. 93  
Indennità €. 1.395,00

*DITTA n. 10*

D'HERIN Idelma (Propr. 1/1)  
nato a CHAMPDEPRAZ il 30/05/1955  
C.F.: DHR DLM 55E70 C596L  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 19 mapp. 840 (ex 361b) di mq. 235  
Indennità €. 4.700,00

*DITTA n. 11*

BRAVO Severino (Propr. 1/3)  
nato a IVREA il 23/05/1965  
C.F.: BRV SRN 65E23 E379N  
BRAVO Silvio (Propr. 1/3)  
nato a IVREA il 11/03/1975

C.F.: BRV SLV 75C11 E379H  
BRAVO Sisto (Propr. 1/3)  
nato a IVREA il 04/04/1968  
C.F.: BRV SST 68D04 E379Y  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 18 mapp. 998 (ex 22b) (in sottosuolo) di mq. 59  
Indennità €. 988,25

*DITTA n. 12*

MARTIGNENE Giuliano (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 21/01/1964  
C.F.: MRT GLN 64A21 A326O  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 18 mapp. 1000 (ex 23d)  
(in sottosuolo) di mq. 70  
Indennità €. 1.172,50

*DITTA n. 13*

CHERIO Giovanni (Propr. 1/1)  
nato a CISTERNA D'ASTI il 29/11/1938  
C.F.: CHR GNN 38S29 C739W  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 1543 (ex 562b) di mq. 149  
Indennità €. 3.725,00

*DITTA n. 14*

CRESTAZ Adolfo (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 19/07/1961  
C.F.: CRSDF61L19A326I  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 1545 (ex 568d) di mq. 22  
Indennità €. 550,00

*DITTA n. 15*

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
(Propr. 1/1)  
con sede ad AOSTA - P.zza Deffeyes, 1  
P.I.: 00368440079 da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 1549 (ex 575h) di mq. 18  
Indennità €. 450,00  
FG. 25 mapp. 1547 (ex 576f) di mq. 104  
Indennità €. 2.600,00

*DITTA n. 16*

CIUFFI Graziella Palmira (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 12/05/1960  
C.F.: CFFGZL60E52A326R  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 577 di mq. 32  
Indennità €. 800,00  
FG. 25 mapp. 578 di mq. 47  
Indennità €. 1.175,00  
FG. 25 mapp. 583 di mq. 136  
Indennità €. 3.400,00

*DITTA n. 17*

CHASSEUR Susanna Lidia (Propr. 1/1)  
nato a MONTJOVET il 06/09/1930  
C.F.: CHS SNN 30P46 F367J  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 1569 (ex 648d) di mq. 9  
Indennità €. 225,00  
FG. 25 mapp. 648 di mq. 15  
Indennità €. 375,00

*DITTA n. 18*

BERGER Andrea (Propr. 1/5)  
nato a AOSTA il 14/04/1974  
C.F.: BRG NDR 74D14 A326B  
BERGER Angelo (Propr. 1/5)  
nato a AOSTA il 02/04/1964  
C.F.: BRG NGL 64D02 A326W  
BERGER Giulia Renzina (Propr. 1/5)  
nato a AOSTA il 07/10/1965  
C.F.: BRG GRN 65R47 A326C  
BERGER Renzo (Propr. 1/5)  
nato a AOSTA il 01/07/1967  
C.F.: BRGRNZ67L01A326O  
BERGER Renza Lucia (Propr. 1/5)  
nato a CHAMPDEPRAZ il 14/12/1953  
C.F.: BRG RZL 53T54 C596K  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 1570 (ex 651f) di mq. 1  
Indennità €. 25,00  
FG. 25 mapp. 1571 (ex 652g) di mq. 100  
Indennità €. 2.500,00

*DITTA n. 19*

BERGER Albina (Propr. 1/1)  
nato a MONTJOVET il 06/04/1932  
C.F.: BRGLBN32D46F367W  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 1574 (ex 803m) di mq. 54  
Indennità €. 1.350,00

*DITTA n. 20*

DERIN Giuseppe (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 08/07/1959  
C.F.: DHRGPP59L08A326L  
DERIN Valter (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 03/08/1955  
C.F.: DHR VTR 55M03 A326L  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 23 mapp. 202 (in sottosuolo) di mq. 372  
Indennità €. 6.231,00

*DITTA n. 21*

PEQUIN Gabriele (Propr. 2/9)  
nato a AOSTA il 29/11/1968  
C.F.: PQN GRL 68S29 A326Q  
PEQUIN Gabriella (Propr. 2/9)  
nato a AOSTA il 12/02/1963  
C.F.: PQN GRL 63B52 A326M  
PEQUIN Mirella (Propr. 2/9)  
nato a AOSTA il 26/10/1970  
C.F.: PQN MLL 70R66 A326G  
PIELLER Elsa Giuseppina (Propr. 3/9)  
nato a MONTJOVET il 22/01/1945  
C.F.: PLL LGS 45A62 F367T  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 1009 (ex 522h) di mq. 21  
Indennità €. 315,00

*DITTA n. 22*

D'HERIN Clementina (Propr. 1/1)  
nata a CHAMPDEPRAZ il 09/04/1889  
C.F.: DHR CMN 89D49 C596Y  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 20 mapp. 1006 (ex 493e) di mq. 52  
Indennità €. 780,00

*DITTA n. 23*

PEQUIN Maria Antonia (Propr. 3/9)  
nato a MONTJOVET il 09/07/1932  
C.F.: PQNMNT32L49F367H  
BERGER Angelo (Propr. 1/9)  
nato a AOSTA il 02/03/1964  
C.F.: BRG NGL 64C02 A326U  
BERGER Giulia Renzina (Propr. 1/9)  
nato a AOSTA il 07/10/1965  
C.F.: BRG GRN 65R47 A326C  
BERGER Luigi (Propr. 1/9)  
nato a CHAMPDEPRAZ il 27/03/1947  
C.F.: BRG LGU 47C27  
C596B BERGER Renza Lucia (Propr. 1/9)  
nato a CHAMPDEPRAZ il 14/12/1953  
C.F.: BRG RZL 53T54 C596K  
BERGER Renzo (Propr. 1/9)  
nato a AOSTA il 01/07/1967  
C.F.: BRGRNZ67L01A326O  
BERGER Secondo Gianni (Propr. 1/9)  
nato a CHAMPDEPRAZ il 02/01/1950  
C.F.: BRGSND50A02C596B  
da espropriare:  
Comune di CHAMPDEPRAZ  
FG. 25 mapp. 1568 (ex 647b) di mq. 5  
Indennità €. 125,00

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volon-

accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione;

Art. 3  
(Rifuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
(Registrazione,  
Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di CHAMPDEPRAZ, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

tairement leur bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement desdites indemnités.

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée aux art. 1er et 2 du présent acte et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5  
(Enregistrement et transcription du présent acte  
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHAMPDEPRAZ.

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Champdepraz, 3 ottobre 2011.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
Claudio Fabio BOSCHINI

**Comune di CHAMPORCHER. Decreto 20 ottobre 2011, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di Intervento di urbanizzazione delle frazioni minori (Parcheggi) del Comune di CHAMPORCHER ai sensi della L.R. 11/2004 e smi.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI  
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di CHAMPORCHER (P. IVA 00140070079 C.F. 81001550078) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di intervento di urbanizzazione delle frazioni minori (Parcheggi) del Comune di CHAMPORCHER e per le quali viene determinata in via provvisoria l'Indennità sotto riportata:

*DITTA n. 1*

SAVIN Giuseppe (Propr. 1/1)  
nato a CHAMPORCHER il 16/06/1919  
C.F.: SVN GPP 19H16 B540I  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 1269 (ex 604) di mq. 99 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 297,00

*DITTA n. 2*

CHANOUX Cristina (Propr. 1/2)  
nato a IVREA il 23/10/69  
C.F.: CHN CST 69R63 E379T  
CHANOUX Daniela (Propr. 1/2)  
nato a IVREA il 18/03/67

Art. 9  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Champdepraz, le 3 octobre 2011.

Le dirigeant du bureau des expropriations,  
Claudio Fabio BOSCHINI

**Commune de CHAMPORCHER. Acte n° 1 du 20 octobre 2011.**

**portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux de intervention d'urbanisation des fractions les plus petites (Parkings) de la Commune de CHAMPORCHER aux termes de la L.R. 11/2004 e smi.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS  
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

Art. 1.  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessous, expropriés en vue des travaux intervention d'urbanisation des fractions les plus petites (Parkings) de la Commune de CHAMPORCHER, est établi en faveur de la Commune de CHAMPORCHER (P. IVA 00140070079 C.F. 81001550078). Les indemnités provisoires y afférentes figurent en regard desdits biens :

C.F.: CHN DNL 67C58 E379A  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 16 mapp. 823 (ex 266) di mq. 141 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 423,00

*DITTA n. 3*

GONTIER Anna Irma Agostina (Propr. 1/1)  
nato a CHAMPORCHER il 02/02/1936  
C.F.: GNT NRM 36B42 B540M  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 1276 (ex 601) di mq. 827 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC in parte E, in parte A15  
Indennità €. 8 179,03

*DITTA n. 4*

SAVIN Mirello Piero (Propr. 1/1)  
nato a CHAMPORCHER il 15/07/1944  
C.F.: SVN MLL 44L15 B540A  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 16 mapp. 833 (ex 434) di mq. 23 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 69,00

*DITTA n. 5*

PESCIA Giacomo (Propr. 1/1)  
nato a Genova il 18/12/1978  
C.F.: PSC GCM 78T18 D969D  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 16 mapp. 435 di mq. 223 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 669,00

*DITTA n. 6*

GLAREY Teresina (Propr. 1/3)  
nato a CHAMPORCHER il 25/05/1935  
C.F.: GLR TSN 35E65 B540H  
MINET Cinzia (Propr. 1/3)  
nato a TORINO il 24/10/1961  
C.F.: MNT CNZ 61R64 L219N  
MINET Grazia (Propr. 1/3)  
nato a TORINO il 27/11/1962  
C.F.: MNT GRZ 62S67 L219S  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 16 mapp. 825 (ex 282) di mq. 16 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A5  
Indennità €. 480,00  
FG. 16 mapp. 826 (ex 282) di mq. 5 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A5  
Indennità €. 150,00

*DITTA n. 7*

BORETTAZ Maria Pierina (Propr. 1/3)  
nato a ISSOGNE il 07/03/1919  
C.F.: BRT MPR 19C47 E371M  
ANSERME Anilla (Propr. 1/3)  
nato a ISSOGNE il 08/07/1944  
C.F.: NSR NLL 44L48 E371C  
ANSERME Delia (Propr. 1/3)  
nato a ISSOGNE il 18/04/1957  
C.F.: NSR DLE 57D58 E371W  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 16 mapp. 827 (ex 288) di mq. 48 - C.T.  
Zona PRGC A5  
Indennità €. 1 440,00

*DITTA n. 8*

PERRUCHON Bruna (Propr. 1/6)  
nato a Chatillon il 16/08/1941  
C.F.: PRR BRN 41M56 C294T

PERRUCHON Claudio (Propr. 1/12)  
nato a AOSTA il 17/08/1966  
C.F.: PRR CLD 66M17 A326O  
PERRUCHON Irene (Propr. 1/6)  
nato a CHATILLON il 14/08/1934  
C.F.: PRR RNI 34M54 C294L  
PERRUCHON Maria Rita (Propr. 1/6)  
nato a CHATILLON il 28/01/1938  
C.F.: PRR MRT 38A68 C294D  
PERRUCHON Michelina (Propr. 1/6)  
nato a CHATILLON il 21/12/1946  
C.F.: PRR MHL 46T61 C294Y  
PERRUCHON Roberto (Propr. 1/12)  
nato a AOSTA il 04/04/1970  
C.F.: PRR RRT 70D04 A326Z  
PERRUCHON Vanda (Propr. 1/6)  
nato a CHATILLON il 28/12/1949  
C.F.: PRR VND 49T68 C294Y  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 16 mapp. 829 (ex 369) di mq. 151 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A5  
Indennità €. 4 530,00

*DITTA n. 9*

DELALAIRE Marie Annick (Propr. 1/2)  
nato a FRANCIA il 25/12/1957  
C.F.: DLL MNN 57T65 Z110R  
ROLLAND Lina Antoinette (Propr. 1/2)  
nato in FRANCIA il 27/09/1932  
C.F.: RLL LNT 32P67 Z110F  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 1258 (ex 285) di mq. 54 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 1 620,00  
FG. 19 mapp. 1259 (ex 285) di mq. 18 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 540,00  
FG. 19 mapp. 1260 (ex 285) di mq. 1 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 30,00  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 745 di mq. 2 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 60,00  
FG. 19 mapp. 825 di mq. 4 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 120,00  
FG. 19 mapp. 1261 (ex 826) di mq. 13 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 390,00  
FG. 19 mapp. 1262 (ex 826) di mq. 1 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 30,00  
FG. 19 mapp. 1263 (ex 826) di mq. 3 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 90,00

*DITTA n. 10*

PAVETTO Francesca (Propr. 1/1)  
nato a IVREA il 26/09/1963  
C.F.: PVT FNC 63P66 E379Q  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 1284 (ex 286) di mq. 279 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 8 370,00  
FG. 19 mapp. 1257 (ex 286) di mq. 153 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 4 590,00

*DITTA n. 11*

RUGGERI Rita (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 22/05/1963  
C.F.: RGG RTI 63E62 A326A  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 1282 (ex 287) di mq. 30 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 900,00  
FG. 19 mapp. 1289 (ex 287) di mq. 10 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 300,00

*DITTA n. 12*

Istituto Diocesano di sostentamento del Clero (Propr. 1/1)  
C.F.: 91009280073 da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1576 (ex 624) di mq. 3 - N.C.E.U.  
Zona PRGC A12  
Indennità €. 90,00  
FG. 30 mapp. 625 di mq. 394 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A12  
Indennità €. 11 820,00  
FG. 30 mapp. 1575 (ex 867) di mq. 52 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A12  
Indennità €. 1 560,00

*DITTA n. 13*

Immobiliare La Pineta di Bertolino e Gontier Snc. - (Propr. 1/1)  
C.F.: 80002270074 da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1573 (ex 1068) di mq. 35 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A12  
Indennità €. 1 050,00

*DITTA n. 14*

MAZZUCHELLI Giovanni (Propr. 89/1000)  
nato a TRADATE il 25/09/1960  
C.F.: MZZ GNN 60P25 L319W  
PASSUELLO Patrizia (Propr. 89/1000)  
nato a TRADATE il 23/10/1961  
C.F.: PSS PRZ 61R63 L319C  
Immobiliare La Pineta di Bertolino e Gontier Snc. - (Propr. 144/1000)  
C.F.: 80002270074

BOSCATO Maria Ausilia (Propr. 178/1000)  
nato a Montecchio Precalcino il 08/10/1949  
C.F.: BSC MSL 49R48 F465K  
MANZETTO Francesco (Propr. 178/1000)  
nato a Pettorazza Grimani il 24/09/1946  
C.F.: MNZ FNC 46P24 G525O  
MARTINI Franco (Propr. 161/1000)  
nato a Ronco Scrivia il 23/11/1953  
C.F.: MRT FNC 53S23 H536V  
REALE Maria Rosa (Propr. 161/1000)  
nato a Ronco Scrivia il 11/02/1958  
C.F.: RLE MRS 58B51 H536A  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1571 (ex 626) di mq. 6 - C.T.  
Zona PRGC A12  
Indennità €. 180,00

*DITTA n. 15*

BAUDIN Albina (Usufrut. 1/1)  
nato a CHAMPORCHER il 19/08/1914  
C.F.:  
BAUDIN Fausta Emerica (Propr. 1/3)  
nato a CHAMPORCHER il 25/11/1958  
C.F.: BDN FTM 58S65 B540V  
BAUDIN Giacinta (Propr. 1/3)  
nato a TORINO il 18/06/1939  
C.F.: BDN GNT 39H58 L219H  
BAUDIN Maria Teresa (Propr. 1/3)  
nato a CHAMPORCHER il 20/10/1948  
C.F.: BDN MTR 48R60 B540N  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1570 (ex 340) di mq. 59 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A10  
Indennità €. 1 770,00

*DITTA n. 16*

GAUTERO Mauro (Propr. 2/4)  
nato a SALUZZO il 15/02/1954  
C.F.: GTR MRA 54B15 H727G  
DUCLER Giacinto (Propr. 1/4)  
nato a CHIAVERANO il 12/05/1921  
C.F.: DCL GNT 21E12 C624D  
OPERTI Teresa (Propr. 1/4)  
nato a Savigliano il 25/07/1922  
C.F.: PRT TRS 22L65 I470E  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1094 di mq. 11 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A10  
Indennità €. 330,00

*DITTA n. 17*

BAUDIN Jean Claude Cyrille (Propr. 1/1)  
nato a FRANCIA il 15/03/1953  
C.F.: BDN JCL 53C15 Z110G  
SAVIN Iris Maria Ersilia (Usufrut. Parz.)  
nato a CHAMPORCHER il 08/09/1925

C.F.: SVN RMR 25P48 B540E  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1563 (ex 1294) di mq. 71 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A13  
Indennità €. 2 130,00

*DITTA n. 18*

PERRUCHON Arturo (Propr. 1/3)  
nato a CHAMPORCHER il 23/11/1924  
C.F.: PRR RTR 24S23 B540V  
PERRUCHON Isolina Angelica (Propr. 1/3)  
nato a CHAMPORCHER il 21/02/1928  
C.F.: PRR SNN 28B61 B540N  
PERRUCHON Jean (Propr. 1/3)  
nato a FRANCIA il 17/05/1936  
C.F.: PRR JNE 36E17 Z110Y  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1578 (ex 945) di mq. 20 - C.T.  
Zona PRGC A13  
Indennità €. 600,00

*DITTA n. 19*

FAVRE André Emile (Propr. 1/1)  
nato a SVIZZERA il 04/12/1949  
C.F.: FVR NRM 49T04 Z133V  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1555 (ex 304) di mq. 20 - C.T.  
Zona PRGC A11  
Indennità €. 600,00

*DITTA n. 20*

BRULHART Armand Joseph (Propr. 1/1)  
nato a FRANCIA il 13/05/1943  
C.F.: BRL RND 43E13 Z110N  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1557 (ex 1043) di mq. 20 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A11  
Indennità €. 600,00

*DITTA n. 21*

Dente del Gigante – Immobiliare – s.r.l. (Propr. 1/1)  
C.F.: 06817380964  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1559 (ex 302) di mq. 28 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A11  
Indennità €. 840,00

*DITTA n. 22*

VALLET Ester Elena (Propr. 1/1)

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità

nato a CHAMPORCHER il 03/07/1945  
C.F.: VLL SRL 45L43 B540G  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1561 (ex 612) di mq. 85 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A11  
Indennità €. 2 550,00

*DITTA n. 23*

CHANOUX Roberta (Propr. 1/1)  
nato a IVREA il 21/07/1969  
C.F.: CHN RRT 69L61 E379T  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 30 mapp. 1565 (ex 30) di mq. 131 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A13  
Indennità €. 4 585,00  
FG. 30 mapp. 1567 (ex 268) di mq. 82 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A10  
Indennità €. 2 460,00  
FG. 30 mapp. 1568 (ex 268) di mq. 130 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A10  
Indennità €. 3 900,00

*DITTA n. 24*

Ducler Maria Adelaide Candida (Propr. 1/1)  
nato a CHAMPORCHER il 14/12/1891  
C.F.:  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 16 mapp. 831 (ex 408) di mq. 4 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A5  
Indennità €. 120,00

*DITTA n. 25*

Comunità Montana Monte Rosa (Propr. 1/1)  
C.F.: 81004250072 da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 1286 (ex 284) di mq. 193 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 5 790,00  
FG. 19 mapp. 1265 (ex 284) di mq. 46 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC A16  
Indennità €. 1 380,00

*DITTA n. 26*

BORETTAZ Anna Maria (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 20/04/1966  
C.F.: BRT NMR 66D60 A326I  
da espropriare:  
Comune di CHAMPORCHER  
FG. 19 mapp. 1287 (ex 270) di mq. 98  
N.C.E.U. - - Zona PRGC A16  
Indennità €. 2 940,00

Une invitation du Responsable du Procédé doit être déclarée au propriétaire à vouloir déclarer dans le terme de 30 jours suivants, à la réception de l'invitation, comme établi par l'article 25, alinéa 1, du L.R. 11/2004, l'acceptation éventuelle des offres plus hautes, ainsi que la disponibilité



lità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Pagamento dell'Indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'Indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

Art. 3  
(Rifiuto dell'Indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'Indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'Indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di CHAMPORCHER, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'Indennità.

Art.  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

à la cession volontaire et à vouloir préparer en temps utile la documentation à exhiber pour obtenir le payement des mêmes.

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1er du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3  
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire d'expropriation et visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de celle-ci est considéré comme non accepté.

Art. 4  
(Exécution de l'acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès verbal de la prise de possession des biens à exproprier.

Art. 5  
(Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHAMPORCHER.

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 8  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Champorcher, 20 ottobre 2011.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
Segretario Comunale  
Laura DAVID

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di FONTAINEMORE. Decreto 23 settembre 2011, n. 1.**

**Decreto di esproprio degli immobili necessari ai lavori di riqualificazione urbanistica e ambientale di aree ed infrastrutture lungo il torrente Lys nel Capoluogo.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Ai sensi del Capo V "Procedura di espropriazione" della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004, di fissare come segue la determinazione dell'Indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti nel comune di FONTAINEMORE, e ricompresi nella zona Eh1 e Ad15PUD del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di riqualificazione urbanistica e ambientale di aree ed infrastrutture lungo il torrente Lys nel Capoluogo;

L'espropriazione per il 100% a favore del Comune di FONTAINEMORE dei seguenti immobili, interessati dai lavori di riqualificazione urbanistica e ambientale di aree ed infrastrutture lungo il torrente Lys nel Capoluogo, di proprietà delle Ditte sotto elencate:

*Ditta n. 1:*

MOTTET Ivan Joseph Joconde  
proprietario per 1/2  
Codice Fiscale: MTTVJS58S15Z110D  
Nato in FRANCIA il 15/11/1958  
Residente a Vernouillet (Francia), 41 Route de Chalet e  
MOTTET Christine Therese Marie - Lafond  
proprietaria per 1/2  
Codice Fiscale: MTTCRS63A68Z110U  
Nato in FRANCIA il 28/01/1963  
Residente a Budapest (Ungheria), Jozsef Attila ut 45

Art. 9  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Champorcher le 20 octobre 2011.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,  
Secrétaire Communal  
Laura DAVID

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de FONTAINEMORE. Acte n° 1 du 23 septembre 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification urbanistique et environnementale d'espaces et d'infrastructures le long du Lys, au Chef-lieu.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les indemnités d'expropriation relatives aux biens immeubles situés dans la commune de FONTAINEMORE, compris dans les zones Eh1 et Ad15PUD du PRGC et nécessaires aux travaux de requalification urbanistique et environnementale d'espaces et d'infrastructures le long du Lys, au Chef-lieu, sont fixées comme suit;

Les biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification urbanistique et environnementale d'espaces et d'infrastructures le long du Lys, au Chef-lieu, et indiqués ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés à 100 p. 100 en faveur de la Commune de FONTAINEMORE :

C.T. F. 22 Mapp. 797 Mq. 928  
Zona urbanistica Eh1  
Superficie totale da espropriare Mq. 928  
Indennità Provvisoria: Euro 9.280,00  
C.T. F. 22 Mapp. 477 Mq. 128  
Zona urbanistica Eh1  
Superficie totale da espropriare Mq. 128  
Indennità Provvisoria: Euro 1.280,00

*Ditta n. 2:*

FONTANA Onorato Luigi

proprietario per 1/2  
Codice Fiscale: FNTNTL54B16D666U  
Nato a FONTAINEMORE il 16/02/1954  
Residente in FONTAINEMORE, Loc. Capoluogo 2 e  
FONTANA Maria Grazia  
proprietaria per 1/2  
Codice Fiscale: FNTMGR49R51D666Y  
Nata a FONTAINEMORE il 11/10/1949  
Residente a AOSTA, Via Grand Eyvia 27  
C.T. F. 22 Mapp. 202 Mq. 276  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 276  
Indennità Provvisoria: Euro 2.760,00  
C.T. F. 22 Mapp. 204 Mq. 87  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 87  
Indennità Provvisoria: Euro 870,00  
C.T. F. 22 Mapp. 205 Mq. 8  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 8  
Indennità Provvisoria: Euro 80,00

*Ditta n. 3:*  
VACHER Arturo  
proprietario per 1/1  
Codice Fiscale: VCHRTR44R19G854D  
Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 19/10/1944  
Residente in FONTAINEMORE, Loc. Capoluogo 112  
C.T. F. 22 Mapp. 203 Mq. 6  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 6  
Indennità Provvisoria: Euro 60,00

*Ditta n. 4:*  
Chiesa parrocchiale di Sant'Antonio Abate in FONTAINE-  
MORE  
proprietaria per 1/1  
Loc. Capoluogo 121  
11100 FONTAINEMORE  
C.T. F. 22 Mapp. 353 Mq. 234  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 234  
Indennità Provvisoria: Euro 2.340,00

*Ditta n. 5:*  
THOUX Piergiorgio  
proprietario per 1/2  
Codice Fiscale: ..  
Nato a FONTAINEMORE il 06/12/1941  
Residente in MONCALIERI (TO), Strada Carignano 34/bis  
e  
Thoux Sergio - proprietario per 1/2  
Codice Fiscale: THXSRG43M29D666O  
Nato a FONTAINEMORE il 29/08/1943  
Residente in ALPIGNANO (TO), Via Fontaine 1  
C.T. F. 22 Mapp. 500 Mq. 314  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 314  
Indennità Provvisoria: Euro 3.140,00

*Ditta n. 6:*  
ROUX Fiorentina Giovanna  
proprietaria per 1/1  
Codice Fiscale: RXOFNT52H44A326Z  
Nata a AOSTA il 04/06/1952  
Residente a NUS (AO), Loc. Jacquemin 5  
C.T. F. 22 Mapp. 502 Mq. 61  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 61  
Indennità Provvisoria: Euro 610,00  
C.T. F. 22 Mapp. 504 Mq. 45  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 45  
Indennità Provvisoria: Euro 450,00

*Ditta n. 7:*  
CHINCHERÈ Valter  
proprietario per 1/2  
Codice Fiscale: CHNWTR41L12A326Z  
nato a AOSTA il 12/07/1941  
Residente a FONTAINEMORE, loc. Capoluogo 78 e  
PASTEUR Marisa  
proprietaria per 1/2  
Codice Fiscale: PSTMRS48P53D666O  
nata a FONTAINEMORE il 13/09/1948  
Residente a FONTAINEMORE, loc. Capoluogo 78  
C.T. F. 22 Mapp. 505 Mq. 278  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 278  
Indennità Provvisoria: Euro 2.780,00  
C.T. F. 22 Mapp. 506 Mq. 62  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 62  
Indennità Provvisoria: Euro 620,00

*Ditta n. 8:*  
THOUX Loris  
nudo proprietario per 1/1  
Codice Fiscale: THXLR86T19E379B  
nato a IVREA il 19/12/1986  
Residente a FONTAINEMORE (AO), Loc. Espaz 21 e  
THOUX Marco Gregorio  
usufruttuario per 1/2  
Codice Fiscale: THXMCG48D18D666W  
nato a FONTAINEMORE il 18/04/1948  
Residente a FONTAINEMORE (AO), Loc. Capoluogo 32 e  
THOUX Renata Maria Olga - usufruttuaria per 1/2  
Codice Fiscale: THXRMT42C69D666P  
nata a FONTAINEMORE il 29/03/1942  
Residente a FONTAINEMORE (AO), Loc. Capoluogo 32  
C.T. F. 22 Mapp. 507 Mq. 175  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 175  
Indennità Provvisoria: Euro 1.750,00  
C.T. F. 22 Mapp. 508 Mq. 64  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 64  
Indennità Provvisoria: Euro 640,00

Ditta n. 9:

PRAZ Alessandra Maria  
proprietaria per 1/1  
Codice Fiscale: PRZLSN70R64A326N  
nata a AOSTA il 24/10/1970  
Residente a FONTAINEMORE (AO), Loc. Capoluogo 24  
C.T. F. 22 Mapp. 510 Mq. 201

Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 201  
Indennità Provvisoria: Euro 2.010,00  
C.T. F. 22 Mapp. 511 Mq. 121  
Zona urbanistica Ad15PUD  
Superficie totale da espropriare Mq. 121  
Indennità Provvisoria: Euro 1.210,00

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'Indennità di espropriazione.

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'Indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'Indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di FONTAINEMORE, è registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'Indennità.

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Fontainemore, 23 settembre 2011.

Il Dirigente dell'Ufficio comunale Espropriazioni  
Cinzia BIELER

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou s'ils refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement des indemnités d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de ladite indemnité est considéré comme non accepté ;

Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de FONTAINEMORE ;

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations ;

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Fontainemore, le 23 septembre 2011.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,  
Cinzia BIELER

**Comune di QUART. Decreto 13 ottobre 2011, n. 5.**

**Espropriazione di immobili necessari per i lavori di realizzazione di piazzali nel territorio comunale di QUART. (Art. 18-19 Legge Regionale 2 luglio 2004 n. 11).**

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Articolo 1

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di QUART degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di piazzali nel territorio comunale di QUART di proprietà delle ditte di seguito indicate con riportata la relativa Indennità provvisoria:

*DITTA 1*

ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO  
DEL CLERO

(Prop. 1/1)

sede in AOSTA,

Codice Fiscale 91009280073

Occupazione Permanente :

*Catasto Terreni*

Foglio 37 - Mappale 1094 (Ex n.33/b)

Sup. Occ. Perm. mq 1459 - Zona Eg27

Indennità: euro 21.885,00

*DITTA 3*

MARIETTY Graziella Maria

(Prop. 1/1)

nata a ETROUBLES il 24/06/1931,

Codice Fiscale MRTGZL31H64D444Y

Occupazione Permanente:

*Catasto Terreni*

Foglio 31 - Mappale 1274 (Ex n.1264/b)

Sup. Occ. Perm. mq 113 - Zona A3

Indennità: euro 11.752,00

*DITTA 4*

BOASSO Chiara Maria

(Prop. 2/24)

CUNEAZ Augusto

(Prop. 2/8 )

Nato a QUART il 16/02/1942,

Codice Fiscale CNZ GST 42B16 H110K

DESANDRE' Fabrizio

(Prop.1/96 )

Nato a AOSTA il 06/09/1967,

Codice Fiscale DSN FRZ 67P06 A326R

DESANDRÉ Ivana

(Prop.1/96 )

nata a AOSTA il 10/08/1974,

**Commune de QUART. Acte n° 5 du 13 octobre 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de parkings sur le territoire de la Commune de QUART, au sens des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de parkings sur le territoire de la Commune de QUART et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de ladite Commune et les indemnités provisoires y afférentes sont fixées comme suit :

Codice Fiscale DSNVNI74M50A326H

DESANDRE` Loris

(Prop.1/96 )

nato a AOSTA il 30/08/1969,

Codice Fiscale DSNLRS69M30A326W

DESANDRE` Renato

(Prop.1/96 )

nato a AOSTA il 03/05/1965,

Codice Fiscale DSNRNT65E03A326F

GRIMOD Cesarina Graziella

(Prop.1/12 )

nata a AOSTA il 07/09/1940,

Codice Fiscale GRMCRN40P47A326A

MARIETTY Graziella Maria

(Prop.1/8 )

nata a ETROUBLES il 24/06/1931,

Codice Fiscale MRTGZL31H64D444Y

MARIETTY Graziella Maria

(Prop.1/8 )

nata a ETROUBLES il 24/06/1931,

Codice Fiscale MRTGZL31H64D444Y

NIRTA Franco Claudio

(Prop.2/24 )

nato a AOSTA il 21/03/1987,

Codice Fiscale NRTFNC87C21A326F

NIRTA Katiuscia

(Prop.2/24 )

nata a AOSTA il 17/01/1978,

Codice Fiscale NRTKSC78A57A326R

ROLET Roberto

(Prop.1/16 )

nato a AOSTA il 02/02/1953,

Codice Fiscale RLTRRT53B02A326S

ROLLET Giuseppe

(Prop.1/16 )

nato a AOSTA il 04/12/1951,

Codice Fiscale RLLGPP51T04A326E

Occupazione Permanente :  
Catasto Terreni  
Foglio 31 - Mappale 203  
Sup. Occ. Perm. mq 23 - Zona A3  
Indennità: euro 2.392,00

*DITTA 6*  
ROSSET Alexandre  
(Prop. 1/2)  
Nato a AOSTA il 18/07/1957,  
Codice Fiscale RSS LND 57L18 A326K  
ROSSET Roberto  
(Prop.1/2)  
Nato a AOSTA il 30/03/1952,  
Codice Fiscale RSS RRT 52C30 A326A  
Occupazione Permanente :  
Catasto Terreni  
Foglio 23 - Mappale 652 - (Ex n.193/b)  
Sup. Occ. Perm. mq 553 - Zona Eg8  
Foglio 23 - Mappale 292 - Sup. Occ. Perm. mq 175  
Zona Eg8  
Indennità: euro 6.636,00

*DITTA 8*  
DUFOUR REMO - (Prop. 1/1)  
Nato a QUART il 24/12/1938,  
Codice Fiscale DFR RME 38T24 H110E  
Occupazione Permanente :  
Catasto Terreni  
Foglio 26 - Mappale 913 - (Ex n.403/b)  
Sup. Occ. Perm. mq 54 - Zona A17  
Foglio 26 - Mappale 910 - (Ex n.908/b)  
Sup. Occ. Perm. mq 244 - Zona A17  
Foglio 26 - Mappale 911 - (Ex n.908/c)  
Sup. Occ. Perm. mq 5 - Zona A17  
Indennità: euro 18.180,00

Articolo 2

È disposta l'occupazione temporanea di aree non soggette al procedimento espropriativo, ma necessarie per la corretta esecuzione dei lavori, degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di piazzali nel territorio comunale di QUART di proprietà delle ditte di seguito indicate con riportata la relativa Indennità di occupazione temporanea:

*DITTA 1*  
ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO  
DEL CLERO  
(Prop. 1/1)  
sede in AOSTA,  
Codice Fiscale 91009280073  
Occupazione Temporanea : Catasto Terreni  
Foglio 37 - Mappale 1093 - (Ex n.33/a)  
Sup. Occ. Temp. Mq 237 - Zona Eg27  
Foglio 37 - Mappale 1095 - (Ex n.33/c)  
Sup. Occ. Temp. mq 250 - Zona Eg27  
Foglio 37 - Mappale 34

*DITTA 13*  
ARVAT Maria (Prop. 1/1)  
Nata a QUART il 18/05/1929,  
Codice Fiscale RVT MRA 29E58 H110P  
Occupazione Permanente :  
Catasto Terreni  
Foglio 46 - Mappale 534 - Sup. Occ. Perm. mq 190 - Zona C17  
Indennità: Già strada comunale

*DITTA 15*  
CRETIER Giuseppina  
Nata a AOSTA il 22/02/1953,  
Codice Fiscale CRTGPP53B62A326H  
(Prop. 1/2)  
NUCASE Silvia  
(Prop.1/2)  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 07/07/1926,  
Codice Fiscale NCSSLV26L47H669G  
Occupazione Permanente :  
Catasto Terreni (Ente Urbano)  
Catasto Fabbricati (Area urbana)  
Foglio 46 - Mappale 1037 (Ex n.139/b)  
Sup. Occ. Perm. mq 8 - Zona C17  
Indennità: euro 1.440,00

*DITTA 16*  
BONDET Dorina (Prop. 1/1)  
Nata a QUART il 16/12/1924,  
Codice Fiscale BNDDRN24T56H110S  
Occupazione Permanente :  
Catasto Terreni  
Foglio 46 - Mappale 1000  
Sup. Occ. Perm. mq 4 - Zona C17  
Indennità: - euro 720,00

Art. 2

Les biens immeubles non soumis à expropriation, mais nécessaires à la réalisation de parkings sur le territoire de la Commune de QUART, sont occupés à titre temporaire et figurent ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires et du montant des indemnités d'occupation y afférentes :

Sup. Occ. Temp. mq 18 - Zona Eg27  
Indennità: euro 843,40

*DITTA 2*  
INSOLITE CASE S.R.L. (Prop. 1/1)  
sede in AOSTA,  
Codice Fiscale 01100840071  
Occupazione Temporanea :  
Catasto Terreni  
Foglio 31 - Mappale 1234  
Sup. Occ. Temp. Mq 94 - Zona C3  
Indennità: euro 2.093,19

*DITTA 3*

MARIETTY Graziella Maria  
(Prop.1/1)  
nata a ETROUBLES il 24/06/1931,  
Codice Fiscale MRTGZL31H64D444Y  
Occupazione Temporanea :  
Catasto Terreni  
Foglio 31 - Mappale 1273 (Ex n. 1264/a)  
Sup. Occ. Temp. Mq 592 - Zona A3  
Foglio 31 - Mappale 202  
Sup. Occ. Temp. Mq 99 - Zona A3  
Foglio 31 - Mappale 998  
Sup. Occ. Temp. Mq 27 - Zona A3  
Indennità: euro 8.313,97

*DITTA 5*

DUFOUR GAL Angelo Umberto  
(Prop. 1/2)  
Nato a AOSTA il 19/05/1937,  
Codice Fiscale DFR NLM 37E19 A326O  
TOGNAN Anna  
(Prop.1/2)  
Nata a AOSTA il 17/06/1933,  
Codice Fiscale TGN NNA 33H57 A326Q  
Occupazione Temporanea :  
Catasto Terreni  
Foglio 31 - Mappale 547  
Sup. Occ. Temp. Mq 84 - Zona A3  
Indennità: euro 972,67

*DITTA 6*

ROSSET Alexandre  
(Prop. 1/2)  
Nato a AOSTA il 18/07/1957,  
Codice Fiscale RSS LND 57L18 A326K  
ROSSET Roberto  
(Prop.1/2)  
Nato a AOSTA il 30/03/1952,  
Codice Fiscale RSS RRT 52C30 A326A  
Occupazione Temporanea :  
Catasto Terreni  
Foglio 23 - Mappale 651 - (Ex n.193/a)  
Sup. Occ. Temp. Mq 155 - Zona Eg8  
Foglio 23 - Mappale 192  
Sup. Occ. Temp. Mq 183 - Zona Eg8  
Indennità: euro 451,59

*DITTA 7*

VEVEY JOSETTE  
(Prop. 1/1)  
Nata a AOSTA il 23/01/1958,  
Codice Fiscale VVY JTT 58A63 A326A  
Occupazione Temporanea:  
Catasto Terreni  
Foglio 23 - Mappale 196  
Sup. Occ. Temp. Mq 6 - Zona A3  
Foglio 23 - Mappale 200  
Sup. Occ. Temp. Mq 24 - Zona A3  
Indennità: euro 668,04

*DITTA 8*

DUFOUR REMO  
(Prop. 1/1)  
Nato a QUART il 24/12/1938,  
Codice Fiscale DFR RME 38T24 H110E  
Occupazione Temporanea : Catasto Terreni  
Foglio 26 - Mappale 912 - (Ex n.403/a)  
Sup. Occ. Temp. Mq 3 - Zona A17  
Foglio 26 - Mappale 906  
Sup. Occ. Temp. Mq 111 - Zona A17  
Foglio 26 - Mappale 909 - (Ex n.908/a)  
Sup. Occ. Temp. Mq 216 - Zona A17  
Indennità: euro 2.204,52

*DITTA 9*

BIONAZ MANUELA EMMA  
(Prop. 1/2)  
Nata a AOSTA il 10/06/1960,  
Codice Fiscale BNZ MLM 60H50 A326W  
BIONAZ WILMA  
(Prop.1/2)  
Nata a AOSTA il 07/07/1957,  
Codice Fiscale BNZ WLM 57L47 A326N  
Occupazione Temporanea :  
Catasto Terreni  
Foglio 25 - Mappale 403  
Sup. Occ. Temp. Mq 122 - Zona A17  
Foglio 26 - Mappale 539  
Sup. Occ. Temp. Mq 145 - Zona A17  
Indennità: euro 1.783,67

*DITTA 12*

FONTEIL Pierina  
(Prop. 1/1)  
Nata a QUART il 04/02/1926,  
Codice Fiscale FNT PRN 26B44 H110F  
Occupazione Temporanea :  
Catasto Terreni  
Foglio 46 - Mappale 1002  
Sup. Occ. Temp. Mq 40 - Zona A16  
Indennità: euro 400,82

*DITTA 13*

ARVAT Maria  
(Prop. 1/1)  
Nata a QUART il 18/05/1929,  
Codice Fiscale RVT MRA 29E58 H110P  
Occupazione Temporanea :  
Catasto Terreni  
Foglio 46 - Mappale 134  
Sup. Occ. Temp. Mq 66 - Zona A16  
Indennità: euro 661,36

*DITTA 14*

BARBUTO Monica  
(Prop. 66/1000)  
Nata a AOSTA il 26/10/1978,  
Codice Fiscale BRB MNC 78R66 A326Z  
BLANC Helvis

(Prop. 11/1000)  
Nato a AOSTA il 18/02/1972,  
Codice Fiscale BLN HVS 72B18 A326Z  
CAVALIERE Stefano  
(Prop.110/1000)  
Nato a AOSTA il 18/06/1986,  
Codice Fiscale CVL SFN 86H18 A326E  
CORDI Romina Paola  
(Prop. 605/10000)  
Nata a AOSTA il 15/02/1976,  
Codice Fiscale CRD RNP 76B55 A326Q  
DI CIUCCIO Gabriella  
(Prop.106/1000)  
Nata a Ivrea il 08/10/1980,  
Codice Fiscale DCC GRL 80R48 E379Y  
FANTI Luca  
(Prop.605/10000)  
Nato a QUARTU Sant'Elena il 08/07/1974,  
Codice Fiscale FNT LCU 74L08 H118R  
IAMUNDO Emanuela  
(Prop. 57/1000)  
Nata a CINQUEFRONDI il 05/12/1977,  
Codice Fiscale MND MNL 77T45 C710B  
MEZZAVILLA Giuliana  
(Prop. 113/1000)  
Nata a TORINO il 06/01/1957,  
Codice Fiscale MZZ GLN 57A46 L219L  
NAPOLI Valentino  
(Prop. 725/10000)

#### Articolo 3

Ai sensi dell'art. 19 - comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'Indennità;

#### Articolo 4

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'AOSTA";

#### Articolo 5

Ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

#### Articolo 6

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione

Nato a POLISTENA il 10/05/1971,  
Codice Fiscale  
NPL VNT 71E10 G791E  
NICOLETTA Francesco  
(Prop. 74/1000)  
Nato a ANOIA il 01/01/1965,  
Codice Fiscale NCL FNC 65A01 A303K  
PETRAROTA Michele  
(Prop. 66/1000)  
Nato a AOSTA il 23/07/1975,  
Codice Fiscale PTR MHL 75L23 A326Z  
POLGAR Hedvig  
(Prop. 74/1000)  
Nata a Ungheria il 20/02/1967,  
Codice Fiscale PLG HVG 67B60 Z134O  
ROVERE Marcello  
(Prop.57/1000)  
Nato a POLISTENA il 06/05/1973,  
Codice Fiscale RVR MCL 73E06 G791L  
URSIDA Maria Carmela  
(Prop.725/10000)  
Nata a AOSTA il 27/10/1978,  
Codice Fiscale RSD MCR 78R67 A326R  
Occupazione Temporanea : Catasto Terreni  
Foglio 46 - Mappale 1015  
Sup. Occ. Temp. Mq 78 - Zona C17  
Foglio 46 - Mappale 1019  
Sup. Occ. Temp. Mq 59 - Zona C17  
Indennità: euro 2.745,64

#### Art. 3

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité y afférente.

#### Art. 4

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

#### Art. 5

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susmentionnée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant.

#### Art. 6

Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est



comunale;

Articolo 7

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - comma 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'Indennità.

Quart, 13 ottobre 2011.

Il Responsabile dell'ufficio espropri  
Federica CORTESE

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 ottobre 2011, n. 38.**

**CUP I76E1000310004 - Lavori di ampliamento del fabbricato presso l'area verde del Croux - esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale a P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che l'unica nota pervenuta a seguito degli avvisi pubblicati è quella della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 27 settembre 2011, prot. 13790, dalla quale nota si rileva l'assenza di osservazioni in merito alla variante non sostanziale;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 30 del 19 agosto 2011;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998 copia della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/1998, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di individuare l'Arch Pietro GUALTIERI, quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 ottobre 2011, n. 39.**

**CUP I74E09000300004 - lavori di allargamento ed ade-**

inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale.

Art. 7

À l'issue des dites formalités, tous les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

Fait à Quart, le 13 octobre 2011.

Le responsable du bureau des expropriations,  
Federica CORTESE

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 38 du 5 octobre 2011,**

**portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'agrandissement du bâtiment situé dans l'espace vert du Croux et approbation de ladite variante - CUP I76E1000310004.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'à la suite de la publication des avis y afférents, une seule lettre est parvenue, à savoir celle de la Région autonome Vallée d'Aoste (réf. n° 13790 du 27 septembre 2011), qui ne formule aucune observation au sujet de la variante non substantielle en cause;

Au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle en cause, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 19 août 2011, est approuvée;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;

L'architecte Pietro GUALTIERI est désigné comme responsable de la procédure liée à la présente délibération.

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 39 du 5 octobre 2011,**

**portant examen des observations présentées au sujet de**

**guamento della strada comunale per Cort – esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale a P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che l'unica nota pervenuta dai privati interessati dalla modifica al P.R.G.C. è la seguente:

- 23 agosto 2011, prot. 12071 – DEVEYNES Enzo – chiede la realizzazione di un accesso agricolo per accedere ai fondi;

Di stabilire che la richiesta di cui sopra possa essere accolta limitatamente alla verifica della sua realizzazione tecnica da definire in fase di progetto definitivo e secondo i limiti di spesa in questo contenuti;

Di dare atto in merito alla nota della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 21 aprile 2011, prot. 5555, quanto segue:

- la relazione il cui contenuto è descritto nella parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 del citato provvedimento (DGR 418/1999) è stata consegnata alla Direzione pianificazione territoriale in data 21 aprile 2011;
- trattandosi di mero adeguamento funzionale e sistemazione della strada esistente, questa prevede già ora, nelle sezioni in curva, una larghezza superiore a quella massima prevista dall'art. 21 delle NAPTP, norma cogente e prevalente...;

Di approvare, pertanto, la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 31 marzo 2011;

Di dichiarare il carattere demaniale delle aree destinate a strada di pubblico transito, poiché sono presenti gli elementi costitutivi della demanialità, ovvero: l'appartenenza della strada al Comune di SAINT-CHRISTOPHE (elemento soggettivo) e la sua destinazione ad una funzione pubblica (elemento finalistico); pertanto di procedere all'accorpamento al demanio stradale comunale, delle porzioni di aree costituenti il sedime della strada comunale e relative pertinenze, situate in Località Maximian e Cort;

Di autorizzare il responsabile dell'ufficio competente a sottoscrivere tutti gli atti conseguenti e necessari per l'accorpamento al demanio stradale di tutti i fondi catastalmente intestati a privati, sui quali, da oltre venti anni, insistono delle

**la variante non sostanziale del PRGC relativa ai lavori di ampliamento e di riassetto della strada comunale di Cort e approvazione di questa variante - CUP I74E09000300004.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'un seul des particuliers concernés par la modification du PRGC en cause a fait parvenir une observation, à savoir :

- M. Enzo DEVEYNES demande la réalisation d'un accès lui permettant d'atteindre ses fonds agricoles (lettre du 23 août 2011, réf. n° 12071) ;

La requête susdite peut être accueillie limitativement à la vérification de la faisabilité technique dudit accès lors de l'élaboration du projet définitif et dans le respect du plafond de dépenses prévu par celui-ci ;

Pour ce qui est d'observation de la Région autonome Vallée d'Aoste (lettre du 21 avril 2011, réf. n° 5555, il est précisé ce qui suit :

- le rapport dont le contenu est décrit au point B1 du chapitre 4 de la deuxième partie de la DGR n° 418/1999 a été remis à la Direction de la planification territoriale le 21 avril 2011 ;
- étant donné qu'il s'agit du réaménagement fonctionnel de la route existante, il y a lieu de rappeler que celle-ci a déjà, dans les sections de virage, une largeur supérieure à la largeur maximale prévue par l'art. 21 des normes d'application du PTP (dispositions ayant force obligatoire et prééminente) ;

Au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC en cause, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 31 mars 2011, est approuvée ;

Il est déclaré le caractère domanial des aires concernées par la route en cause, qui est ouverte à la circulation publique, car les fondamentaux de la domanialité sont présents, à savoir : l'appartenance de la route à la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (élément subjectif) et sa destination publique (élément de but). Il est donc procédé à l'intégration au domaine des routes communales des portions de terrains de l'emprise de la route communale en question et de ses dépendances, situées à Maximian et à Cort ;

Le responsable du bureau compétent est autorisé à signer tous les actes nécessaires pour l'intégration au domaine routier de tous les fonds qui, d'après le cadastre, appartiennent à des particuliers et qui sont occupés, depuis plus de vingt ans,

porzioni di strada comunale con relative pertinenze;

Di dare atto che le registrazioni e le trascrizioni dei provvedimenti che dispongono l'accorpamento avvengono a titolo gratuito, in forza del comma 21 e 22, dell'art. 31 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998 copia della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/1998, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di individuare l'Arch Pietro GUALTIERI, quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

---

par des portions de la route communale en cause ou par ses dépendances;

L'enregistrement et la transcription des actes relatifs à ladite intégration ont lieu à titre gratuit, au sens des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;

L'architecte Pietro GUALTIERI est désigné comme responsable de la procédure liée à la présente délibération.

---

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

**Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2011/2014, (ai sensi dell'articolo 8 del bando approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 159 in data 28 gennaio 2011 e pubblicato sul bollettino ufficiale della regione Valle d'Aosta n. 7 in data 15 febbraio 2011), approvata con provvedimento dirigenziale n. 4184 in data 23 settembre 2011.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	cognome e nome	punteggio
1	ROLLANDIN Christine	78/100
2	RUFFINO Isabella	76/100

Il Direttore  
Morena JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Unità Sanitaria Locale.

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 collaboratori professionali sanitari - tecnici sanitari di laboratorio biomedico (personale tecnico) categoria D, da assegnare alla S.C. Anatomia patologica presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dal'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

N.	Cognome	Nome
1	VERGANI	Anna
2	BLANC	Fabrizio
3	DI PASQUALE	Alessia
4	BORGIA	Silvia
5	NOLE'	Valérie
6	MIGLIETTI	Micol

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2011/2014, (aux termes de l'article 8 de l'avis approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 159 du 28 janvier 2011 et publié le 15 février 2011 au n° 7 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste), approuvée avec acte du dirigeant n° 4184 du 23 septembre 2011.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée:

Rang	nom et prénom	points
1	ROLLANDIN Christine	78/100
2	RUFFINO Isabella	76/100

Le directeur,  
Morena JUNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

#### Unité Sanitaire Locale.

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre collaborateurs techniques professionnels - techniciens sanitaires de laboratoire biomédical (personnel technique - catégorie D), à affecter à la SC Anatomie pathologique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante:

Rang	Nom	Prénom
1	VERGANI	Anna
2	BLANC	Fabrizio
3	DI PASQUALE	Alessia
4	BORGIA	Silvia
5	NOLE	Valérie
6	MIGLIETTI	Micol

Aosta, 6 ottobre 2011.

Il direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Agenzia USL della Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

NR.	Cognome	Nome	Punti su 100	
1°	SOTGIA	Paolo Sergio	74,160	unico candidato

Il direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.**

**Aumento dei posti da n. 1 a n. 2 con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari psicologi appartenenti all'area di psicologia disciplina di Psicologia e Psicoterapia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1361 in data 10 ottobre 2011, si è stabilito, tra l'altro, di aumentare, da n. 1 a n. 2 i posti, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari psicologi - appartenenti all'area di psicologia disciplina di Psicologia e Psicoterapia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate dei documenti di rito, è riaperto e scade, improprorabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2011.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100	
1 <sup>er</sup>	SOTGIA	Paolo Sergio	74,160	candidat unique

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Augmentation, de 1 à 2, des postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire - psychologue (secteur Psychologie - Psychologie et psychothérapie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.**

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1361 du 10 octobre 2011, le nombre de postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire - psychologue (secteur Psychologie - Psychologie et psychothérapie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est augmenté de 1 à 2 et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Le délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nei giorni lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 - martedì e giovedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,45 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato sulla 4<sup>a</sup> serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 71 in data 7 settembre 2010 nonché, quelli del presente bando di riapertura.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel 0165 5445 58 - 0165 5444 80 - 0165 5446 98) - sito internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est remis en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - 1<sup>er</sup> étage) les lundis, mercredis et vendredis de 9h à 12h et les mardis et jeudis de 9h à 12h et de 14h à 15h45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne - 4<sup>e</sup> série spéciale - n° 71 du 7 septembre 2010.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours. En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE - téléphone 0165 5445 58 - 0165 5444 80 - 0165 5446 98 - site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Modalità di compilazione:**

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
1. Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle
  2. Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE**  
DELL'AZIENDA U.S.L.  
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

Il sottoscritt \_\_\_\_\_  
cognome nome

chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 2 dirigenti sanitari psicologi appartenenti all'area di psicologia disciplina di Psicologia e Psicoterapia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nato/a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ e di essere residente a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) in Via/Fraz. \_\_\_\_\_;
- b)  di essere in possesso della cittadinanza italiana  
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
- c)  di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di: \_\_\_\_\_;  
 di non essere iscritto/a nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e)  di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico  
 di aver riportato le seguenti condanne penali (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico) \_\_\_\_\_;
- f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
 Laurea \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_  
conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;  
 Diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_  
conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ si  
precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato  
conseguito:  ai sensi del D.Lgs. n. 257/91 e/o n. 368/99  
 in data antecedente al D.Lgs n. 257/91;
- g) (ove richiesto per l'esercizio professionale): di essere iscritto al relativo albo professionale di: \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari:  milite assolto  
 milite esente  
 \_\_\_\_\_;
- i)  di avere prestatato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) \_\_\_\_\_;  
 di non avere prestatato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j)  di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni;
- k)  di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:  
 prova superata per la categoria \_\_\_\_\_, qualifica \_\_\_\_\_, in occasione:  
 concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;  
 avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;  
 selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua:  italiana  francese;

m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: \_\_\_\_\_

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_ CITTA' \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), (tel. \_\_\_\_\_)  
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

FIRMA (*non occorre di autentica*)

Alla domanda devono essere allegati: **1)** Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2)** Ricevuta di tassa concorso; **3)** Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; **4)** Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; **5)** Curriculum vitae datato e firmato.



**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**  
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati.

\_\_1\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
cognome nome  
nat \_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente a  
\_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) in Via/Fraz.  
\_\_\_\_\_.

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

**DICHIARA**

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra: ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

**Oppure in alternativa al punto 1.**

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA
2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

<b>N</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>EVENTUALE N. DI ORE</b>	<b>TIPO DI CORSO</b>
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni:

<b>N</b>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b>	<b>DAL giorno mese anno</b>	<b>AL giorno mese anno</b>	<b>ENTE</b>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<b>N</b>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b>	<b>DAL giorno mese anno</b>	<b>AL giorno mese anno</b>	<b>ENTE</b>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante \_\_\_\_\_

**N.B.:**

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

**Modalités de rédaction :**

remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus  
choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases  
signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

**AU DIRECTEUR GENERAL  
DE L'AGENCE USL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 A O S T E**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ (nom et prénom) demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de 2 directeurs sanitaires-psychologues (secteur Psychologie-Psychologie et psychothérapie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_) et résider à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_), rue/hameau \_\_\_\_\_ ;
- b)  Être citoyen(ne) italien(ne) ;  
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ;  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;  
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_ (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- f) Posséder les titres d'études suivants :  
 diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
 diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de \_\_\_\_\_ années et le diplôme y afférent m'a été délivré :  
 au sens du décret législatif n° 257/1991 et/ou du décret législatif n° 368/1999 ;  
 à une date antérieure à la date du décret législatif n° 257/1991 ;
- g) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :  
 service militaire accompli ;  
 exempté du service militaire ;  
 \_\_\_\_\_ ;
- i)  Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : \_\_\_\_\_ ;  
 Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques ;
- j)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;
- k)  Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour les raisons suivantes :  
 j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie \_\_\_\_\_ emploi de \_\_\_\_\_ dans le cadre :  
 d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;  
 d'un avis public lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;  
 d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :  italien  français ;

m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants : \_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_ (Province de \_\_\_\_\_), (tél. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Signature (la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copies légalisées ou déclaration sur l'honneur relative aux titres, au sens des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitæ daté et signé.

**DECLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIETE**

au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_,

*averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,*

**DECLARE**

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL	
						<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<p><i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i></p>						

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DEROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITE
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/>			
2				

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature \_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_